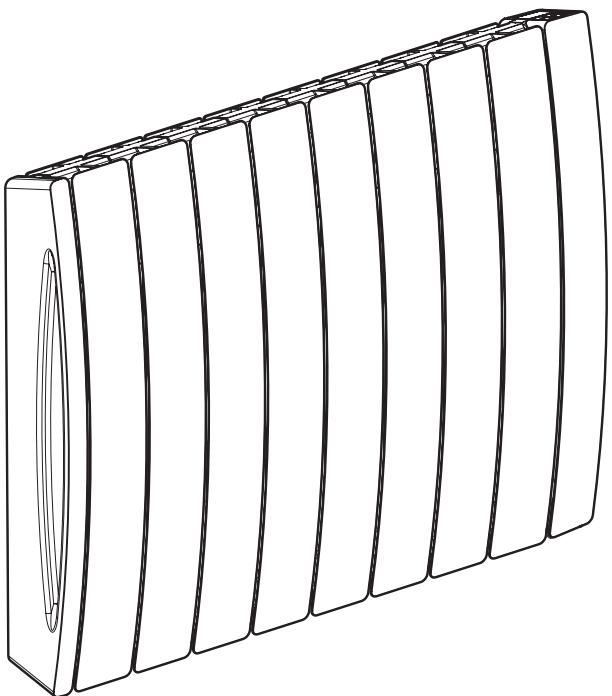


**Zehnder Fare LCD
Manual**

zehnder

always
around you



Français	3
English	25
Nederlands	47
Deutsch	69
Italiano	91
Español	113
Polski	135

1 Présentation

- 1.1 Introduction 4
- 1.2 Avertissements 4
- 1.3 Présentation de votre radiateur 6

2 Installation de votre appareil

- 2.1 Avertissements 7
- 2.2 Choix de l'emplacement 9
- 2.3 Raccordement de l'appareil 9

3 Utilisation de votre appareil

- 3.1 Mise en service 11
- 3.2 Présentation de l'interface de commande 11
- 3.3 Choix du mode de fonctionnement 12
- 3.4 Dérogations 15
- 3.5 Arrêt du radiateur 15
- 3.6 Verrouillage électronique 16
- 3.7 Retour aux paramètres usine 16

4 Fonctions avancées

- 4.1 Réglage de l'heure et des minutes 17
- 4.2 Activation / désactivation de la fonction détection d'ouverture fenêtre 17
- 4.3 Étalonnage de la température 18
- 4.4 Ajustement du seuil de détection de l'ouverture fenêtre 19
- 4.5 Association / dissociation CPL 19

5 Conseils d'entretien et de dépannage

- 5.1 Opérations d'entretien courant 20
- 5.2 Résolution des problèmes 20

6 Services et garantie

1. Présentation

1.1 Introduction

Madame, Monsieur,

Nous vous remercions d'avoir choisi ce radiateur.

Élaboré avec le plus grand soin selon notre charte qualité, nous vous en souhaitons une entière satisfaction. Pour profiter pleinement de toutes ses possibilités, nous vous invitons à lire attentivement cette notice et à la conserver à proximité de votre appareil.

Merci de votre confiance.

1.2 Avertissements



MISE EN GARDE Pour éviter une surchauffe, ne pas couvrir l'appareil de chauffage.



Ne pas s'asseoir sur l'appareil de chauffage.



Attention surface très chaude. Caution, hot surface.

ATTENTION - Certaines parties de ce produit peuvent devenir très chaudes et provoquer des brûlures. Il faut prêter une attention particulière en présence d'enfants et de personnes vulnérables.

Il convient de maintenir à distance les enfants de moins de 3 ans, à moins qu'ils ne soient sous une surveillance continue.

Les enfants âgés entre 3 ans et 8 ans doivent uniquement mettre l'appareil en marche ou à l'arrêt, à condition que ce dernier ait été placé ou installé dans une position normale prévue et que ces enfants disposent d'une surveillance ou aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil

en toute sécurité et en comprennent bien les dangers potentiels. Les enfants âgés entre 3 ans et 8 ans ne doivent ni brancher, ni régler ni nettoyer l'appareil, et ni réaliser l'entretien de l'utilisateur.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(s) ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'usager ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Cet appareil ne doit être branché ou raccordé, selon les règles et normes en application, que par une personne habilitée.

Il est protégé contre les projections d'eau et peut être installé dans les volumes 2 et 3 (voir chapitre 2.1), sous réserve que les organes de régulation électrique ne puissent être touchés par une personne utilisant la baignoire ou la douche. Il ne doit pas être raccordé à une borne de terre.

L'alimentation électrique doit être protégée par un dispositif différentiel résiduel de courant assigné au plus égal à 30 mA, notamment dans le cas d'une installation dans un local contenant une baignoire ou une douche.

IMPORTANT Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.

IMPORTANT L'appareil de chauffage ne doit pas être placé juste en dessous d'une prise de courant.

IMPORTANT Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé à des altitudes au-delà de 2000 m.

Cet appareil de chauffage est rempli d'une quantité précise d'huile spécifique.

Les réparations nécessitant l'ouverture du réservoir d'huile ne doivent être effectuées que par le fabricant ou son service après-vente qui normalement doit être contacté en cas de fuite d'huile.

Lorsque l'appareil de chauffage est mis au rebut, respecter les réglementations concernant l'élimination de l'huile.



À NOTER :

Avant toute opération d'entretien, prenez soin d'arrêter l'appareil (il émet alors deux signaux sonores).

1.3 Présentation de votre radiateur

Cet appareil à fluide hydractif est livré prêt à l'emploi.

Il est bouchonné et rempli en usine d'une huile minérale thermique haute performance. Ce fluide, spécialement élaboré pour cet usage, ne nécessite aucun entretien particulier.

Dès la mise en chauffe de l'appareil, vous constaterez des phénomènes différents de ceux générés par un chauffage électrique conventionnel :

- la résistance électrique réchauffe le fluide qui se met progressivement et de façon naturelle en circulation à l'intérieur du radiateur ;
- les propriétés du fluide font que la température de surface du radiateur n'atteint un niveau optimal qu'au bout de 10 min environ, ce temps variant suivant les modèles et la température ambiante de la pièce lors de la mise en chauffe de l'appareil ;
- ce principe de fonctionnement garantit la constance et la durée de la chaleur émise, même lorsque la résistance n'est plus alimentée.

2. Installation de votre appareil

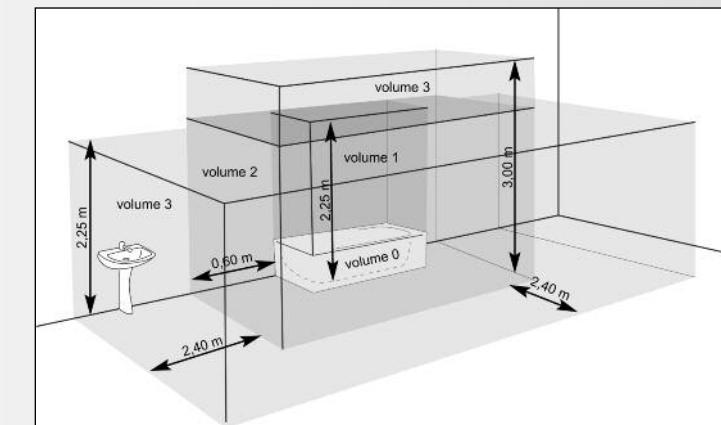
2.1 Avertissements

Le câble souple monté d'origine est destiné à être relié au réseau par l'intermédiaire d'un boîtier de connexion qui devra être placé derrière l'appareil, sans interposition d'une fiche prise de courant.

Dans une cuisine ou une salle de bains, le boîtier de connexion sera placé au moins à 25 cm du sol.

Au-delà des règles prescrites dans cette notice, l'installation doit être conforme aux normes européennes et françaises en vigueur, telles que CEI 60364.7.701 et NF C15-100, ainsi qu'aux règles de l'art.

Pour les pays autres que la France, l'installation doit être conforme aux normes en vigueur et aux règles de l'art du pays dans lequel il est mis en œuvre.

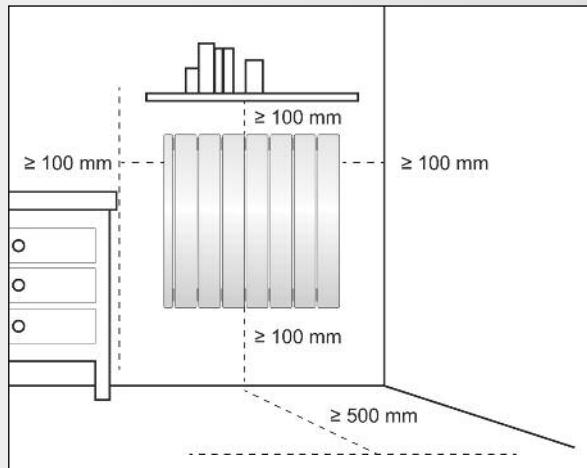


IMPORTANT L'exemple montré ici ne concerne que le cas d'une baignoire. Pour les autres types d'équipements de salle de bains, consultez obligatoirement votre installateur.

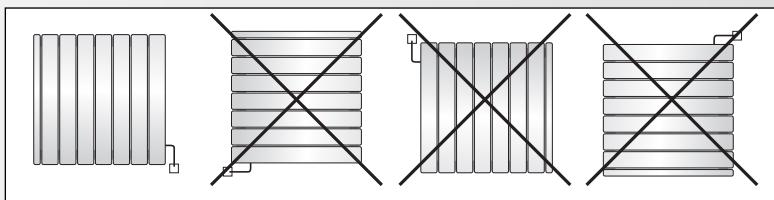
IMPORTANT L'installation doit être équipée d'un dispositif de coupure omnipolaire ayant une distance d'ouverture de contact d'au moins 3 mm.

Pour garantir la sécurité de votre installation, vous devez :

- disposer tout objet (meubles, fauteuils) au minimum à 50 cm de la face avant de l'appareil pour favoriser la circulation de l'air ;
- positionner une tablette au minimum à 10 cm du haut de votre radiateur ;
- positionner le bas du boîtier au minimum à 10 cm du sol ;
- utiliser des vis de fixation adaptées à la nature de votre mur.



IMPORTANT Cet appareil ne doit jamais être installé avec son boîtier en position haute.



ATTENTION

Procédez toujours à la coupure de l'alimentation électrique (disjoncteur + fil pilote) avant toute opération de raccordement.



À NOTER (CLASSE II - marché français) :
L'ajout d'une fiche de prise de courant est interdit.

2.2 Choix de l'emplacement

Pour profiter pleinement de votre appareil et pour votre plus grand confort, nous vous recommandons de réaliser l'installation si possible à proximité des emplacements à fortes déperditions (fenêtres, portes, etc.).

Vous trouverez dans l'emballage de votre appareil une notice de montage complète.



PRÉCONISATIONS RELATIVES À LA FONCTION DE DÉTECTION D'OUVERTURE FENÊTRE (VOIR CHAPITRE 4.2)

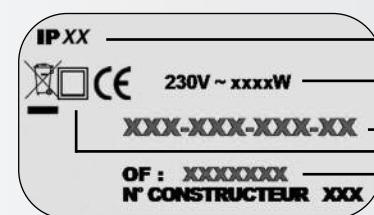
L'emplacement de votre appareil influe sur le bon fonctionnement de la fonction détection d'ouverture de fenêtre. Il faut donc rester le plus proche possible de l'ouvrant et éviter de l'installer à proximité d'une porte.

Outre la disposition de votre installation dans la pièce, la température de consigne réglée sur l'appareil et la température extérieure interviendront dans le déroulement de la fonction.

2.3 Raccordement de l'appareil

Les caractéristiques techniques de votre radiateur sont indiquées sur son étiquette signalétique.

Veuillez à en prendre note préalablement à son installation et à toute demande d'intervention SAV.



IP : indice de protection de votre appareil contre la pénétration des solides et les projections d'eau
Tension et puissance à respecter lors de l'installation

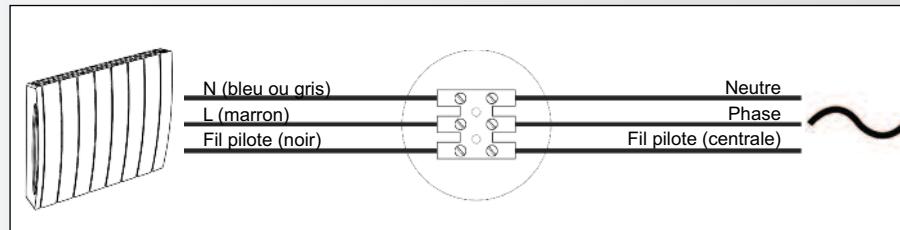
Référence de l'appareil
Classe II : double isolation
OF : numéro de fabrication

Le raccordement au réseau électrique doit être effectué en respectant :

- la tension indiquée sur cette étiquette ;
- les couleurs conventionnelles :
 - bleu ou gris : neutre
 - marron : phase
 - noir : fil pilote

PRINCIPE DE RACCORDEMENT AVEC FIL PILOTE (CLASSE II - marché français) :

Votre appareil est muni d'un fil pilote lui permettant d'être raccordé à une centrale de programmation fil pilote (non fournie avec l'appareil).

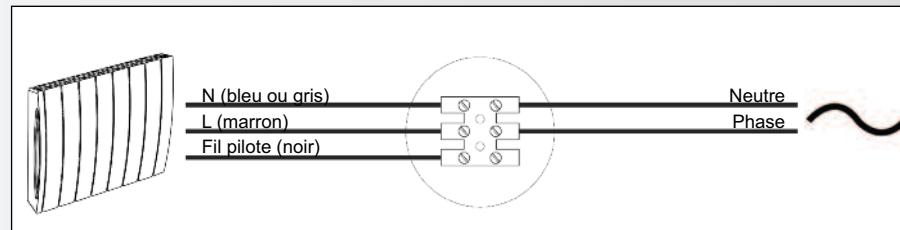


À NOTER :

Votre appareil étant muni d'une régulation électronique intégrée, notre responsabilité ne saurait être engagée en cas d'utilisation avec des centrales de programmation fil pilote fonctionnant par coupure de tension d'alimentation (consulter la notice de votre centrale). Privé d'instructions, votre radiateur en mode AUTO fonctionnera en mode CONFORT, et ce jusqu'à réception d'un nouveau mode fourni par la centrale de programmation.

PRINCIPE DE RACCORDEMENT SANS FIL PILOTE (CLASSE II - marché français) :

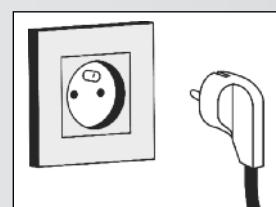
Si le fil pilote n'est pas raccordé, la sécurité impose de l'isoler. Il ne doit en aucun cas être raccordé à la terre.



PRINCIPE DE RACCORDEMENT AVEC FICHE DE PRISE DE COURANT MONTÉE D'ORIGINE :

Pour les pays autres que la France, l'installation doit être conforme aux normes en vigueur et aux règles de l'art du pays dans lequel elle est mise en œuvre.

Le câble souple monté d'origine est destiné à être relié au réseau par l'intermédiaire d'une fiche de prise de courant.



3. Utilisation de votre appareil

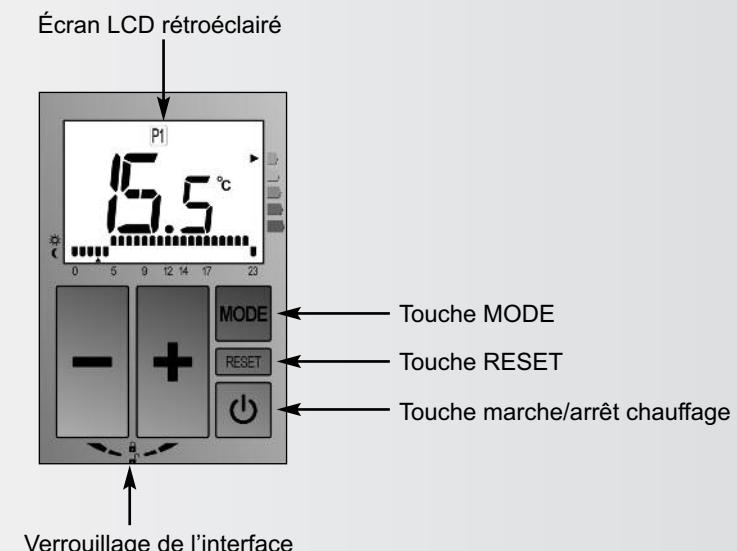
3.1 Mise en service

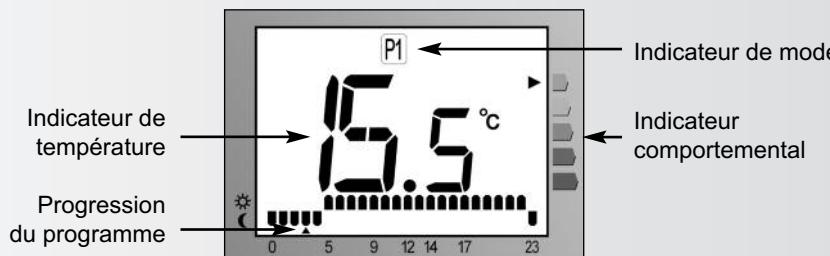
Si vous souhaitez mettre l'appareil en chauffe lors de la première mise sous tension, il vous suffit de maintenir le bouton pendant 2 secondes (l'appareil émet alors un signal sonore), de sélectionner le mode CONFORT et d'ajuster la température souhaitée avec les touches – et +.

Lors de la mise sous tension et à chaque coupure de courant dont la durée est supérieure à une heure, le clignotement de l'écran et du symbole vous indique qu'un réglage de l'heure est nécessaire (voir chapitre 4.1).

Si vous ne souhaitez pas procéder immédiatement à ce réglage, vous pouvez arrêter le clignotement de l'éclairage en appuyant sur n'importe quelle touche. L'horloge continuera toutefois de clignoter afin de vous rappeler que le réglage de l'heure n'a pas été effectué.

3.2 Présentation de l'interface de commande





Votre interface de commande intègre un indicateur comportemental qui vous aide à appréhender le niveau de consommation énergétique correspondant au niveau de température que vous avez choisi. Le curseur se positionnera devant le pavé coloré correspondant au niveau de consommation d'énergie de cette température de consigne.



À NOTER :

L'éclairage de l'écran s'éteint automatiquement au bout de 30 secondes sans appui sur une touche. Cette veille n'impacte pas le fonctionnement de votre radiateur et un appui sur n'importe quelle touche réactivera l'éclairage.

3.3 Choix du mode de fonctionnement

7 modes de fonctionnement (Hors Gel, Éco, Confort, Auto, programmes P1, P2 et P3) sont disponibles par appuis successifs sur la touche **MODE**. Toute modification de température doit s'effectuer à partir du mode CONFORT (voir ci-après).

Un indicateur de chauffe vous informe que votre radiateur se met en chauffe lorsque la température souhaitée que vous avez définie sur votre radiateur ou votre centrale de programmation devient supérieure à la température ambiante mesurée par votre radiateur.



INDICATEUR DE MODE HORS-GEL

Votre radiateur est réglé pour garantir une température minimum de 7°C dans votre pièce, cela vous permet d'éviter tout risque de gel.

Cette température n'est pas modifiable par l'utilisateur.

Ce mode est recommandé en cas d'absence prolongée de plus de 24 heures.



INDICATEUR DE MODE ÉCO

Ce mode économique permet un abaissement de la température d'environ 3,5°C par rapport au niveau de température souhaité pour la position CONFORT.

Cette température n'est pas modifiable par l'utilisateur. Elle ne peut pas excéder 19°C.

Ce mode est recommandé en cas d'inoccupation de la pièce supérieure à 2 heures.

Exemple de fonctionnement : si votre radiateur est programmé pour une température de 19°C en mode CONFORT, la température de consigne sera alors de 15,5°C en mode ÉCO.



INDICATEUR DE MODE CONFORT

C'est le mode de fonctionnement normal de votre radiateur. Vous pouvez choisir le niveau de température souhaité dans la pièce grâce aux touches de réglage – ou +.

Ce niveau de température peut être ajusté de 7 à 28°C par intervalles de 0,5°C.

Ce mode est recommandé en cas d'occupation de la pièce.

PROGRAMMES

L'interface de commande de votre appareil inclut trois programmes non modifiables auxquels vous pouvez accéder par appuis sur la touche **MODE**. Ceux-ci sont basés sur des scénarios d'occupation de la pièce différents qui alternent le passage de votre appareil du mode Confort au mode Éco en fonction de l'heure. Il est donc nécessaire de régler l'horloge avant toute sélection d'un mode programme.

RAPPEL :

La température de consigne est réglable en position CONFORT ; la température en mode ÉCO sera celle du mode Confort -3,5°C.



PROGRAMME P1

Ce programme correspond à un besoin de chauffe de votre pièce de 5 à 23H (ex. présence permanente).



PROGRAMME P2

Ce programme correspond à un besoin de chauffe de votre pièce de 5 à 9H puis de 17 à 23H (ex. journée de travail).



PROGRAMME P3

Ce programme correspond à un besoin de chauffe de votre pièce de 5 à 9H, de 12 à 14H et de 17 à 23H (ex. journée de travail avec passage au domicile le midi).



INDICATEUR DE MODE AUTO



Le mode Auto permet à votre radiateur de recevoir à distance des ordres de fonctionnement provenant d'une centrale de programmation (non fournie avec votre appareil). Ces ordres parviennent soit au moyen d'un fil pilote auquel est raccordé votre radiateur, soit d'une centrale CPL (Courant Porteur en Ligne) via votre installation électrique.

Si vous utilisez une centrale de programmation, le mode transmis correspondra aux modes habituels de votre radiateur (ARRÊT CHAUFFAGE, HORS-GEL, ÉCO, CONFORT). Elle pourra également faire basculer votre radiateur dans deux modes complémentaires (CONFORT -1°C et CONFORT -2°C).

Réglez sur votre radiateur la température de consigne correspondant à vos besoins en mode CONFORT grâce aux touches – et +, puis sélectionnez le mode AUTO par appuis successifs sur la touche **MODE**.

Reportez-vous ensuite à la notice de votre centrale de programmation pour plus d'informations concernant l'utilisation de votre radiateur avec celle-ci.

Si vous utilisez une centrale de programmation CPL, veuillez consulter la notice de cette dernière ainsi que le paragraphe Association / Dissociation CPL pour plus d'informations (voir chapitre 4.4).

3.4 Dérogations

Dans les modes de fonctionnement programmés de votre radiateur (P1, P2 et P3, ou mode AUTO piloté par une centrale externe), il est possible de déroger localement au fonctionnement de votre radiateur, en modifiant le niveau de température souhaité.

	Si programme P1, P2 ou P3 en cours	Si mode AUTO en cours
1er appui sur – ou +	<ul style="list-style-type: none"> Modifie la température souhaitée. Apparition du symbole signalant la dérogation. 	<ul style="list-style-type: none"> Affichage de l'ordre envoyé par la centrale. Si celui-ci clignote, l'ordre de la centrale n'est pas dérogeable (pas d'étape 2). 
2ème appui sur – ou +		<ul style="list-style-type: none"> Modifie la température souhaitée. Apparition du symbole signalant la dérogation. 

La dérogation prendra fin au prochain changement de mode de fonctionnement demandé par le radiateur ou par la centrale de programmation.

3.5 Arrêt chauffage

Un appui long sur la touche ⏹ permet d'arrêter la chauffe de votre appareil. L'appareil émet alors deux signaux sonores.



LE RADIATEUR NE CHAUFFE PAS



3.6 Verrouillage électronique

Cette fonction permet d'empêcher toute intervention inopportun sur l'interface de commande. Dès lors aucun changement involontaire de mode ou de niveau de température souhaité ne sera possible.



Pour activer cette fonction, appuyez simultanément sur les touches – et + pendant 5 secondes puis relâchez la pression une fois que l'indicateur de verrouillage apparaît.

Lors d'un appui ultérieur sur une touche, cet indicateur clignotera 2 fois pour vous informer que le verrouillage est actif.

Pour désactiver cette fonction, appuyez simultanément sur les touches – et + pendant 5 secondes.

L'interface de commande est alors déverrouillée et l'indicateur de verrouillage disparaît.

REMARQUE :

Les changements de modes émis par une centrale fil pilote ou CPL (non fournie avec votre appareil) ne seront pas désactivés par cette fonction.

Un retour aux paramètres usine est aussi possible alors que le verrouillage est activé.

3.7 Retour aux paramètres usine

IMPORTANT Vous pouvez à tout moment revenir aux réglages d'origine (même si le verrouillage est actif) en maintenant enfoncée la touche **RESET** à l'aide d'un petit ustensile à extrémité ronde qui ne risque pas de salir ou griffer votre interface.

Votre écran affiche successivement « -- » puis « 88 8 » et revient à ses paramètres de mise en service (voir chapitre 3.1).

4. Fonctions avancées

En appuyant 5 secondes sur la touche **MODE**, vous accéderez aux fonctions avancées du radiateur décrites ci-après. L'indicateur **PROG** clignotera tant que vous naviguerez à l'intérieur de ces fonctions.

La navigation parmi les fonctions s'effectue par appuis successifs sur la touche **MODE**. Chaque appui vous fera passer d'un paramètre au suivant en validant les modifications effectuées.

Vous pouvez quitter le menu des fonctions avancées à tout moment en appuyant sur **MODE** pendant 5 secondes ou en attendant une minute sans appuyer sur une touche. L'indicateur **PROG** cessera alors de clignoter.

Ces fonctions comprennent :

1. réglage de l'heure et des minutes (obligatoire) ;
2. activation et désactivation de la fonction détection d'ouverture fenêtre ;
3. étalonnage de la mesure de la température ;
4. ajustement du seuil de détection de l'ouverture fenêtre ;
5. association / dissociation CPL.

4.1 Réglage de l'heure et des minutes

Reportez-vous à l'introduction de ce chapitre pour l'accès au menu fonctions et la progression parmi celles-ci.

L'indicateur d'horloge s'affiche sans clignoter. Réglez l'heure en appuyant sur les touches – ou +.

Faites un appui court sur **MODE** pour passer au réglage des minutes.

De la même façon que pour le réglage des heures, appuyez sur – ou + pour régler les minutes.

4.2 Activation / Désactivation de la fonction détection d'ouverture fenêtre

Reportez-vous à l'introduction de ce chapitre pour l'accès au menu fonctions et la progression parmi celles-ci.

Votre radiateur peut détecter une chute de température significative liée, par exemple, à l'ouverture prolongée d'une fenêtre en hiver. Il adapte alors son fonctionnement automatiquement afin de vous faire réaliser des économies d'énergie.

Dans ce cas l'indicateur « détection d'ouverture fenêtre » s'affiche.



Lorsque la température de votre pièce se stabilise, le radiateur reprend un fonctionnement normal et l'affichage  disparait.

Vous pouvez activer ou désactiver cette fonction en appuyant sur – ou +.

- L'icône  vous indique que la fonction est active. Il s'agit du mode sélectionné par défaut.
- L'icône  vous indique que la fonction est inactive.

IMPORTANT Afin de profiter au mieux de cette fonction, votre radiateur doit être positionné près de l'ouvrant sans interposition d'un meuble ou d'un quelconque objet.

4.3 Étalonnage de la température

Si vous observez après plusieurs jours de fonctionnement de votre radiateur un écart entre la température constatée dans votre pièce et la température programmée sur l'appareil, vous pouvez effectuer l'étalonnage de votre radiateur par intervalles de 0,1°C en respectant la procédure ci-dessous.



Appuyez 5 secondes sur la touche **MODE** pour accéder aux fonctions avancées. Appuyez ensuite plusieurs fois sur la touche **MODE** pour atteindre la fonction d'étalonnage du radiateur (voir le début de la section pour plus de détails).

- 1) La fonction étalonnage affiche la température mesurée par votre appareil (**ex. : l'appareil affiche 19,0°C**).
- 2) Mesurez la température ambiante à proximité du radiateur à l'aide d'un thermomètre de référence (**ex. : le thermomètre affiche 20,0°C**). **NOTE :** votre thermomètre doit être situé à environ 2m de votre radiateur, sans interposition de meuble entre eux.
- 3) Si la mesure de température ambiante diffère de la température de consigne de votre appareil, appuyez sur les touches – ou + pour les faire correspondre (**ex. : appuyez plusieurs fois sur la touche + jusqu'à ce que votre écran affiche 20,0°C**).

4.4 Ajustement du seuil de détection de l'ouverture fenêtre

Reportez-vous à l'introduction de ce chapitre pour l'accès au menu fonctions et la progression parmi celles-ci.

Votre radiateur se met en mode ouverture fenêtre lorsqu'il détecte (via la sonde) une chute de température de 1°C dans des conditions et dans un laps de temps donné.

Si votre radiateur se met en mode ouverture fenêtre de façon intempestive (déttection d'une ouverture fenêtre alors que ce n'est pas le cas), vous pouvez régler le seuil de détection de votre sonde.

Le seuil de détection est réglable de 1 à 3°C par pas de 0,5°C ; la valeur par défaut étant de 1°C.

La valeur affichée correspond au nombre de demi-degrés :

2 => $0,5 \times 2 = 1^\circ\text{C}$ (par défaut)

3 => $0,5 \times 3 = 1,5^\circ\text{C}$

4 => $0,5 \times 4 = 2^\circ\text{C}$

5 => $0,5 \times 5 = 2,5^\circ\text{C}$

6 => $0,5 \times 6 = 3^\circ\text{C}$

Appuyez sur les touches – ou + pour régler le seuil désiré.



4.5 Association / Dissociation CPL

Reportez-vous à l'introduction de ce chapitre pour l'accès au menu fonctions et la progression parmi celles-ci.

Votre appareil peut être commandé à distance par une centrale de programmation CPL protocole X2D (non fournie avec votre appareil). Votre radiateur pourra, après association, communiquer avec cette centrale par le biais de votre réseau électrique domestique sans ajout d'une interface additionnelle.

Si votre radiateur est associé à une centrale de programmation fil pilote ou CPL, veuillez vous reporter à la notice de cette centrale pour vérifier les conditions d'utilisation de votre appareil avec celle-ci.



Pour associer la centrale à votre radiateur, vous devez tout d'abord activer la procédure d'association de votre centrale. Appuyez ensuite sur la touche – ou la touche + de votre radiateur jusqu'à ce que le symbole CP + v s'affiche.



Pour dissocier votre radiateur appuyez sur la touche – ou la touche + pendant 30 secondes jusqu'à ce que le symbole CP + o s'affiche.

5. Conseils d'entretien et de dépannage

5.1 Opérations d'entretien courant

Le choix des meilleurs matériaux et la qualité du traitement de surface protègent votre radiateur de la corrosion et des chocs.

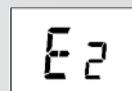
Pour garantir la longévité de votre appareil, nous vous recommandons un nettoyage sans produit abrasif ou corrosif. Utilisez de préférence de l'eau savonneuse tiède ou un chiffon sec.

5.2 Résolution des problèmes

En cas de non fonctionnement de votre appareil, vous pouvez procéder vous-même aux vérifications de base, en vous assurant que :

- votre radiateur est convenablement connecté et alimenté ;
- le mode sélectionné n'est pas ARRÊT CHAUFFAGE ;
- la température de consigne est supérieure à la température ambiante, entraînant ainsi la mise en chauffe du radiateur ;
- la fonction « détection d'ouverture fenêtre » n'est pas active.

Votre radiateur peut vous alerter par le biais de messages d'erreur affichés sur l'écran.



Le tableau de correspondance ci-dessous résume les 3 codes d'erreur possibles et les actions à entreprendre :

Message d'erreur	Conséquence	Diagnostique	Opérations à effectuer
E1	Le radiateur arrête de chauffer.	Défaut de communication avec la régulation du radiateur : la carte d'affichage ne communique plus avec la carte de régulation.	Contactez votre revendeur.
E2	Le radiateur arrête de chauffer.	Défaut de sonde : la carte de régulation ne reçoit plus d'informations de mesure de la température.	Contactez votre revendeur.
E3	Le radiateur se place en mode CONFORT.	Défaut de liaison CPL : le radiateur ne reçoit plus d'informations de la centrale CPL.	Associez à nouveau le radiateur avec la centrale CPL ou contactez votre revendeur.

APRÈS UNE COUPURE DE COURANT :

À son redémarrage l'appareil gardera en mémoire le dernier mode ainsi que le niveau de température sélectionné avant son arrêt. En cas de coupure prolongée, il se peut que le réglage de l'horloge doive être réalisé à nouveau (voir chapitre 4.1).

AUTRES PROBLÈMES :

	Problème	Diagnostic	Opérations à effectuer
CENTRALE CPL	Le radiateur ne répond pas aux ordres de la centrale.	L'association entre radiateur et centrale ne fonctionne pas.	Associer à nouveau le radiateur et la centrale CPL.
	Le radiateur exécute des ordres différents de ceux programmés sur la centrale.	Une erreur de manipulation de la centrale s'est produite.	Vérifier les conditions d'utilisation de votre centrale dans sa notice.
RADIATEUR	Le symbole horloge clignote.	Une coupure d'électricité prolongée a pu se produire.	Procéder à nouveau au réglage de l'horloge (voir chapitre 4.1).
	Le radiateur ne fonctionne pas.	Le radiateur n'est pas alimenté.	Vérifier que le radiateur est relié correctement à son alimentation électrique. Contactez votre revendeur si ce n'est pas le cas.
		Le radiateur est en mode ARRÊT CHAUFFAGE.	Allumer le radiateur.
		La température de consigne est inférieure à la température ambiante.	Augmenter la température de consigne (mode CONFORT).
	L'appareil considère qu'une fenêtre est ouverte alors que ce n'est pas le cas.	Procédez à l'ajustement du seuil de détection d'ouverture fenêtre (voir chapitre 4.4).	
	Le radiateur continue de chauffer alors qu'une fenêtre est ouverte.	La fonction "Détection de fenêtre" n'est pas activée.	Activer la fonction.

6. Services et garantie

Service après-vente

En cas de non fonctionnement ou de besoin en pièces détachées, contactez votre installateur ou votre revendeur.

Au préalable, pour permettre la bonne compréhension et un traitement rapide du problème, assurez-vous d'avoir bien relevé :

- les éléments figurant sur l'étiquette signalétique de l'appareil ;
- la référence commerciale figurant sur votre facture d'achat datée.

Garantie

(Voir conditions générales de vente dans le pays concerné)

Le corps de chauffe de votre radiateur électrique est garanti 2 ans contre tout défaut de fabrication à compter de la date de livraison.

Il est conforme à la directive CEM : 2004/108/CE relative à la compatibilité électromagnétique des équipements, à la directive Basse Tension : 2006/95/CE relative au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension, et aux normes européennes EN 60.335.1 et EN 60.335.2.30, amendements successifs y compris.

La garantie sera prise en compte sur présentation du titre d'achat daté.

Les frais de transport, de dépose et de pose du radiateur sont exclus de la garantie.

La garantie ne s'applique pas notamment en cas de mise en œuvre, d'installation ou d'entretien non conforme à la norme en vigueur du pays, aux règles de l'art et à la notice d'utilisation.

Règlementations environnementales

RoHS : conforme à la directive 2011/65/UE

DEEE : conforme à la directive 2012/19/UE



Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie. Ce symbole indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié qui se chargera de son recyclage. En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière correcte, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine.

1 Overview

- 1.1 Introduction 26
- 1.2 Warnings 26
- 1.3 Overview of your radiator 28

2 Installing your appliance

- 2.1 Warnings 29
- 2.2 Positioning your appliance 31
- 2.3 Connecting the appliance 31

3 Using your appliance

- 3.1 Commissioning 33
- 3.2 Overview of the control panel 33
- 3.3 Operating mode selection 34
- 3.4 Override 37
- 3.5 Stopping the radiator 37
- 3.6 Electronic lock 38
- 3.7 Reset to factory settings 38

4 Advanced functions

- 4.1 Setting the time 39
- 4.2 "Open window detection" activation / deactivation 39
- 4.3 Temperature calibration 40
- 4.4 Setting open window detection threshold 41
- 4.5 PLC association / disassociation 41

5 Maintenance and troubleshooting tips

- 5.1 Routine maintenance operations 42
- 5.2 Troubleshooting 42

6 Services and guarantee

26
26
28

29
31
31

33
33
34
37
37
38
38

39
39
40
41
41

42
42

45

1. Overview

1.1 Introduction

Dear customer

Thank you for choosing this radiator.

This product has been manufactured in accordance with our stringent quality requirements to give you total satisfaction. To get the most out of your radiator, we advise you to read these instructions carefully and keep them to hand.

Thank you for your purchase.

1.2 Warnings



CAUTION To avoid overheating, do not cover the heating appliance.



Do not sit on the heating appliance.



Caution, hot surface.

CAUTION - Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.

Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.

Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

This appliance should be plugged or connected, according to rules and standards in application, only by an authorized person.

It is protected from splashes of water, and can be installed within volumes 2 and 3 (see section 2.1) as long as the electrical controls are out of reach of anyone using the bath or shower. It must not be connected to ground.

The electricity supply must be protected by a residual current device with a maximum of 30mA, especially when installed in a room containing a bathtub or shower.

IMPORTANT If the power cable is damaged, for safety reasons it must be replaced by the manufacturer, the manufacturer's after-sales service department or a similarly qualified person.

IMPORTANT The heating appliance must not be placed underneath a power outlet.

IMPORTANT This appliance is not intended for use at altitudes exceeding 2000 m.

This heating appliance is filled with a precise quantity of specific oil.

Any repair work requiring the oil tank to be opened should only be carried out by the manufacturer or their aftersales service department, which should also be contacted in the event of an oil leak.

When disposing of the heating appliance, comply with the regulations in force on the disposal of oil.

**NOTE:**

Before carrying out any maintenance operation on your appliance, ensure that it is switched off. (the appliance then emits two audible signals)

1.3 Overview of your radiator

This electrical appliance with circulating fluid is delivered ready to use.

It is plugged and filled with a high-performance thermal mineral oil before leaving the factory. This fluid was specially designed for this use and requires no special maintenance.

As soon as the appliance is switched on, you will notice certain differences compared to a standard electric heating system:

- the electric heating element heats the fluid, which gradually and naturally starts circulating in your appliance;
- the properties of the fluid are such that it takes approximately ten minutes for the radiator to reach its optimum surface temperature, depending on the model and the room temperature when the appliance is switched on;
- this principle also ensures consistent and sustained heating even when the element is no longer powered.

2. Installing your appliance

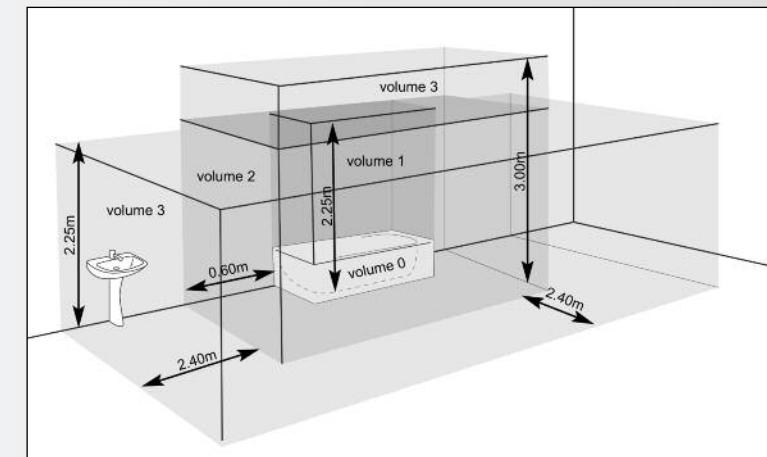
2.1 Warnings

The flexible cable supplied with your appliance is designed to be connected to the mains via a junction box that must be placed behind the appliance, with no need for a plug.

In a kitchen or bathroom, the junction box must be positioned at least 25 cm from the floor.

The appliance must be installed as described in this document and in accordance with the applicable European and French standards, including CEI 60364.7.701 and NF C15-100, as well as the rules of good professional practice.

For other countries (apart from France), the appliance must be installed in accordance with standards in force and with rules of good professional practice in the country of use.

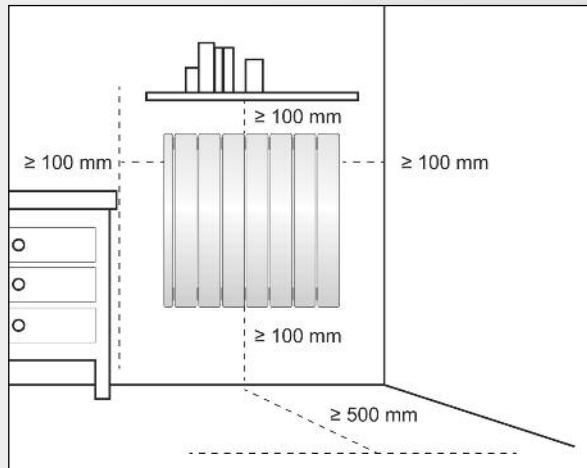


IMPORTANT The example shown only concerns a bathtub. For other bathroom fixtures, please consult your installer.

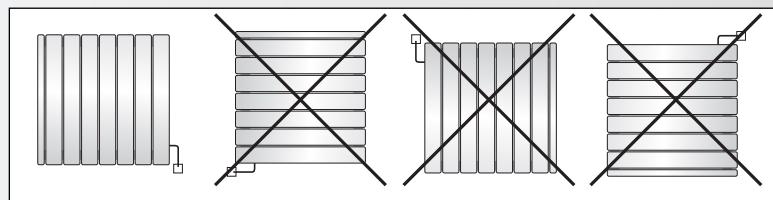
IMPORTANT The system must be fitted with an omnipolar circuit-breaker with a minimum contact opening of 3mm.

To ensure your system is safe:

- ensure that an area of at least 50 cm in front of the appliance is clear of objects which might hinder air circulation (furniture, armchairs, etc.);
- position a shelf at least 10 cm above the top of your radiator;
- ensure that the bottom of the junction box is positioned at least 10 cm above the floor;
- use mounting screws suitable for your wall.



IMPORTANT This appliance should never be installed with the electrical connection box positioned topside.



CAUTION:

Always turn off the electricity supply (circuit-breaker + pilot wire) before making any connections.



NOTE (CLASS II - French market):
The addition of a plug is strictly forbidden.

2.2 Positioning your appliance

To get the most out of your appliance and enjoy the highest standards of comfort, we recommend that you install the appliance near places with high heat loss (windows, doors, etc.) wherever possible.

You will find a complete set of assembly instructions in your appliance's box.



RECOMMENDATIONS FOR THE OPEN WINDOW DETECTION FUNCTION (SEE CHAPTER 4.2)

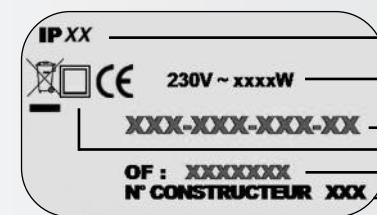
The position of your device affects the way the open window detection function works. It should be placed as close as possible to the opening part, but should not be installed near a door.

In addition to the arrangement of your installation in the room, its function is also affected by the temperature setting on the device, and the outdoor temperature.

2.3 Connecting the appliance

The technical specifications of your radiator are shown on its nameplate.

Please note these down before installing it and before requesting any after-sales assistance.



IP: protection level of your appliance against the ingress of solid foreign bodies and water spray
Voltage and power required for installation

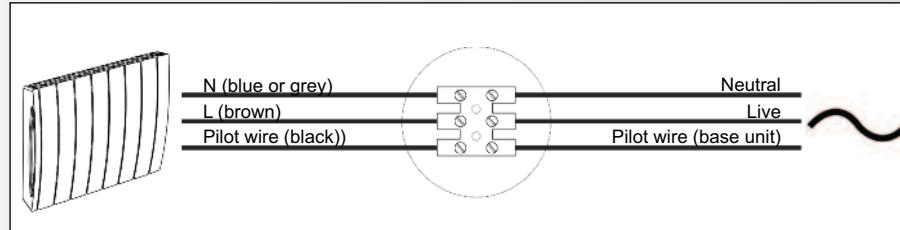
Appliance reference number
Class II: double insulated
OF: serial number
Manufacturer code

When connecting the appliance to the mains, you must observe:

- the voltage indicated on the nameplate;
- conventional colour coding:
 - blue or grey: neutral
 - brown: live
 - black: pilot wire

CONNECTING PRINCIPLE WITH PILOT WIRE (CLASS II - French market):

Your appliance is equipped with a pilot wire for connection to a pilot wire programming base unit (not supplied with the appliance).

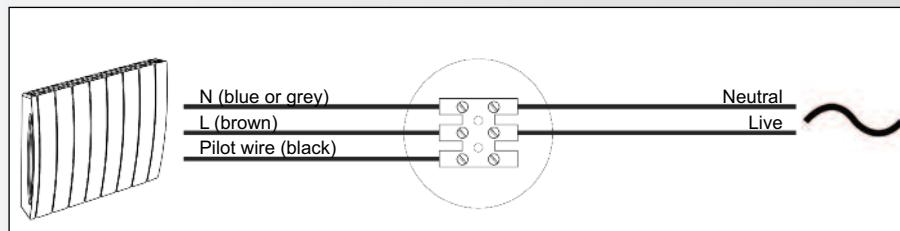


NOTE:

Your appliance is equipped with an integrated electronic control system so we cannot accept any liability should the appliance be used with Pilot Wire programming base units that function by disconnecting the supply voltage (refer to the instructions supplied with your control unit). If your radiator stops receiving instructions, when in AUTO mode it will operate in COMFORT mode until a new mode command is received from the programming base unit.

CONNECTING PRINCIPLE WITHOUT PILOT WIRE(CLASS II - French market):

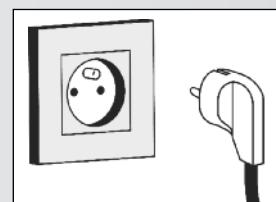
If the pilot wire is not connected, it must be insulated for safety reasons. Under no circumstances must it be connected to earth.



CONNECTION SYSTEM WITH MAINS PLUG READY-FITTED:

For other countries (apart from France), the appliance must be installed in accordance with standards in force and with rules of good professional practice in the country of use.

The flexible cable supplied with the appliance is designed to be connected to the mains via a plug.



3. Using your appliance

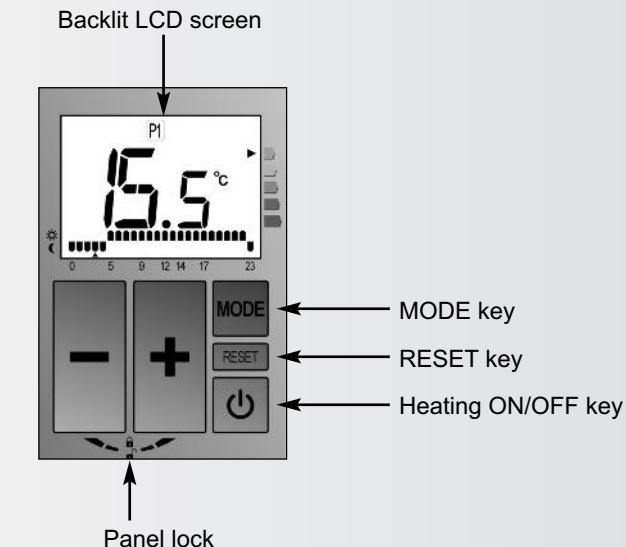
3.1 Commissioning

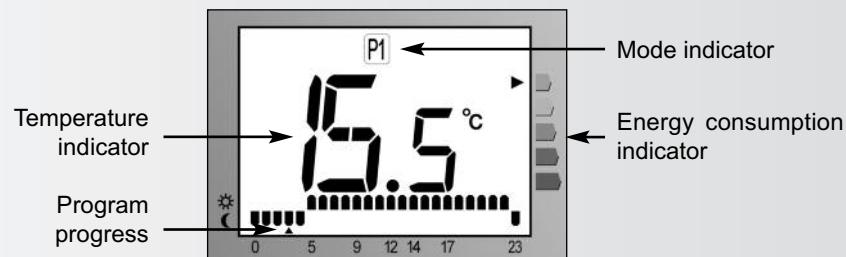
If you wish your appliance to start heating the first time it is powered, simply hold down the button for 2 seconds (the appliance then emits an audible signal), select COMFORT mode and adjust the desired temperature using the – and + keys.

Every time there is a power shortage of more than 1 hour, the blinking of the screen and of the symbol indicates that the time needs to be set (see chapter 4.1).

If you do not wish to set the time immediately, you can interrupt the blinking of the screen by pressing any of the keys. The clock will nonetheless continue to blink to remind you that the time has not been set.

3.2 Overview of the control panel





Your control panel helps you understand the energy consumption level which corresponds to your chosen temperature level. The cursor is placed opposite the coloured block which corresponds to the energy consumption level of this setpoint temperature.



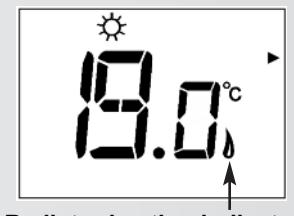
NOTE:

The screen light automatically goes out after 30 seconds without any key being pressed. This standby function does not affect the operation of your radiator, and pressing any key will reactivate the light.

3.3 Operating mode selection

7 operating modes (Frost Protection, Eco, Comfort, Auto, programs P1, P2 and P3) are available, by pressing the **MODE** key repeatedly. All temperature modifications must be made in COMFORT mode (see below).

A heating indicator informs you that your radiator is heating when the desired temperature set on your radiator or your programming base unit exceeds the room temperature measured by your radiator.



FROST PROTECTION MODE INDICATOR

Your radiator maintains a minimum room temperature of 7°C to prevent any risk of frost.

This temperature cannot be modified by the user.

This mode is recommended when the room is unoccupied for periods longer than 24 hours.



ECO MODE INDICATOR

This economic mode lowers the temperature by approximately 3.5°C compared to the desired temperature level for the COMFORT mode.

This temperature cannot be modified by the user. It cannot exceed 19°C.

This mode is recommended when the room is unoccupied for periods longer than 2 hours.



Operating example: if your radiator is set to 20°C in COMFORT mode, the ECO mode setpoint temperature will be 16.5°C.



COMFORT MODE INDICATOR



This is your radiator's normal operating mode. You can select your desired room temperature using the – or + adjustment keys.

This temperature level can be adjusted between 7 and 28°C in 0.5°C increments.

This mode is recommended when the room is occupied.

PROGRAMMES

The control panel on your appliance includes three non-modifiable programmes which you can access by pressing the **MODE** key. They are based on different room occupation scenarios which alternate the switching of your appliance from Comfort mode to Eco mode depending on the time. You therefore need to set the time before making any programme mode selection.

REMINDER:

The setpoint temperature can be adjusted in COMFORT mode; the temperature in ECO mode will be the same as the Comfort mode -3.5°C



PROGRAMME P1

This programme can be selected when you need to heat your room from 5 am to 11 pm (e.g. permanent presence).



PROGRAMME P2

This programme can be selected when you need to heat your room from 5 am to 9 am and from 5 pm to 11 pm (e.g. work day).



PROGRAMME P3

This programme can be selected when you need to heat your room from 5 am to 9 am, from 12 pm to 2 pm and from 5 pm to 11 pm (e.g. work day with lunch break at home).



AUTO MODE INDICATOR



Auto mode allows your radiator to receive remote operating instructions from a programming base unit (not supplied with your appliance). These instructions arrive either using a pilot wire to which your radiator is connected, or a PLC (Powerline Carrier) programming base unit via your electrical system.

If you're using a programming base unit, the mode transmitted will correspond to your radiator's regular modes (NO HEAT, FROST PROTECTION, ECO, COMFORT). It can also switch your radiator to two additional modes (COMFORT -1°C and COMFORT -2°C).

Set the setpoint temperature on your radiator which corresponds to your requirements in COMFORT mode using the – and + keys, then select AUTO mode by pressing the **MODE** key repeatedly. Then consult the instructions supplied with your programming base unit for information on operating your radiator with it.

If you're using a PLC programming base unit, please consult the instructions supplied with it as well as the PLC association/disassociation paragraph for more information (see chapter 4.4).

3.4 Override

In your radiator's programmed operating modes (P1, P2 and P3, or AUTO mode operated by an external base unit), you can locally override the operation of your radiator by modifying the desired temperature level.

	If programme P1, P2 or P3 in progress	If AUTO mode in progress
1st time – or + pressed	<ul style="list-style-type: none"> Modifies the desired temperature. Symbol shown, indicating override. 	<ul style="list-style-type: none"> Instruction sent by the base unit displayed. If it blinks, the instruction from the base unit cannot be overridden (no step 2).
2nd time – or + pressed		<ul style="list-style-type: none"> Modifies the desired temperature. Symbol shown, indicating override. 

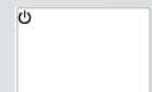
The override will end the next time the operating mode changes at the radiator's or programming base unit's request.

3.5 Stopping the heating

Press and hold the  key to stop the heating of your appliance. The appliance then emits two audible signals.



THE RADIATOR DOES NOT HEAT.



3.6 Electronic lock

This function prevents unwanted operation of the control panel. When it is activated, unintentional mode or desired temperature level changes are not possible.



To activate this function, press the – and + keys together for 5 seconds then release when the lock indicator  appears.

If any of the keys are touched again, this indicator will blink twice to inform you that the lock is active.

To deactivate this function, press the – and + keys together for 5 seconds. The control panel is now unlocked and the lock indicator disappears.

NOTE:

Mode changes made by a pilot wire or PLC base unit (not supplied with your appliance) will not be deactivated by this function.

A reset to factory settings is also possible when the lock is active.

3.7 Reset to factory settings

IMPORTANT You can return to the factory settings at any time (even if the lock is active) by holding the **RESET** key using a small round-tipped tool which cannot soil or scratch your control panel.

Your display will successively show "--" then "88 8" before returning to its original parameters (see chapter 3.1).

4. Advanced functions

Press and hold the **MODE** key for 5 seconds to access the radiator's advanced functions as described below. The **PROG** indicator will blink while you browse these functions.

Browsing these functions is possible by pressing the **MODE** key repeatedly. Each time the key is pressed moves you to the next setting and confirms the modifications made.

You can quit the advanced functions menu at any time by pressing and holding the **MODE** key for 5 seconds or waiting for one minute without pressing any key. The **PROG** indicator will then stop blinking.

These functions include:

1. setting the hour and the minutes (obligatory);
2. enabling and disabling the open window detection function;
3. calibrating temperature measurement;
4. setting open window detection threshold;
5. associating / disassociating PLC.

4.1 Setting the time

Refer to the introduction to this chapter to access the functions menu and how to browse them.

The clock indicator  is displayed without blinking. Set the hour by pressing the – or + key.

Press **MODE** briefly to move on to the minutes setting.

In the same way you set the hour, press the – or + key to set the minutes.

4.2 “Open window detection” activation / deactivation

Refer to the introduction to this chapter to access the functions menu and how to browse them.

Your radiator can detect a significant fall in temperature such as that produced by leaving a window open for a prolonged period in winter. It automatically adjusts its operation to save energy.

In this case, the "open window detection" indicator  lights up.

When the temperature in your room stabilises, the radiator resumes normal operation and the display  disappears.



You can activate or deactivate this function by pressing – or +.

- The  icon indicates that the function is active. This is the default setting.
- The  icon indicates that the function is deactivated.

IMPORTANT In order to get the most out of this function, your radiator has to be positioned near the aperture without any furniture or other obstruction in between.

4.3 Temperature calibration

If after several days' operation of your radiator, you notice a discrepancy between the temperature observed in your room and the programmed temperature on the appliance, you can recalibrate the radiator in 0.1°C intervals, using the following procedure.



Press the **MODE** key for 5 seconds to access advanced functions. Then press the **MODE** key several times until the radiator calibration function appears (see the beginning of this section for more details).

- 1) The calibration function displays the temperature measured by your appliance (**e.g.: the appliance displays 19.0°C**).
- 2) Measure the room temperature near the radiator using a reference thermometer (**e.g.: the thermometer displays 20.0°C**). **NOTE:** your thermometer must be placed about 2m from the radiator, with no obstacle between them.
- 3) If the temperature measured differs from that indicated by your appliance, press the – or + keys to make them match (**e.g.: press the + key several times until your screen shows 20.0°C**).

4.4 Setting open window detection threshold

Refer to the introduction to this chapter to access the functions menu and how to browse them.

Your radiator goes to open window mode when it detects a 1°C temperature drop (via the probe) under given conditions and within a set interval of time.

If your radiator goes to open window mode without cause (detecting a window open when that is not so), you can adjust the detection level of your probe.

The detection threshold is adjustable from 1 to 3°C, in 0.5°C steps; the default value is 1°C.

The value displayed shows the number of half-degrees:

2 => $0.5 \times 2 = 1^\circ\text{C}$ (default)

3 => $0.5 \times 3 = 1.5^\circ\text{C}$

4 => $0.5 \times 4 = 2^\circ\text{C}$

5 => $0.5 \times 5 = 2.5^\circ\text{C}$

6 => $0.5 \times 6 = 3^\circ\text{C}$

Press the – or + keys to set the threshold preferred.



4.5 PLC association / disassociation

Refer to the introduction to this chapter to access the functions menu and how to browse them.

Your appliance can be controlled remotely by a PLC programming base unit using X2D protocol (not supplied with your appliance). Once associated with it, your radiator can communicate with this base unit via the electrical network in your home without the addition of an extra control panel.

If your radiator is associated with a pilot wire or PLC programming base unit, please see the instructions supplied with the unit for information on operating your appliance with it.



To associate the base unit with your radiator, first of all activate the association procedure of your base unit. Then press the – or + key on your radiator until the CP + v symbol is displayed.



To disassociate your radiator, press the – or + key for 30 seconds until the CP + o symbol is displayed.

5. Maintenance and troubleshooting tips

5.1 Routine maintenance operations

High-quality materials and surface treatment protect your radiator against corrosion and impacts.

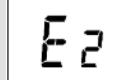
To maximise the service life of your appliance, we recommend that you do not use abrasive or corrosive materials to clean it. Use warm soapy water and a dry cloth instead.

5.2 Troubleshooting

If your appliance stops working, check that:

- your radiator is properly connected to an appropriate power supply;
- the radiator is not set to NO HEAT mode;
- the setpoint temperature is higher than the current room temperature and that this causes the radiator to heat;
- the “open window detection” function is not active.

Your radiator can notify you by means of error messages shown on the display.



The equivalent table below summarises the 3 error codes possible and the steps to take:

Error message	Consequence	Diagnosis	Steps to take
E1	The radiator stops heating.	Communication fault with the radiator regulation: the display board no longer communicates with the regulation board.	Contact your dealer.
E2	The radiator stops heating.	Sensor fault: the regulation board no longer receives temperature measurement information.	Contact your dealer.
E3	The radiator switches to COMFORT mode.	PLC connection fault: the radiator no longer receives information from the PLC base unit.	Re-connect the radiator to the PLC base unit or contact your dealer.

IN THE EVENT OF A POWER FAILURE:

When reactivated, the radiator will remember the last mode and temperature level selected before it was turned off. In the event of a prolonged power failure, the time may need to be reset (see chapter 4.1).

OTHER PROBLEMS:

	Problem	Diagnosis	Steps to take
PLC BASE UNIT	The radiator does not respond to the base unit commands.	The connection between the radiator and the base unit is not working.	Re-connect the radiator to the PLC base unit.
	The radiator performs different commands from those programmed on the base unit.	A base unit operating error has occurred.	Check the usage conditions of your base unit in the relevant instructions.
RADIATOR	The clock symbol blinks.	A prolonged power failure may be the cause.	Reset the time (see chapter 4.1).
	The radiator does not work.	The radiator is not powered.	Make sure the radiator is correctly connected to the electricity supply. Contact your dealer if this is not the case.
		The radiator is in NO HEAT mode.	Turn on the radiator.
		The setpoint temperature is below the room temperature.	Increase the setpoint temperature (COMFORT mode).
	The appliance considers a window is open when that is not so.	Adjust the open window detection threshold (see chapter 4.4).	
	The radiator continues to heat while a window is open.	The "Open window detection" function is disabled.	Enable the function.

6. Services and guarantee

After-sales service

If your appliance stops working or you require spare parts, contact your installer or dealer.

Prior to making contact and to ensure your problem is dealt with quickly and effectively, please make a note of:

- the details shown on the appliance's nameplate;
- the sales reference for your appliance shown on your dated purchase invoice.

Guarantee

(See general conditions of sale for your country)

The heating body of your electric radiator is guaranteed against manufacturing defects for five (5) years from the date of purchase, while the other components are guaranteed for two (2) years.

It complies with the EMC Directive: 2004/108/EC regarding electromagnetic compatibility of equipment, with Low Voltage directive: 2006/95/EC regarding electrical equipment designed for use within certain voltage limits, and with European standards EN 60.335.1 and EN 60.335.2.30, and subsequent amendments.

Dated proof of purchase must be presented to activate the guarantee. The guarantee does not cover radiator transport, removal and installation costs.

The guarantee shall not apply if the appliance is installed, used or maintained in a way that does not comply with standards in force in the relevant country, good professional practice, or the manufacturer's instructions.

Environmental regulations

RoHS: complies with Directive 2011/65/EU

WEEE: complies with Directive 2012/19/EU



Disposal of end-of-life electrical and electronic appliances. This symbol indicates that this product should not be disposed of with household waste. It must be taken to a suitable collection point to be recycled. By disposing of this product correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

1 Uitleg	48
1.1 Inleiding	48
1.2 Waarschuwingen	48
1.3 Presentatie van uw radiator	50
2 Het toestel installeren	51
2.1 Waarschuwingen	53
2.2 Een plaats kiezen	53
2.3 Het toestel aansluiten	53
3 Gebruik van het toestel	55
3.1 Ingebruikstelling	55
3.2 Presentatie van de bedieningsinterface	55
3.3 De bedrijfsmodus kiezen	56
3.4 Afwijkingen	59
3.5 De radiator uitzetten	59
3.6 Elektronische vergrendeling	60
3.7 Terug naar fabrieksinstellingen	60
4 Geavanceerde functies	61
4.1 Instelling van uren en minuten	61
4.2 Activering / deactivering van de functie detectie open raam	61
4.3 Temperatuurrijking	62
4.4 Aanpassing van de drempelwaarde voor de detectie open ram	63
4.5 Aansluiting / Loskoppeling van de PLC	63
5 Aanbevelingen voor het onderhoud en het verhelpen van storingen	64
5.1 Dagelijks onderhoud	64
5.2 Probleemoplossing	64
6 Service en garantie	67

1. Uitleg

NL

1.1 Inleiding

Geachte Mevrouw, Mijnheer,

Hartelijk dank dat u hebt gekozen voor deze radiator.

De radiator is met de grootst mogelijke zorg ontwikkeld in overeenstemming met onze kwaliteitsnormen en wij wensen u dan ook veel plezier met uw toestel. Om volledig te kunnen genieten van alle mogelijkheden die het toestel biedt, verzoeken wij u deze instructies zorgvuldig te lezen en bij uw toestel te bewaren.

Bedankt voor uw vertrouwen.

1.2 Waarschuwingen



OPGELET Om oververhitting te voorkomen het verwarmingstoestel niet bedekken.



OPGELET Niet op het verwarmingstoestel gaan zitten.



Opgelet! Zeer heet oppervlak. Caution, hot surface.

OPGELET — bepaalde onderdelen van dit product kunnen zeer heet worden en brandwonden veroorzaken. Let met name op bij de aanwezigheid van kinderen en kwetsbare personen.

Aangeraden wordt om kinderen jonger dan 3 jaar op afstand te houden wanneer zij niet doorlopend onder toezicht staan.

Kinderen tussen 3 en 8 jaar mogen uitsluitend het apparaat in- en uitschakelen indien het apparaat op een normale veilige plek is geplaatst of geïnstalleerd en indien deze kinderen onder toezicht staan of indien zij instructies

hebben gekregen over een veilig gebruik van het apparaat en zij de mogelijke gevaren goed begrijpen. Kinderen tussen 3 en 8 jaar mogen het apparaat niet aansluiten, instellen of reinigen en geen onderhoud uitvoeren.

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen in de leeftijd van minimaal 8 jaar en door personen met een verminderde sensorische of mentale capaciteit of personen zonder ervaring of kennis, indien zij goed onder toezicht staan of als er instructies voor het veilige gebruik van het apparaat zijn gegeven en de mogelijke risico's goed zijn begrepen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Het reinigen en het onderhoud door de gebruiker mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.

Dit apparaat mag uitsluitend door een ervaren persoon worden aangesloten of bevestigd, volgens de geldende regels en normen.

Die apparaat valt onder klasse II. Het is beschermd tegen spattend water. De installatie moet conform de van kracht zijnde normen en de regels van de kunst van het land zijn waarin het apparaat wordt gebruikt.

De elektrische voeding moet worden beschermd door een aardlekschakelaar voor maximaal 30 mA, met name bij installatie in een ruimte met een bad of een douche.

BELANGRIJK Als de stroomkabel is beschadigd, moet deze, om gevaarlijke situaties te voorkomen, worden vervangen door de fabrikant, door zijn after-sales-service of door personen met vergelijkbare kwalificaties.

BELANGRIJK Het verwarmingstoestel mag niet direct onder een stopcontact worden geplaatst.

BELANGRIJK Dit apparaat is niet bedoeld om op meer dan 2000 m. hoogte te worden gebruikt.

Dit verwarmingstoestel is gevuld met een nauwkeurige hoeveelheid speciale olie.

Reparaties waarvoor het oliereservoir moet worden geopend, mogen slechts door de fabrikant worden uitgevoerd of door zijn after-sales-service die gewoonlijk dient te worden geïnformeerd bij olielekkage.

Neem de voorschriften in acht betreffende het verwijderen van olie als het verwarmingstoestel wordt afgedankt.



LET OP:

Zorg ervoor dat het toestel voor aanvang van onderhoudswerkzaamheden wordt uitgeschakeld (het apparaat laat twee geluidssignalen horen).

1.3 Presentatie van uw radiator

Het elektrische toestel is gevuld met een hydroactieve vloeistof en is klaar voor gebruik.

Het wordt in de fabriek afgedicht en gevuld met een hoogwaardige thermische minerale olie.

Deze vloeistof, die speciaal voor dit gebruik is ontwikkeld, heeft geen bijzonder onderhoud nodig.

Vanaf het moment dat het toestel warm wordt, zult u andere verschijnselen waarnemen dan bij een conventionele elektrische verwarming:

- de elektrische weerstand verwarmt de vloeistof geleidelijk en deze gaat op natuurlijke wijze binnenin de radiator circuleren;
- de eigenschappen van de vloeistof zorgen ervoor dat de oppervlaktetemperatuur van de radiator pas na ongeveer 10 minuten een optimaal niveau bereikt. Deze tijd varieert per model en is afhankelijk van de kamertemperatuur in de ruimte als het toestel wordt aangezet;
- door deze werking wordt de constanteid en de duur van de aangegeven warmte gegarandeerd, zelfs als de weerstand niet meer wordt gevoed.

2. Het toestel installeren

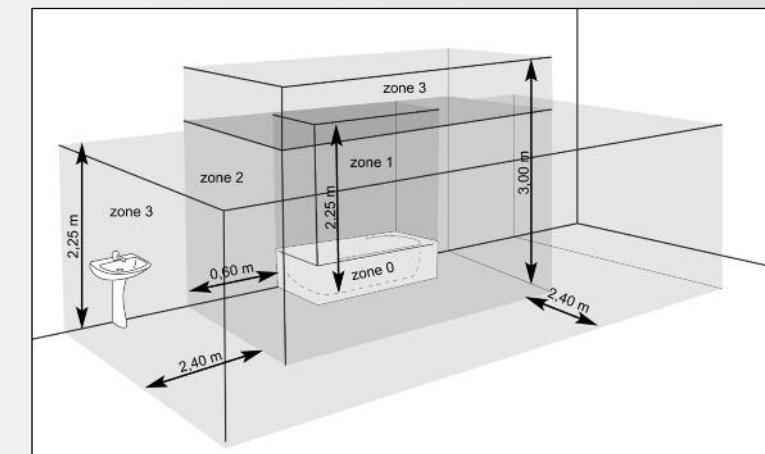
2.1 Waarschuwingen

De flexibele, oorspronkelijk gemonteerde kabel is bestemd voor aansluiting op het stroomnet door middel van een stekker.

In een keuken of in een badkamer dient de contactbehuizing op een afstand van minstens 25 cm boven de vloer te worden geplaatst.

De installatie moet behalve aan de voorschriften van deze gebruiksaanwijzing, ook voldoen aan de Europese en Franse normen, zoals IEC 60364-7.701 en NF C15-100, evenals aan de erkende technische regels.

Buiten Frankrijk moet de installatie voldoen aan de geldende normen en de erkende technische regels van het land waar het toestel in gebruik wordt genomen.

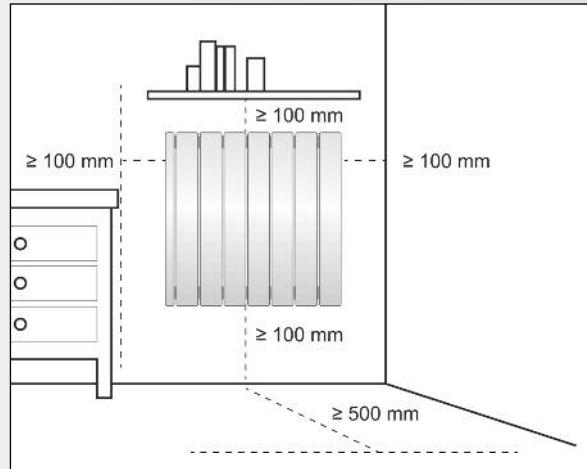


BELANGRIJK Het hier getoonde voorbeeld heeft slechts betrekking op een bad. Voor badkamers die anders zijn uitgerust, dient u uw installateur te raadplegen.

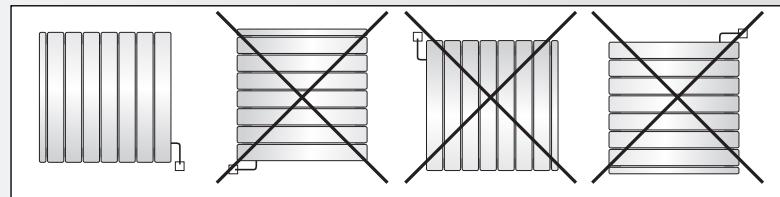
BELANGRIJK De installatie moet voorzien zijn van een omnipoaire stroomonderbreker met een contactopening van minimaal 3 mm.

Om de veiligheid van de installatie te garanderen dient u:

- alle objecten (meubels, stoelen) minimaal 50 cm uit de buurt van de voorzijde van het toestel te plaatsen om de luchtcirculatie te bevorderen;
- plaats de onderkant van de contactbehuizing minimaal 10 cm boven de vloer;
- een plankje te plaatsen minimaal 10 cm boven uw radiator;
- bevestigingsschroeven te gebruiken die geschikt zijn voor de beoogde wand.



BELANGRIJK Installeer deze radiator nooit met de voedingsdoos aan de bovenkant.



OPGELET

Sluit altijd de elektrische voeding af (stroomonderbreker + stuurdraad) voor u tot aansluiting overgaat.



LET OP (KLASSE II - Franse markt):
Het is verboden een stekker toe te voegen.

2.2 Een plaats kiezen

Om volledig te kunnen genieten van het toestel en voor het meeste comfort raden wij aan installeer het toestel, indien mogelijk, dicht bij plekken waar sprake is van sterk warmteverlies (ramen, deuren, enz.).

In de verpakking van het toestel vindt u een volledige montagehandleiding.



INSTRUCTIES MET BETREKKING TOT VAN DE FUNCTIE DETECTIE OPEN RAAM (ZIE HOOFDSTUK 4.2)

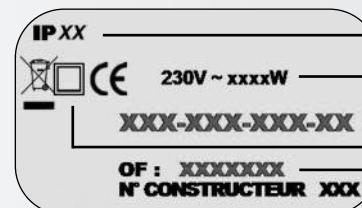
De plaatsing van uw apparaat beïnvloedt de goede werking van de functie detectie open raam. Het apparaat moet zo dicht mogelijk bij het venster geplaatst worden en niet in de buurt van een deur.

Behalve de plaats van de installatie in de ruimte, beïnvloeden ook de gebruikstemperatuur ingesteld op het apparaat en de buitentemperatuur de werking van de detectiefunctie.

2.3 Het toestel aansluiten

De technische kenmerken van het toestel staan op het kenplaatje.

Neem hiervan kennis vóór de installatie en bij al uw vragen aan de after-sales-service.



IP: beschermingsklasse van het toestel tegen het binnendringen van vaste stoffen en tegen spatwater
Tijdens de installatie in acht te nemen spanning en vermogen

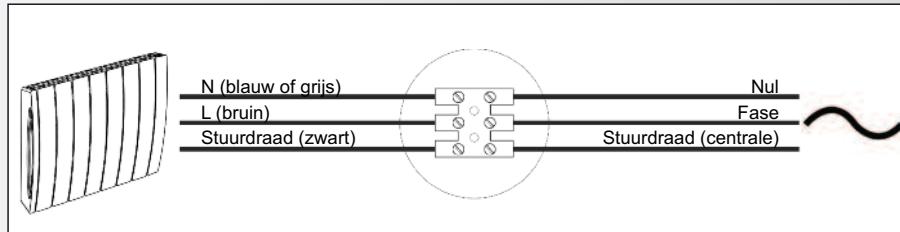
Toestelspecificatie
Klasse II: dubbele isolatie
OF: fabriicagenummer
Fabrikant code

De aansluiting op het stroomnet dient te worden uitgevoerd met inachtneming van het volgende:

- de op het kenplaatje aangeduide spanning;
- de gebruikelijke kleuren:
 - blauw of grijs: nul
 - bruin: fase
 - zwart: stuurdraad

AANSLUITPRINCIPE MET STUURDRAAD (KLASSE II-Franse markt):

Uw toestel is uitgerust met een stuurdraad waarmee het verbonden kan worden met een programmeercentrale met stuurdraad (niet meegeleverd).

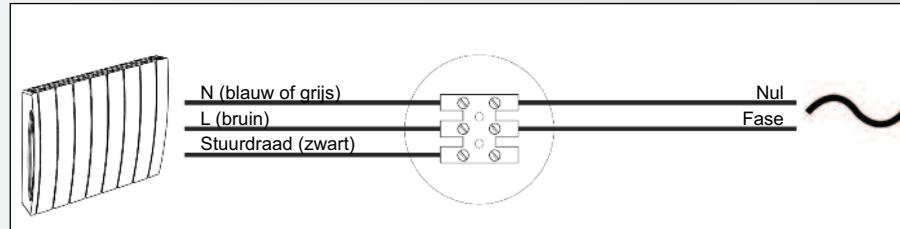


LET OP:

Aangezien uw toestel is voorzien van een geïntegreerd elektronisch regelsysteem, wijzen wij elke aansprakelijkheid af voor gebruik met een programmeercentrale met stuurdraad die werkt door uitschakeling van de voedingsspanning (raadpleeg de gebruiksaanwijzing van uw programmeercentrale). Indien het toestel geen instructies ontvangt, zal het toestel, als het in de AUTO-modus staat, in de COMFORT-modus gaan werken. Dit duurt totdat de programmeercentrale een nieuwe modus doorzendt.

AANSLUITPRINCIPE ZONDER STUURDRAAD (KLASSE II-Franse markt):

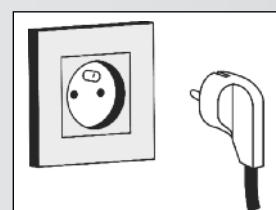
Indien de stuurdraad niet is aangesloten, dient deze uit het oogpunt van veiligheid te worden geïsoleerd. De stuurdraad mag in geen geval op de aarding worden aangesloten.



AANSLUITPRINCIPE MET OORSPRONKELIJK GEMONTEERDE STEKKER:

Buiten Frankrijk moet de installatie voldoen aan de geldende normen en de erkende technische regels van het land waar het toestel in gebruik wordt genomen.

De flexibele, oorspronkelijk gemonteerde kabel is bestemd voor aansluiting op het stroomnet door middel van een stekker.



3. Gebruik van het toestel

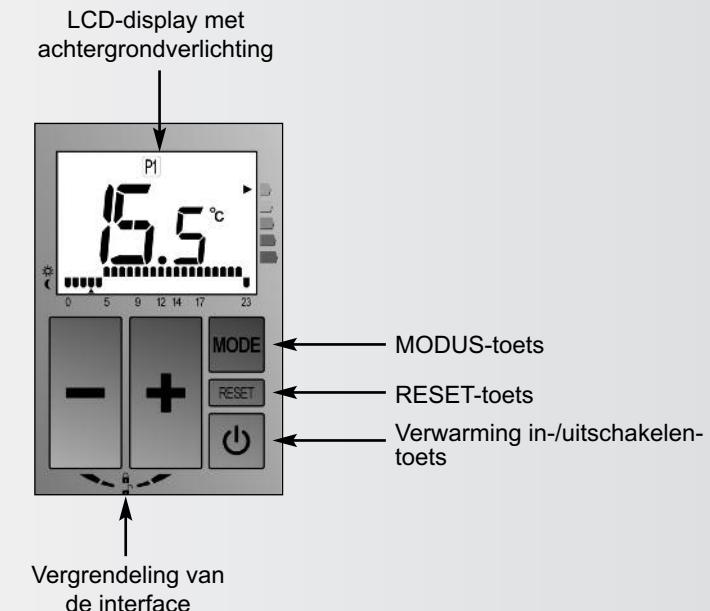
3.1 Ingebruikstelling

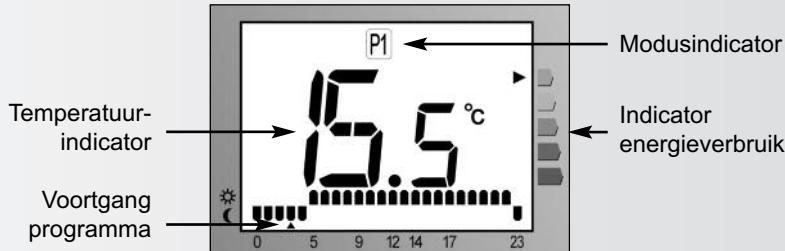
Als u het toestel wilt laten verwarmen zodra het onder spanning is gebracht, is het voldoende om de knop 2 seconden ingedrukt te houden (het apparaat laat een geluidssignaal horen), de COMFORT-modus te kiezen en de gewenste temperatuur aan te passen met de toetsen – en +.

Als het toestel onder spanning wordt gebracht en bij elke stroomuitschakeling die langer dan 1 uur duurt, geeft het knipperen van het display en van symbool aan dat de tijd moet worden bijgesteld (zie hoofdstuk 4.1).

Als u de tijd niet direct wilt instellen kunt u het knippersignaal stoppen door op een willekeurige toets te drukken. Het klokje zal echter blijven knipperen om u eraan te herinneren dat de tijd nog niet is ingesteld.

3.2 Presentatie van de bedieningsinterface





De bedieningsinterface helpt u het verband te begrijpen tussen het energieverbruik en de gekozen temperatuur. De cursor staat bij het gekleurde vlak dat overeenkomt met het energieverbruik van de adviestemperatuur.



LET OP:

Indien geen toets wordt ingedrukt, dooft de verlichting van het display na 30 seconden automatisch. Deze wakstand heeft geen invloed op de werking van de radiator en de verlichting wordt gereactiveerd door een willekeurige knop in te drukken.

3.3 De bedrijfsmodus kiezen

Door opeenvolgend indrukken van de toets MODUS heeft u toegang tot 7 bedrijfsmodi (Vorstvrij, Eco, Comfort, Auto, programma's P1, P2 en P3). De temperatuur moet altijd worden gewijzigd vanuit de COMFORT-modus (zie hieronder).

Een verwarmingsindicator geeft aan dat de radiator gaat verwarmen als de gewenste temperatuur die op de radiator of de programmeercentrale is ingesteld boven de door de radiator gemeten kamertemperatuur komt te liggen.



INDICATOR VORSTVRIJ-MODUS

Uw radiator is zodanig afgesteld dat een minimumtemperatuur van 7 °C in uw kamer wordt gegarandeerd ter voorkoming van bevriezingsgevaar.

Deze temperatuur kan niet worden aangepast door de gebruiker.

Deze modus wordt aanbevolen bij continu afwezigheid van meer dan 24 uur.



INDICATOR ECO-MODUS

Met deze zuinige modus kan de temperatuur ongeveer 3,5 °C worden verlaagd ten opzichte van de gewenste temperatuur in de COMFORT-stand.

Deze temperatuur kan niet worden aangepast door de gebruiker. Hij kan maximaal 19°C bedragen.

Deze modus wordt aanbevolen als het vertrek langer dan 2 uur niet wordt gebruikt.

Voorbeeld van de werking: als uw radiator voor een temperatuur van 20°C in de COMFORT-modus is geprogrammeerd, zal de adviestemperatuur in de ECO-modus dus 16,5°C zijn.



INDICATOR COMFORT-MODUS

Dit is de normale bedrijfsmodus van de radiator. U kunt het gewenste temperatuurniveau in het vertrek kiezen met de regeltoetsen – of +.

Dit temperatuurniveau kan van 7 tot 28°C worden aangepast met intervallen van 0,5°C.

Deze modus wordt aanbevolen als het vertrek gebruikt wordt.

PROGRAMMA'S

De bedieningsinterface van het toestel omvat drie programma's die niet kunnen worden gewijzigd. U krijgt toegang tot de programma's door op de toets Modus te drukken. De programma's zijn gebaseerd op verschillende scenario's voor de bezetting van de ruimte, waardoor het toestel afhankelijk van het tijdstip afwisselend van de Comfort-modus overgaat naar de Eco-modus. Het is dus noodzakelijk de tijd in te stellen voordat een programmamodus wordt gekozen.

HERHALING:

De adviestemperatuur is regelbaar in de COMFORT-stand; de temperatuur in de ECO-modus is die van de Comfort-modus -3,5°C.





PROGRAMMA P1

Dit programma komt overeen met een warmtebehoefte in het vertrek vanaf 5.00 u tot 23.00 u (bijv. permanente aanwezigheid).



PROGRAMMA P2

Dit programma komt overeen met een warmtebehoefte in het vertrek van 5 u tot 9.00 u en van 17 u tot 23.00 u (bijv. op werkdagen).



PROGRAMMA P3

Dit programma komt overeen met een warmtebehoefte in het vertrek van 5 u tot 9 u, van 12 tot 14.00 u en van 17 tot 23 u (bijv. werkdagen waarop thuis geluncht wordt).



INDICATOR AUTO-MODUS



Met de Auto-modus kan de radiator commando's op afstand ontvangen afkomstig van een programmeercentrale (niet meegeleverd met het toestel). De radiator ontvangt deze commando's hetzij via een stuurraad waarop hij is aangesloten, hetzij van een PLC-centrale (Power Line Communication) via uw elektrische installatie.

Als u een centrale programmeercentrale gebruikt, zal de verzonden modus overeenkomen met de normale modi van uw radiator (VERWARMINGSSTOP, VORSTVRIJ, ECO, COMFORT). Met de centrale kan uw radiator ook naar twee aanvullende modi worden omgeschakeld (COMFORT -1°C en COMFORT -2°C).

Pas op uw radiator de adviestemperatuur aan uw behoefte aan in de COMFORT-modus met de toetsen – en +, selecteer vervolgens de AUTO-modus door de toets **MODUS** meermaals in te drukken.

Raadpleeg vervolgens de gebruiksaanwijzing van uw programmeercentrale voor meer informatie over het gebruik van de radiator met deze centrale.

Als u gebruik maakt van een PLC-programmeercentrale, raadpleeg dan voor meer informatie de handleiding hiervan, evenals de paragraaf Aansluiting / Loskoppling PLC (zie hoofdstuk 4.4).

3.4 Afwijkingen

In de geprogrammeerde bedrijfsmodi van uw radiator (P1, P2 en P3, of AUTO-modus die door een externe centrale wordt aangestuurd), is het mogelijk om lokaal de werking van uw radiator te wijzigen door het gewenste temperatuurniveau te veranderen.

	Als het programma P1, P2 of P3 in werking is	Als de AUTO-modus in werking is
1e druk op – of +	<ul style="list-style-type: none"> Wijzigt de gewenste temperatuur Het symbool verschijnt ter aanduiding van de wijziging. 	<ul style="list-style-type: none"> Weergave van de commando die door de centrale is gestuurd. Als deze knippert, kan niet van het commando van de centrale worden gewijzigd (geen stap 2).
2e druk op – of +		<ul style="list-style-type: none"> Wijzigt de gewenste temperatuur Het symbool verschijnt ter aanduiding van de wijziging. 

De wijziging zal eindigen bij de volgende verandering van bedrijfsmodus door de radiator of de programmeercentrale.

3.5 Stop het verwarmen

Door toets ⏻ eenmaal lang in te drukken kunt u het toestel uitzetten. Het apparaat laat twee geluidssignalen horen.



DE RADIATOR VERWARMT NIET



3.6 Elektronische vergrendeling

Met deze functie kan elke ongewenste ingreep op de bedieningsinterface worden voorkomen. Daarna zijn geen onbedoelde wijzigingen van modus of van gewenst temperatuurniveau meer mogelijk.



Druk voor activering van deze functie gedurende 5 seconden tegelijkertijd op de toetsen – en + en laat ze los als de vergrendelingsindicator verschijnt.

Bij een volgende druk op een toets gaat deze indicator twee keer knipperen om aan te geven dat de vergrendeling actief is.

Om deze functie te deactiveren de twee toetsen – en + tegelijkertijd gedurende 5 seconden indrukken.

De bedieningsinterface wordt vervolgens ontgrendeld en de vergrendelingsindicator verdwijnt.

OPMERKING:

De moduswijzigingen die door een stuurraad- of PLC-centrale (niet meegeleverd met het toestel) worden verzonden, zullen door deze functie niet worden gedeactiveerd.

Ook is het mogelijk naar de fabrieksinstellingen terug te gaan als de vergrendeling actief is.

3.7 Terug naar fabrieksinstellingen

BELANGRIJK U kunt op elk moment teruggaan naar de originele instellingen (zelfs als de vergrendeling actief is) door eenmaal lang op de toets **RESET** te drukken met behulp van een voorwerp met een rond uiteinde die geen vuil en vlekken op het display achterlaat.

Het display toont achtereenvolgens "--" dan "88 8" en keert terug naar haar startup parameters (zie paragraaf 3.1).

4. Geavanceerde functies

Door 5 seconden op de toets **MODE** te drukken, krijgt u toegang tot de geavanceerde functies van de radiator die hieronder worden beschreven. De indicator **PROG** knippert zolang u binnen deze functies navigeert.

De navigatie tussen de functies gebeurt door opeenvolgend op de toets **MODE** te drukken. Met elke druk op deze toets komt u in de volgende instelling en worden de wijzigingen bevestigd.

U kunt het menu van de geavanceerde functies elk moment verlaten door 5 seconden op **MODE** te drukken of door een minuut te wachten zonder een toets in te drukken. De indicator **PROG** zal dan stoppen met knipperen.

Deze functies omvatten:

1. instelling van uren en minuten (verplicht);
2. activering en deactivering van de functie detectie open raam;
3. ijking van de temperatuurmeting;
4. aanpassing van de detectedrempel voor open raam;
5. aansluiting / loskoppeling PLC.

4.1 Instelling van uren en minuten

Raadpleeg de inleiding van dit hoofdstuk voor toegang tot het functiemenu en navigatie tussen de functies.

De klokindicator wordt weergegeven zonder te knipperen. Stel de uren in door op de toetsen – of + te drukken.

Druk kort op deze modus om naar de instelling van de minuten te gaan.

Druk net als bij de instelling van de uren op de toetsen – of + om de minuten in te stellen.

4.2 Activering / deactivering van de functie detectie open raam

Raadpleeg de inleiding van dit hoofdstuk voor toegang tot het functiemenu en navigeren tussen de functies.

Uw radiator kan een belangrijke temperatuurdaling detecteren, bijvoorbeeld als een raam langere tijd openstaat in de winter. Hij past zijn werking automatisch aan, zodat u energie kunt besparen.

In dat geval gaat het controlelampje "detectie open raam" branden.



Als de temperatuur van het vertrek weer stabiel is, hervat de radiator zijn normale werking en verdwijnt de weergave .

U kunt deze functie activeren of deactiveren door op – of + te drukken.

- Het icoon  geeft aan dat de functie actief is. Het betreft de modus die standaard wordt gekozen.
- Het icoon  geeft aan dat de functie inactief is.

BELANGRIJK Om optimaal van deze functie gebruik te maken, moet de radiator dicht bij het openslaande raam staan zonder tussenplaatsing van een meubel of ander voorwerp.

4.3 Temperatuurijking

Als u na enkele dagen merkt dat er een verschil is tussen de temperatuur die in uw vertrek wordt geconstateerd en de temperatuur die op het toestel is geprogrammeerd, kunt u de radiator kalibreren met intervallen van 0,1°C door de volgende procedure te volgen.



Druk 5 seconden op de toets **MODE** om naar de geavanceerde functies te gaan. Vervolgens enkele keren de toets **MODE** indrukken om de functie ijking van de radiator te bereiken (raadpleeg voor meer details het begin van deze sectie).

- 1) De functie ijking toont de temperatuur die door uw toestel wordt gemeten (**bijv.: het toestel geeft 19,0°C weer**).
- 2) Meet de kamertemperatuur in de nabijheid van de radiator met behulp van een referentethermometer (**bijv.: de thermometer geeft 20,0°C weer**). **NOOT:** De thermometer moet zich ongeveer 2 meter van de radiator bevinden, zonder tussenplaatsing van meubels.
- 3) Druk, als de temperatuur afwijkt van de temperatuur aangegeven op het toestel, op de toetsen – of + om ze met elkaar overeen te laten komen (**bijv.: druk enkele keren op de toets + tot het display 20,0°C weergeeft**).

4.4 Aanpassing van de drempelwaarde voor de detectie open ram

Raadpleeg de inleiding van dit hoofdstuk voor toegang tot het functiemenu en navigatie tussen de functies.

Uw radiator schakelt naar mode open raam als hij (via de voeler) onder bepaalde omstandigheden en binnen een gegeven tijd een daling van de temperatuur van 1°C ontdekt.

Als uw radiator onbedoeld naar de modus open raam schakelt (detectie open raam, terwijl dat niet het geval is), kunt u de detectiedrempel van de voeler aanpassen.

De detectedrempel is instelbaar van 1 tot 3°C in stappen van 0,5°C; de standaardwaarde is 1°C.

De weergegeven waarde komt overeen met het aantal halve graden:

$$2 \Rightarrow 0,5 \times 2 = 1^{\circ}\text{C} \text{ (standaard)}$$

$$3 \Rightarrow 0,5 \times 3 = 1,5^{\circ}\text{C}$$

$$4 \Rightarrow 0,5 \times 4 = 2^{\circ}\text{C}$$

$$5 \Rightarrow 0,5 \times 5 = 2,5^{\circ}\text{C}$$

$$6 \Rightarrow 0,5 \times 6 = 3^{\circ}\text{C}$$

Druk op de toetsen – of + om de gewenste drempelwaarde in te stellen.



4.5 Aansluiting / Loskoppeling van de PLC

Raadpleeg de inleiding van dit hoofdstuk voor toegang tot het functiemenu en navigatie tussen de functies.

Het toestel kan op afstand worden geregeld door een PLC-programmeercentrale volgens het X2D-protocol (niet meegeleverd met het toestel). Uw radiator kan, na aansluiting, met deze centrale communiceren via uw elektrische huisinstallatie zonder extra interface.

Als uw radiator is verbonden met een stuurdraad- of PLC programmeercentrale, verzoeken wij u de gebruiksaanwijzing van deze centrale te raadplegen om de gebruiksvoorwaarden van uw toestel met deze centrale te controleren.



Om de centrale op uw radiator aan te sluiten moet u eerst de aansluitingsprocedure van uw centrale activeren. Druk vervolgens op de toets – of de toets + van de radiator tot het symbool CP + v wordt weergegeven.



Druk, om de radiator te ontkoppelen, 30 seconden op de toets – of de toets + van de radiator tot het symbool CP + o wordt weergegeven.

5. Aanbevelingen voor het onderhoud en het verhelpen van storingen

5.1 Dagelijks onderhoud

Kiezen voor de beste materialen en de kwaliteit van de oppervlaktebehandeling beschermen de radiator tegen corrosie en schokken.

Om de levensduur van het toestel te garanderen, raden wij u aan bij reiniging geen schuurmiddelen of bijtende middelen te gebruiken. Gebruik bij voorkeur een lauw sopje of een droge doek.

5.2 Probleemoplossing

In geval van een storing van het toestel kunt u onderstaande basiscontroles uitvoeren:

- controleer of de radiator naar behoren is aangesloten en wordt gevoed;
- controleer of de geselecteerde modus niet VERWARMINGSTOP is;
- controleer of de adviestemperatuur hoger is dan de kamertemperatuur waardoor de radiator zal opwarmen;
- controleer of de functie "detectie open raam" niet is geactiveerd.

De radiator kan waarschuwen voor storingen door middel van foutmeldingen op het display.

E2

In onderstaande tabel staat een overzicht van de 3 mogelijke foutcodes en de te ondernemen acties:

Foutmelding	Gevolg	Diagnose	Hoe te handelen
E1	De radiator stopt met verwarmen.	Geen communicatie met de regeling van de radiator: de displaykaart communiceert niet meer met de regelkaart.	Neem contact op met uw dealer.
E2	De radiator stopt met verwarmen.	Voeler defect: de regelkaart ontvangt geen informatie over temperatuurmetingen.	Neem contact op met uw dealer.
E3	De radiator wordt in de COMFORT-modus gezet.	Verbinding met PLC defect: de radiator ontvangt geen informatie van de PLC-centrale.	Verbind de radiator opnieuw met de PLC-centrale of neem contact op met uw dealer.

STROOMSTORING:

Als het toestel weer opgestart wordt, bewaart het de laatste modus en het temperatuurniveau in het geheugen die voor het stopzetten waren gekozen. Bij langere stroomstoring is het mogelijk dat de tijd opnieuw moet worden ingesteld (zie hoofdstuk 4.1).

OVERIGE PROBLEMEN:

	Probleem	Diagnose	Hoe te handelen
PLC CENTRALE	De radiator reageert niet op commando's van de centrale.	De verbinding tussen de radiator en de centrale functioneert niet.	De radiator opnieuw met de PLC-centrale verbinden
	De radiator voert andere opdrachten uit dan op de centrale zijn geprogrammeerd.	Er heeft zich een bedieningsfout van de centrale voorgedaan.	Controleer in de handleiding de gebruiksvoorwaarden van uw centrale.
RADIATOR	Het symbool klok knippert.	Er is mogelijke een langere stroomstoring geweest.	De tijd opnieuw instellen (zie hoofdstuk 4.1).
	De radiator werkt niet.	De radiator wordt niet gevoed.	Controleer of de radiator correct op de elektrische voeding is aangesloten. Neem contact op met uw dealer als dit niet het geval is.
		De radiator staat in de modus VERWARMINGSSTOP	De radiator aanzetten.
		De advies temperatuur is lager dan de kamertemperatuur.	De adviestemperatuur verhogen (COMFORT-modus).
		Het toestel beschouwt een venster als geopend terwijl dit niet het geval is.	De detectiedempel voor open raam aanpassen (zie hoofdstuk 4.4).
	De radiator gaat door met verwarmen terwijl er een raam openstaat.	De functie "detectie open raam" is niet geactiveerd.	Activeer de functie.

6. Service en garantie

Aftersales service

Neem bij een storing of voor vervangingsonderdelen contact op met uw installateur of uw dealer.

Noteer van tevoren de onderstaande gegevens om te zorgen dat het probleem duidelijk is en snel kan worden verholpen:

- de gegevens op het kenplaatje van het toestel;
- de verkoopreferentie die op uw aankoopfactuur vermeld staat.

Garantie

(Zie de algemene verkoopvoorwaarden voor het betreffende land)

Het verwarmingselement van uw elektrische radiator is 5 jaar gegarandeerd tegen fabricagefouten, te rekenen vanaf de dag van aankoop. De onderdelen hebben een garantie van 2 jaar.

Het toestel voldoet aan EMC richtlijn 2004/108/EG inzake de elektromagnetische comptabiliteit van uitrusting, aan de Laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG inzake elektrisch materiaal bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen, en aan de Europese normen EN 60.335.1, EN 60.335.2.30 en de opeenvolgende amendementen.

De garantie wordt in behandeling genomen op vertoon van een aankoopbewijs met datum.

Kosten voor het transport, de verwijdering en de plaatsing van de radiator vallen buiten de garantie.

De garantie is met name niet van toepassing bij inbedrijfstelling-, installatie-, of onderhoudsomstandigheden die niet in overeenstemming zijn met de geldende norm van het land, de professionele normen en de gebruiksaanwijzing.

Milieuvoorschriften

RoHS: conform richtlijn 2011/65/EU

AEEE: conform richtlijn 2002/96/EG



Behandeling van elektrische en elektronische apparatuur als ze versleten zijn. Dit symbool duidt erop dat dit product niet samen met huishoudelijk afval mag worden verwerkt. Het dient bij een geschikt recyclingverzamelpunt te worden ingeleverd. Als u zorgt dat dit product op de juiste wijze onbruikbaar wordt gemaakt, draagt u bij tot het voorkomen van mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en de menselijke gezondheid.

1 Beschreibung

1.1 Vorwort	70
1.2 Warnhinweise	70
1.3 Beschreibung des Heizkörpers	72

2 Installation

2.1 Warnhinweise	73
2.2 Installationsort	75
2.3 Anschluss	75

3 Gebrauch

3.1 Inbetriebnahme	77
3.2 Beschreibung des Bediendisplays	77
3.3 Auswahl der Betriebsart	78
3.4 Ausnahmen	81
3.5 Heizung AUS	81
3.6 Elektronische Sperre	82
3.7 Rücksetzung auf Werkseinstellungen	82

4 Erweiterte Funktionen

4.1 Einstellung der Stunden und Minuten	83
4.2 Aktivierung / Deaktivierung der Funktion Erfassung eines geöffneten Fensters	83
4.3 Kalibrierung der Temperatur	84
4.4 Anpassung der Empfindlichkeit für die Erfassung eines geöffneten Fensters	85
4.5 Verknüpfung / Trennung PLS	85

5 Hinweise für Instandhaltung und Fehlerbehebung

5.1 Regelmäßige Instandhaltungsmaßnahmen	86
5.2 Fehlerbehebung	86

6 Kundendienst und Gewährleistung89

1. Beschreibung

DE

1.1 Vorwort

Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für diesen Design-Heizkörper in rein elektrischer Ausführung entschieden, und wir danken Ihnen für diese Wahl.

Dieses Produkt wurde von uns mit größter Sorgfalt nach unserer Qualitätscharta konzipiert und hergestellt, damit es Sie voll und ganz zufrieden stellt. Um seine Funktionalitäten kennen zu lernen und bestmöglich nutzen zu können, lesen Sie bitte diese Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie in der Nähe des Heizkörpers auf.

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen.

1.2 Warnhinweise



WARNUNG: Den Heizlüfter nicht abdecken, um eine Überhitzung zu vermeiden.



WARNUNG: Den Heizkörper nicht als Sitzfläche benutzen!



Achtung, Oberfläche wird sehr heiß. Caution, hot surface.

WARNUNG - Einige Teile dieses Produkts können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Vorsicht ist in der Anwesenheit von Kindern oder hilflosen Personen geboten.

Achten Sie darauf, dass Kinder unter 3 Jahren einen ausreichenden Sicherheitsabstand zum Gerät einhalten, sofern sie nicht ständig beaufsichtigt werden.

Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nur dann ein- oder ausschalten, sofern dieses ordnungsgemäß aufgestellt oder installiert ist und die Kinder dabei beaufsichtigt werden oder in die sichere Bedienung des Geräts eingewiesen wurden und sich der möglichen Gefahren

bewusst sind. Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät weder anschließen, einstellen oder reinigen noch durch den Bediener auszuführende Wartungsarbeiten daran durchführen.

Von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit motorischen, sensorischen oder geistigen Einschränkungen oder mangelnder Erfahrung oder Sachkenntnis darf das Gerät verwendet werden, sofern sie ausreichend beaufsichtigt werden oder in die sichere Bedienung des Geräts eingewiesen wurden und sich der möglichen Gefahren bewusst sind. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Kinder ab 8 Jahren dürfen das Gerät nur reinigen oder durch den Bediener auszuführende Wartungsarbeiten daran durchführen, sofern sie dabei beaufsichtigt werden.

Das Gerät darf nur von qualifizierten Fachleuten entsprechend den geltenden Regeln und Normen angeschlossen werden.

Es ist gegen Spritzwasser geschützt und kann im Bad installiert werden, unter der Bedingung, dass die elektrische Regeleinrichtung außerhalb der Reichweite der badenden oder duschen Person liegt.

Die Stromversorgung muss über einen FI-Schutzschalter mit einem Bemessungsstrom bis 30 mA gesichert sein, insbesondere bei einer Montage in einem Nassraum mit Badewanne oder Dusche.

BITTE BEACHTEN Beschädigte Versorgungskabel müssen aus Sicherheitsgründen vom Hersteller, von seinem Kundendienst oder von einer entsprechend qualifizierten Person ausgewechselt werden.

BITTE BEACHTEN Den Heizkörper nicht direkt unterhalb einer Steckdose montieren.

BITTE BEACHTEN Dieses Gerät ist nicht für einen Einsatz in Höhen über 2.000 m geeignet.

Die Menge des Spezialöls im Heizkörper wurde genau bemessen.

Reparaturen, bei denen der Ölbehälter geöffnet werden muss, dürfen nur vom Hersteller oder von seinem Kundendienst durchgeführt werden, der auch bei Auslaufen von Öl zu kontaktieren ist.

Bei Entsorgung des Heizkörpers sind die Vorschriften zur Entsorgung des Öls einzuhalten.



BITTE BEACHTEN:

Schalten Sie das Gerät vor jeder Reinigung unbedingt aus (das Gerät gibt zwei Signaltöne aus).

1.3 Beschreibung des Heizkörpers

Der elektrische Heizkörper mit Wärmeträgerflüssigkeit wird einsatzfertig geliefert.

Er wird werkseitig mit thermischem Hochleistungs-Mineralöl gefüllt und dicht verschlossen. Das speziell für diesen Gebrauch entwickelte Medium bedarf keiner besonderen Wartung.

Bei Inbetriebnahme des Heizkörpers werden Sie Unterschiede zur herkömmlichen Elektroheizung feststellen:

- Die Elektro-Heizpatrone erwärmt das Medium, welches dadurch zunehmend auf natürliche Weise im Heizkörper zirkuliert.
- Die Eigenschaften des Mediums sorgen dafür, dass die Oberfläche des Heizkörpers erst nach ca. 10 Minuten die optimale Temperatur erreicht – und zwar je nach Modell und Raumtemperatur beim Anheizen des Heizkörpers.
- Dieses Funktionsprinzip gewährleistet eine konstante Wärmeabgabe, auch wenn die Elektro-Heizpatrone nicht permanent heizt.

2. Installation

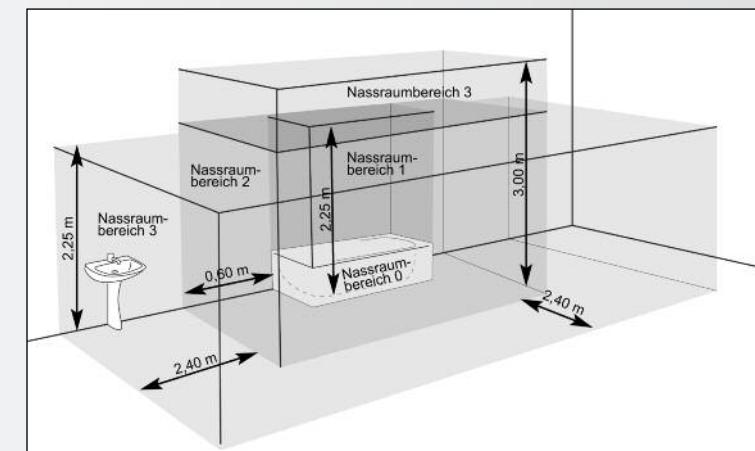
2.1 Warnhinweise

Das biegsame Originalkabel ist für einen steckerlosen Netzanschluss über einen Anschlusskasten bestimmt, der hinter dem Heizkörper anzubringen ist.

Bei Installation in der Küche oder im Bad muss der Anschlusskasten mindestens 25 cm vom Boden entfernt liegen.

Zusätzlich zu den Vorschriften dieser Anleitung muss die Installation die geltenden europäischen und nationalen Normen - wie CEI 60364.7.701 und NF C15-100 für Frankreich, und VDE 0100 für Deutschland - und die anerkannten Fachregeln erfüllen.

Die Installation muss den gültigen Normen und den anerkannten Fachregeln des Landes, in dem das Heizkörper installiert wird, entsprechen.



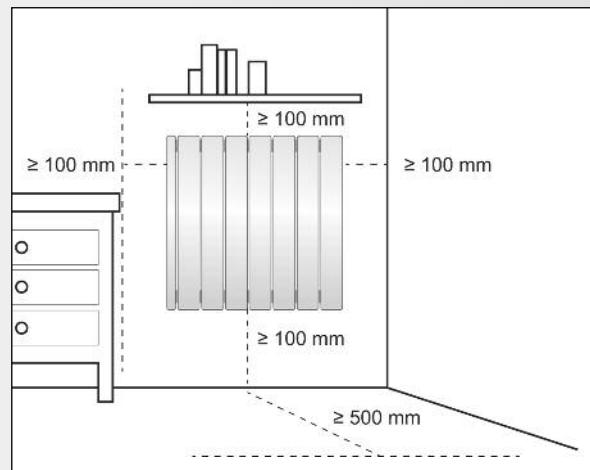
BITTE BEACHTEN Das hier abgebildete Beispiel betrifft lediglich den Fall eines Raums mit Badewanne. Bei anderen Badkonfigurationen wenden Sie sich unbedingt an Ihren Montagefachmann.

BITTE BEACHTEN Die Installation muss eine allpolige Trennvorrichtung mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm umfassen.

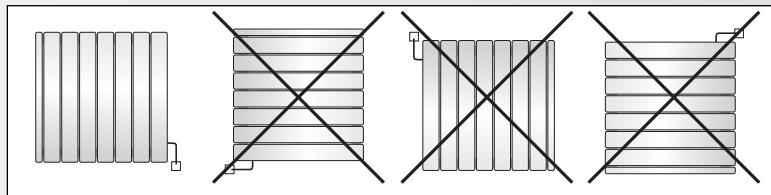
Für garantie Sicherheit Ihrer Installation müssen Sie:

- Gegenstände (Möbel, Stühle usw.) mindestens ca. 50 cm von der Vorderseite des Heizkörpers entfernt aufzustellen, damit die Luft unbehindert zirkulieren kann,

- darauf zu achten, dass sich die Unterseite des Heizkörpers mindestens 10 cm über dem Boden befindet,
- mindestens 10 cm zwischen der Oberseite des Heizkörpers und einem Regalboden frei zu lassen,
- geeignete Befestigungsschrauben je nach Beschaffenheit der Wand zu verwenden.



BITTE BEACHTEN Der Heizkörper darf in keinem Fall mit der Versorgungseinheit oben installiert werden.



ACHTUNG

Vor dem Anschluss immer die Stromversorgung (Schutzschalter + Steuerdraht) trennen.



BITTE BEACHTEN (KLASSE II - Frankreich):
Der Einsatz eines Stromsteckers ist untersagt

2.2 Installationsort

Damit Sie den Heizkörper bestmöglich nutzen und optimalen Komfort genießen können, empfehlen wir Ihnen den Heizkörper möglichst in der Nähe von Zonen mit großem Wärmeverlust (Fenster, Türen usw.) zu installieren.

Eine komplette Montageanleitung finden Sie in der Verpackung des Heizkörpers.



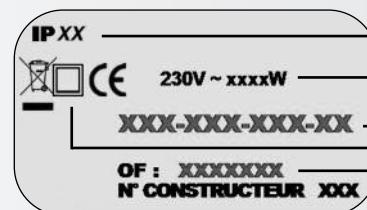
HINWEISE ZUR FUNKTION FÜR DIE ERFASSUNG EINES GEÖFFNETEN FENSTERS (SIEHE KAPITEL 4.2)

Die Positionierung Ihres Geräts hat einen Einfluss auf die Funktion Erfassung eines geöffneten Fensters. Das Gerät sollte möglichst nahe an dem Fenster positioniert werden und keinesfalls in der Nähe einer Tür. Zusätzlich zur Positionierung des Geräts innerhalb des Zimmers haben die am Gerät eingestellte Temperatur und die Außentemperatur einen Einfluss auf die Funktion.

2.3 Anschluss

Die technischen Merkmale des Heizkörpers finden Sie auf dem Typenschild.

Bitte nehmen Sie sie zur Kenntnis, bevor Sie den Heizkörper installieren oder den Kundendienst anrufen.



IP: Schutzgrad des Heizkörpers gegen Eindringen fester Fremdkörper und Spritzwasser
Vorgeschriebene Spannung und Leistung für die Installation

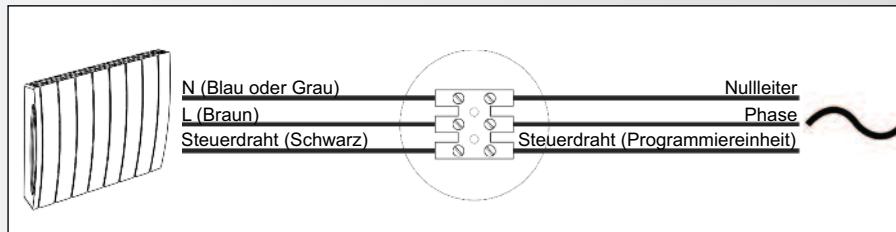
Art.-Nr. des Heizkörpers
Klasse II: doppelt isoliert
OF: Fertigungsnummer
N° CONSTRUCTEUR XXX
Herstellercode

Für den Anschluss an das Stromnetz beachten Sie bitte Folgendes:

- die auf dem Typenschild angegebene Spannung.
- die konventionellen Farben:
 - Blau oder Grau: Nullleiter
 - Braun: Phase
 - Schwarz: Steuerdraht

ANSCHLUSSPRINZIP MIT STEUERDRAHT (KLASSE II - Frankreich):

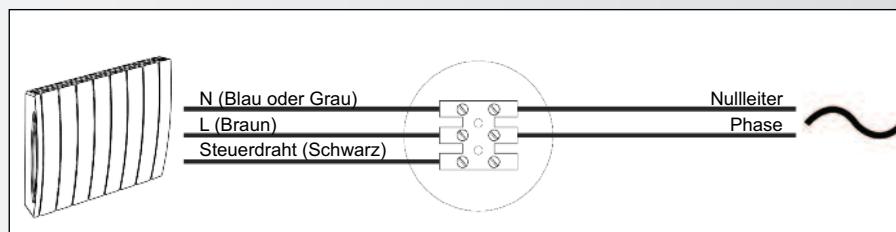
Der Heizkörper besitzt einen Steuerdraht für den Anschluss an eine Programmiereinheit (nicht im Lieferumfang enthalten).

**BITTE BEACHTEN:**

Der Heizkörper ist mit einer integrierten elektronischen Regelung ausgestattet. Gebrauch mit einer Steuerdraht-Programmriereinheit mit Versorgungsspannungsunterbrechung übernehmen wir keine Haftung (Bitte lesen Sie die Anleitung Ihrer Programmriereinheit). Gehen keine Befehle ein, arbeitet der auf AUTO geschaltete Heizkörper im KOMFORT-Modus, bis er einen anderen Modus-Befehl von der Programmriereinheit empfängt.

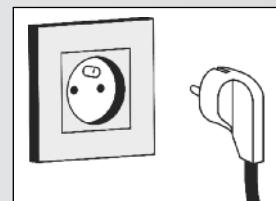
ANSCHLUSSPRINZIP OHNE STEUERDRAHT (KLASSE II - Frankreich):

Wird der Steuerdraht nicht angeschlossen, muss er aus Sicherheitsgründen unbedingt isoliert werden. In keinem Fall darf er mit dem Schutzleiter verbunden werden.

**ANSCHLUSS MIT WERKSEITIG VORGESEHENEM NETZSTECKER:**

Die Installation muss den gültigen Normen und den anerkannten Fachregeln des Landes, in dem das Heizkörper installiert wird, entsprechen.

Das biegsame Originalkabel mit Stecker ist für einen Netzanschluss über eine Steckdose bestimmt.



3. Gebrauch

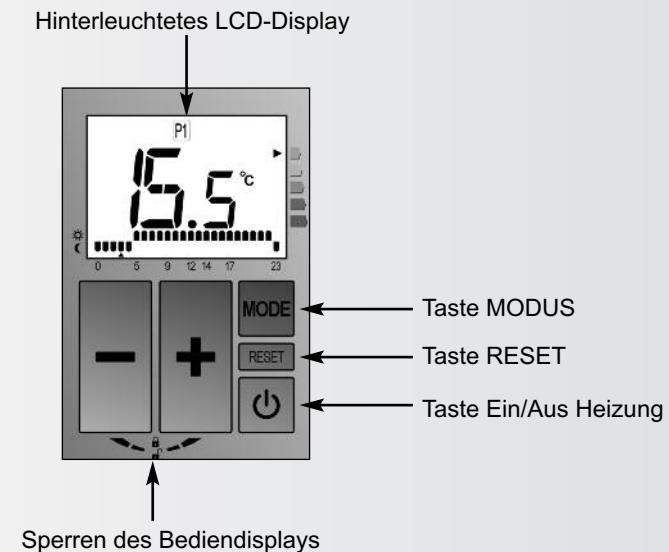
3.1 Inbetriebnahme

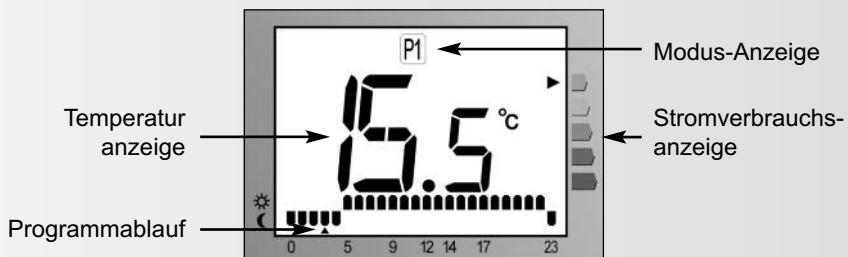
Soll der Heizkörper direkt beim ersten Einschalten heizen, halten Sie die Taste ☀ 2 Sekunden lang gedrückt (das Gerät gibt einen Signalton aus), wählen Sie den Modus KOMFORT (⌚) aus und stellen Sie die Temperatur mit den Tasten – und + auf den gewünschten Wert.

Beim Einschalten und bei jeder länger als 1 Std. dauernden Stromunterbrechung blinkt das Symbol ⌚ am Display, um darauf hinzuweisen, dass die Uhrzeit neu eingestellt werden muss (siehe Abschnitt 4.1).

Möchten Sie die Einstellung erst später vornehmen, können Sie das Blinken der Beleuchtung mit einer beliebigen Taste unterbrechen. In diesem Fall blinkt die Uhr ⌚ jedoch weiter, um Sie daran zu erinnern, dass die Uhrzeit nicht eingestellt wurde.

3.2 Beschreibung des Bediendisplays





Das Bediendisplay ermöglicht Ihnen, den Stromverbrauch für die von Ihnen gewählte Temperatur zu überwachen. Der Cursor bewegt sich zur Farbstufe, die dem Stromverbrauchsniveau der Solltemperatur entspricht.



BITTE BEACHTEN:

Die Display-Beleuchtung schaltet sich nach 30 Sekunden selbsttätig ab, wenn keine Taste gedrückt wird. Dieser Wechsel in den Bereitschaftsbetrieb hat keinerlei Auswirkung auf den Betrieb des Heizkörpers, und die Beleuchtung wird beim Drücken einer beliebigen Taste neu aktiviert.

3.3 Auswahl der Betriebsart

7 Betriebsarten (Frostschutz, Eco, Komfort, Auto, Programm P1, P2 und P3) stehen zur Verfügung und werden jeweils mit einem Druck auf die Taste **MODUS** ausgewählt. Änderungen der Temperatur erfolgen immer im KOMFORT-Modus (siehe weiter unten).

Eine Heizanzeige weist darauf hin, dass der Heizkörper heizt, wenn die von Ihnen am Heizkörper oder an der Programmierereinheit eingegebene Wunschtемperatur den vom Gerät gemessenen Raumtemperaturwert übersteigt.



Heizanzeige des Heizkörpers



FROSTSCHUTZ-ANZEIGE

Der Heizkörper ist so eingestellt, dass eine Mindesttemperatur von 7°C im Raum gewährleistet und Frost vorgebeugt wird.

Diese Temperatur kann vom Benutzer nicht geändert werden.

Der Frostschutz-Modus wird bei längerer Abwesenheit von über 24 Stunden empfohlen.



ECO-ANZEIGE

Der Sparmodus hält die Temperatur ca. 3,5°C unter dem vorgegebenen KOMFORT-Wunschkwert.

Diese Temperatur kann vom Benutzer nicht geändert werden. Der Höchstwert beträgt 19°C.

Der Sparmodus wird bei längerer Abwesenheit von über 2 Stunden im Raum empfohlen.



Funktionsbeispiel: Ist Ihr Heizkörper im KOMFORT-Modus auf einen Wert von 20°C programmiert, beträgt die Solltemperatur im ECO-Modus 16,5°C.



KOMFORT-ANZEIGE



Es handelt sich um die reguläre Betriebsart des Heizkörpers. Mit den Einstelltasten – und + können Sie die gewünschte Raumtemperatur einstellen.

Die Temperatur ist von 7 bis 28°C in Intervallen von 0,5°C einstellbar.

Dieser Modus wird für genutzte Räume empfohlen.

PROGRAMME

Das Bediendisplay des Heizkörpers umfasst drei nicht änderbare Programme, die Sie mit der **MODUS**-Taste aufrufen können. Die Programme basieren auf verschiedenen Vorgaben für genutzte Räume und bedingen den Wechsel des Heizkörpers zu bestimmten Zeiten vom Komfort-Modus in den Eco-Modus. Deshalb muss die Uhrzeit eingestellt sein, bevor ein Programm ausgewählt wird.

HINWEIS:

Die Solltemperatur ist in der KOMFORT-Betriebsart einstellbar; im ECO-Modus entspricht die Temperatur dem Komfort-Temperaturwert minus 3,5°C.



PROGRAMM P1

Dieses Programm ist für einen Heizbedarf des Raums von 5.00 bis 23.00 Uhr bestimmt (Bsp.: ständige Anwesenheit).



PROGRAMM P2

Dieses Programm ist für einen Heizbedarf des Raums von 5.00 bis 9.00 Uhr und von 17.00 bis 23.00 Uhr bestimmt (Bsp.: Arbeitstag).



PROGRAMM P3

Dieses Programm ist für einen Heizbedarf des Raums von 5.00 bis 9.00 Uhr, von 12.00 bis 14.00 Uhr und von 17.00 bis 23.00 Uhr bestimmt (Bsp.: Arbeitstag mit Mittagspause zu Hause).



AUTO-ANZEIGE



Im Auto-Modus empfängt der Heizkörper aus der Ferne Betriebsbefehle von einer Programmiereinheit (nicht im Lieferumfang enthalten). Die Befehle werden entweder über einen Steuerdraht übertragen, mit dem Ihr Heizkörper verbunden ist, oder über eine PLS-Steuereinheit (Prozesseleitsystem) via Ihre Stromanlage.

Bei Benutzung einer Programmiereinheit entspricht der Übertragungsmodus den regulären Betriebsarten des Heizkörpers (HEIZUNG AUS, FROSTSCHUTZ, ECO, KOMFORT). Die Programmiereinheit kann den Heizkörper ebenfalls in zwei Zusatzmodi (KOMFORT -1°C und KOMFORT -2°C) schalten.

Stellen Sie Ihren Heizkörper mit den Tasten – und + auf die Solltemperatur, die Ihrem Bedarf im KOMFORT-Modus entspricht. Wählen Sie anschließend mit der **MODUS**-Taste die Betriebsart AUTO aus.

Weitere Informationen zum Gebrauch des Heizkörpers zusammen mit der Programmiereinheit entnehmen Sie der Bedienungsanleitung der letzteren.

Wenn Sie eine PLS-Steuereinheit benutzen, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung der letzteren, und beachten Sie den Abschnitt Verknüpfung / Trennung PLS (siehe Abschnitt 4.4) für weitergehende Informationen.

3.4 Ausnahmen

In den programmierten Betriebsarten des Heizkörpers (P1, P2 und P3 oder im extern gesteuerten Modus AUTO) ist es möglich, den gewünschten Temperaturwert zu ändern und so in Einzelfällen vom regulären Betrieb des Heizkörpers abzuweichen.

	Bei laufendem Programm P1, P2 oder P3	Bei laufendem AUTO-Modus
1. Druck auf – oder +	<ul style="list-style-type: none"> Ändert die Wunschttemperatur. Es erscheint das Symbol, das auf die Abweichung hinweist. 	<ul style="list-style-type: none"> Anzeige des Befehls der Programmiereinheit Bei einem Blinken ist keine Abweichung vom Befehl der Einheit möglich (Schritt 2 nicht ausführbar). 
2. Druck auf – oder +	<ul style="list-style-type: none"> Ändert die Wunschttemperatur. Es erscheint das Symbol, das auf die Abweichung hinweist. 	

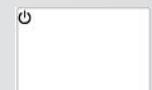
Die Abweichung endet beim nächsten Wechsel der Betriebsart, der vom Heizkörper oder von der Programmiereinheit angefordert wird.

3.5 Heizung AUS

Mit einem längeren Druck auf die Taste ⏹ wird der Heizbetrieb des Heizkörpers abgeschaltet. Das Gerät gibt zwei Signaltöne aus.



DER HEIZKÖRPER HEIZT NICHT.



3.6 Elektronische Sperre

Mit dieser Funktion kann ein Missgriff am Bediendisplay verhindert werden. Ein unbeabsichtigter Wechsel der Betriebsart oder der Wunschmoderatur ist nicht mehr möglich.



Aktiviert wird die Funktion mit gleichzeitigem, 5 Sekunden langem Druck auf die Tasten – und +. Lassen Sie die Taste los, wenn die Sperranzeige erscheint.

Bei einem späteren Druck auf eine Taste blinkt die Anzeige 2 Mal, um Sie auf die Aktivierung der Sperre

Deaktiviert wird die Funktion mit gleichzeitigem, 5 Sekunden langem Druck auf die Tasten – und +.

Das Bediendisplay ist nun freigegeben, und die Sperranzeige wird ausgebendet.

HINWEIS:

Die Moduswechsel nach einem Befehl der Steuerdraht-Programmireinheit oder PLS-Steuereinheit (nicht im Lieferumfang enthalten) werden mit dieser Funktion nicht deaktiviert.

Auch eine Rücksetzung auf die Werkseinstellungen ist bei aktiver Sperre möglich.

3.7 Rücksetzung auf Werkseinstellungen

BITTE BEACHTEN: Sie können das System jederzeit auf die Werkseinstellungen zurücksetzen (auch wenn die Sperre aktiviert ist). Hierzu nehmen Sie ein Utensil mit runden Ende, damit das Display nicht verschmutzt oder zerkratzt wird, und halten damit die **RESET**-Taste gedrückt.

Am Display erscheinen nacheinander „--“ und „88 8“, und das System wird auf die ursprünglichen Einstellungen zurückgesetzt (siehe Abschnitt 3.1).

4. Erweiterte Funktionen

Ein 5 Sekunden langer Druck auf die **MODUS**-Taste bietet Ihnen Zugriff auf die nachstehend beschriebenen erweiterten Funktionen des Heizkörpers. Die Anzeige **PROG** blinkt, solange Sie durch die Funktionen blättern.

Von einer Funktion zur anderen bewegen Sie sich mit der **MODUS**-Taste. Mit jedem Tastendruck wechseln Sie zur nächsten Einstellung und bestätigen die durchgeführten Änderungen.

Sie können das Menü der erweiterten Funktionen jederzeit mit einem 5 Sekunden langen Druck auf die **MODUS**-Taste beenden, oder aber eine Minute lang keine Taste betätigen. Die Anzeige **PROG** hört auf zu blinken.

Die folgenden Funktionen sind verfügbar:

1. Einstellung der Stunden und Minuten (erforderlich)
2. Aktivierung/Deaktivierung der Funktion für die Erfassung eines geöffneten Fensters
3. Kalibrierung der Temperaturmessung
4. Anpassung der Empfindlichkeit für die Erfassung eines geöffneten Fensters
5. Herstellen/Trennen der Verknüpfung mit einer PLS-Steuereinheit

4.1 Einstellung der Stunden und Minuten

Für den Zugriff auf die Funktionen und den Wechsel von einer zur anderen Funktion lesen Sie das Vorwort dieses Abschnitts.

Die Uhr-Anzeige erscheint, blinkt aber nicht. Stellen Sie die Stunde mit den Tasten – und + ein.

Drücken Sie kurz auf **MODUS**, um zur Einstellung der Minuten zu wechseln.

Wie schon bei den Stunden drücken Sie die Taste – oder + zum Einstellen der Minuten.

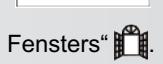
4.2 Aktivierung / Deaktivierung der Funktion Erfassung eines geöffneten Fensters

Für den Zugriff auf die Funktionen und den Wechsel von einer zur anderen Funktion lesen Sie das Vorwort dieses Abschnitts.

Der Heizkörper kann einen wesentlichen Temperaturabfall erfassen, zum Beispiel wenn ein Fenster im Winter länger geöffnet bleibt. Das System passt den Heizbetrieb selbsttätig an, um Energie zu sparen.

In diesem Fall brennt die Leuchte „Erfassung eines geöffneten Fensters“ .

Wenn die Temperatur im Raum wieder stabil ist, schaltet das System in den regulären Betrieb, und die Anzeige wird ausgeblendet.



Sie können diese Funktion mit einem Druck auf – oder + aktivieren bzw. deaktivieren.

- Das Symbol  weist darauf hin, dass die Funktion aktiviert ist. Es handelt sich um den automatisch ausgewählten Modus.
- Das Symbol  weist darauf hin, dass die Funktion deaktiviert ist.

BITTE BEACHTEN: Für die bestmögliche Nutzung dieser Funktion muss der Heizkörper in der Nähe des Fensterflügels installiert sein, ohne Möbel und Gegenstände zwischen Heizkörper und Fenster.

4.3 Kalibrierung der Temperatur

Wenn Sie nach mehreren Betriebstagen des Heizkörpers eine Abweichung zwischen der Temperatur im Raum und dem programmierten Temperaturwert feststellen, können Sie den Heizkörper in 0,1-°C-Schritten wie folgt kalibrieren.

Für den Zugriff auf die erweiterten Funktionen, halten Sie die Taste **MODUS** 5 Sekunden lang gedrückt. Drücken Sie anschließend so oft auf die Taste **MODUS**, bis die Funktion zur Kalibrierung des Heizkörpers ausgewählt ist (siehe auch Anfang des Abschnitts).



1) In der Funktion Kalibrierung wird die Messtemperatur Ihres Heizkörpers angezeigt (**Beispiel: Anzeige von 19,0 °C am Gerät**).

2) Messen Sie die Umgebungstemperatur in der Nähe des Heizkörpers mit einem Bezugsthermometer (**Beispiel: Anzeige von 20,0 °C auf dem Thermometer**). **HINWEIS:** Der Abstand zwischen Heizkörper und Thermometer sollte ungefähr 2 m betragen und es dürfen sich keine Möbel dazwischen befinden.

3) Weicht der Messwert vom angezeigten Heizkörper-Temperaturwert ab, bringen Sie die Werte mit den Tasten – oder + in Übereinstimmung (**Beispiel: Drücken Sie so oft auf die Taste +, bis 20,0 °C auf dem Display angezeigt wird**).

4.4 Anpassung der Empfindlichkeit für die Erfassung eines geöffneten Fensters

Für den Zugriff auf die Funktionen und den Wechsel von einer zur anderen Funktion lesen Sie das Vorwort dieses Abschnitts.

Ihr Heizkörper wechselt in den Modus „geöffnetes Fenster“, sobald er (über den Sensor) einen Temperaturabfall von 1 °C unter bestimmten Bedingungen und innerhalb eines bestimmten Zeitfensters erkennt.

Wechselt Ihr Heizkörper in den Modus „geöffnetes Fenster“, obwohl kein Fenster geöffnet ist, können Sie die Empfindlichkeit für die Erfassung eines geöffneten Fensters anpassen.

Die Empfindlichkeit kann zwischen 1 °C und 3 °C in Schritten von 0,5 °C eingestellt werden, die Werkseinstellung ist 1 °C.

Der angezeigte Wert entspricht der Anzahl der 0,5-Schritte:

$$2 \Rightarrow 0,5 \times 2 = 1^{\circ}\text{C} \text{ (Werkseinstellung)}$$

$$3 \Rightarrow 0,5 \times 3 = 1,5^{\circ}\text{C}$$

$$4 \Rightarrow 0,5 \times 4 = 2^{\circ}\text{C}$$

$$5 \Rightarrow 0,5 \times 5 = 2,5^{\circ}\text{C}$$

$$6 \Rightarrow 0,5 \times 6 = 3^{\circ}\text{C}$$

Mithilfe der Tasten – und + können Sie nun den gewünschten Wert einstellen.



4.5 Verknüpfung / Trennung PLS

Für den Zugriff auf die Funktionen und den Wechsel von einer zur anderen Funktion lesen Sie das Vorwort dieses Abschnitts.

Mit einer PLS-Programmiereinheit mit X2D-Protokoll (nicht im Lieferumfang enthalten) kann der Heizkörper aus der Ferne gesteuert werden. Nach vorausgehender Verknüpfung kann der Heizkörper mit dieser Einheit über Ihr häusliches Stromnetz kommunizieren, ohne dass es einer zusätzlichen Schnittstelle bedarf.

Ist Ihr Heizkörper mit einer Steuerdraht-Programmiereinheit oder PLS verknüpft, überprüfen Sie bitte die Bedingungen für einen Gebrauch Ihres Heizkörpers mit der Einheit in der entsprechenden Bedienungsanleitung.



Für die Verknüpfung der Einheit mit Ihrem Heizkörper müssen Sie zunächst die Verknüpfungsschritte für die Einheit ausführen. Anschließend drücken Sie die Taste – oder die Taste + am Heizkörper, bis das Symbol CP + v erscheint.



Zum Trennen der Verknüpfung drücken Sie die Taste – oder die Taste + 30 Sekunden lang, bis das Symbol CP + o erscheint.

5. Hinweise für Instandhaltung und Fehlerbehebung

DE

5.1 Regelmäßige Instandhaltungsmaßnahmen

Mit seinen ausgewählten hochwertigen Werkstoffen und seiner Oberflächenbehandlung ist der Heizkörper stoßfest und gegen Rost geschützt.

Damit seine lange Lebensdauer gewährleistet ist, empfehlen wir eine Reinigung ohne scheuernde und korrosive Mittel. Verwenden Sie möglichst Seifenwasser oder ein trockenes Tuch.

5.2 Fehlerbehebung

Funktioniert Ihr Heizkörper nicht, können Sie folgende Basiskontrollen selbst durchführen:

- Der Heizkörper ist korrekt angeschlossen und wird richtig mit Strom versorgt.
- Der Heizkörper ist nicht in den Modus HEIZUNG AUS geschaltet.
- Die Solltemperatur ist höher als die Raumtemperatur, damit der Heizbetrieb aktiviert werden kann.
- Die Funktion „Erfassung eines geöffneten Fensters“ ist nicht aktiviert.

Der Heizkörper meldet eventuelle Störungen über Fehlermeldungen am Display.

E2

Die nachstehende Tabelle fasst die 3 möglichen Fehlercodes und die zu treffenden Maßnahmen zusammen:

Fehlermeldung	Feststellung	Diagnose	Maßnahmen
E1	Der Heizkörper heizt nicht mehr.	Problem in der Kommunikation mit der Regeleinheit des Heizkörpers: Die Anzeigekarte kommuniziert nicht mehr mit der Regelkarte.	Händler kontaktieren.
E2	Der Heizkörper heizt nicht mehr.	Problem mit Fühler: Die Regelkarte empfängt keine Temperaturmessdaten mehr.	Händler kontaktieren.
E3	Der Heizkörper schaltet in den KOMFORT-Modus.	Problem mit PLS-Verbindung: Der Heizkörper empfängt keine Informationen von der PLS-Steuereinheit mehr.	Heizkörper erneut mit der PLS-Steuereinheit verknüpfen oder Händler kontaktieren.

STROMAUSFALL:

Bei einem Neustart sind der zuletzt benutzte Modus und der vor der Unterbrechung ausgewählte Temperaturwert im Speicher des Heizkörpers hinterlegt. Bei längerem Stromausfall kann eine Neueinstellung der Uhr nötig sein (siehe Abschnitt 2.4).

DE

ANDERE STÖRUNGEN:

	Störung	Diagnose	Maßnahmen
PLS-STEUEREINHEIT	Der Heizkörper reagiert nicht mehr auf die Befehle der Steuereinheit.	Die Verknüpfung zwischen Heizkörper und Einheit funktioniert nicht.	Heizkörper und PLS-Einheit neu verknüpfen.
	Der Heizkörper führt andere Befehle als die programmierten aus.	Ein Fehler ist bei der Handhabung der Einheit aufgetreten.	Einsatzbedingungen Ihrer Einheit in der entsprechenden Anleitung überprüfen.
HEIZKÖRPER	Das Uhr-Symbol blinkt.	Der Strom ist möglicherweise länger ausfallen.	Uhr neu einstellen (siehe Abschnitt 2.4).
	Der Heizkörper heizt nicht.	Der Heizkörper wird nicht mit Strom versorgt.	Kontrollieren, dass der Heizkörper richtig an die Stromversorgung angeschlossen ist. Händler kontaktieren, wenn dies nicht der Fall ist.
		Der Heizkörper ist in den Modus HEIZUNG AUS geschaltet.	Heizkörper einschalten.
	Die Solltemperatur ist niedriger als die Raumtemperatur.	Solltemperatur erhöhen (Modus KOMFORT).	
	Das Gerät erfasst ein geöffnetes Fenster, obwohl dies nicht der Fall ist.	Passen Sie die Empfindlichkeit für die Erfassung eines geöffneten Fensters (siehe Abschnitt 4.4) an.	
	Der Heizkörper heizt weiter, obwohl ein Fenster geöffnet ist.	Die Funktion „Fenster-Erfassung“ ist nicht aktiviert.	Funktion aktivieren.

6. Kundendienst und Gewährleistung

Kundendienst

Bei Betriebsausfällen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich an Ihren Monteur oder Händler.

Für besseres Verständnis und eine schnelle Bearbeitung Ihrer Anfrage halten Sie bitte folgende Daten parat:

- die Angaben des Geräteschildes auf dem Heizkörper;
- die Artikelnummer des Heizkörpers, die mit dem Kaufdatum auf Ihrer Rechnung steht.

Gewährleistung

Es gelten die allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen für das jeweilige Land.

Der Heizkörper entspricht der EMV-Richtlinie: 2004/108/EG über die elektromagnetische Verträglichkeit von Geräten, der Niederspannungsrichtlinie: 2006/95/EG über elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen und den europäischen Normen EN 60.335.1 und EN 60.335.2.30, einschließlich der Änderungen.

Die Garantie wird gegen Vorlage des datierten Kaufbelegs in Anspruch genommen.

Die Kosten für Transport, Ausbau und Einbau des Heizkörpers werden von der Garantie nicht gedeckt.

Von der Garantie ausgeschlossen ist eine Benutzung, Inbetriebnahme, Installation oder Wartung, die gegen die gültige Norm im jeweiligen Einsatzland, gegen die anerkannten Fachregeln und gegen die Bedienungsanleitung des Herstellers verstößt.

Umweltschutzvorschriften

RoHS: Entspricht der Richtlinie 2011/65/EG

EEAG: Entspricht der Richtlinie 2002/96/EG



Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Dieses Symbol weist darauf hin, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden darf. Es ist zur entsprechenden Sammelstelle zu bringen, die seine Weiterverwertung sicherstellt. Mit Ihrem Beitrag zur richtigen Entsorgung helfen Sie, Umwelt- und Gesundheitsgefahren zu verhindern.

1 Presentazione

1.1 Introduzione	92
1.2 Avvertenze	92
1.3 Presentazione del radiatore	94

2 Installazione dell'apparecchio

2.1 Avvertenze	95
2.2 Scelta della collocazione	97
2.3 Collegamento dell'apparecchio	97

3 Utilizzo del dispositivo

3.1 Avviamento	99
3.2 Presentazione dell'interfaccia di comando	99
3.3 Scelta della modalità di funzionamento	100
3.4 Impostazione manuale temporanea	103
3.5 Arresto del riscaldamento	103
3.6 Blocco elettronico	104
3.7 Ritorno ai parametri impostati in fabbrica	104

4 Funzioni avanzate

4.1 Regolazione dell'ora e dei minuti	105
4.2 Attivazione/Disattivazione della funzione di rilevamento apertura finestra	105
4.3 Taratura della temperatura	106
4.4 Regolazione della soglia di rilevamento apertura finestra	107
4.5 Associazione/Dissociazione CPL	107

5 Consigli di manutenzione e risoluzione problemi

5.1 Operazioni di manutenzione ordinaria	108
5.2 Risoluzione dei problemi	108

6 Servizi e garanzia

111

1. Presentazione

1.1 Introduzione

Gentile Signora, Gentile Signore

La ringraziamo per aver scelto questo radiatore.

Ci auguriamo che questo prodotto, progettato con la massima cura, conformemente alla nostra carta qualità, incontri la sua piena soddisfazione. Per poter sfruttare in modo completo tutte le funzionalità offerte, le consigliamo di leggere attentamente questo manuale d'istruzioni e di conservarlo vicino all'apparecchio.

La ringraziamo per la fiducia.

1.2 Avvertenze



ATTENZIONE Non coprire il radiatore per evitare il surriscaldamento.



ATTENZIONE Non sedersi sul radiatore.



Attenzione: superficie estremamente calda.
Caution, hot surface.

ATTENZIONE - Alcune parti del prodotto possono diventare estremamente calde e provocare ustioni. È necessario prestare particolare attenzione in presenza di bambini e di persone vulnerabili.

Tenere a distanza i bambini di età inferiore a 3 anni, a meno che non siano sotto supervisione continua.

I bambini dai 3 agli 8 anni devono esclusivamente accendere o spegnere l'apparecchio, purché quest'ultimo sia stato posizionato o installato in una posizione normale prevista e purché i bambini siano sotto la supervisione o abbiano ricevuto istruzioni sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio comprendendone bene i pericoli potenziali. I bambini

dai 3 agli 8 anni non devono collegare, regolare o pulire l'apparecchio, né provvedere alla manutenzione prevista da parte dell'utente.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire da 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o con esperienza e conoscenza insufficienti, a condizione che questi vengano correttamente sorvegliati o siano stati istruiti in merito all'utilizzo sicuro dell'apparecchio stesso, avendo compreso i relativi rischi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e di manutenzione spettanti all'utilizzatore non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.

Il dispositivo deve essere collegato o allacciato esclusivamente da una persona autorizzata, in base alle regole e alle normative vigenti.

È protetto contro le proiezioni d'acqua e può essere installato in una stanza da bagno, purché gli organi di regolazione elettrica non possano essere toccati da un persona che utilizzi la vasca da bagno o la doccia.

L'alimentazione elettrica deve essere protetta tramite un dispositivo differenziale a corrente residua (DDR) assegnato al positivo, pari a 30 mA, in particolare nel caso di installazione in un locale che contenga una vasca da bagno o una doccia.

IMPORTANTE Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal suo servizio post-vendita o da persone parimenti qualificate, per evitare un qualsiasi pericolo.

IMPORTANTE Il radiatore non deve essere posizionato appena sotto una presa di corrente.

IMPORTANTE L'apparecchio non è adatto all'utilizzo ad altitudini superiori a 2000 m.

Questo apparecchio di riscaldamento è riempito con una quantità precisa di olio speciale.

Eventuali riparazioni per le quali è necessario aprire il serbatoio dell'olio devono essere effettuate esclusivamente dal fabbricante o dal suo servizio post-vendita, che è buona norma contattare in caso di perdite di olio.

Quando l'apparecchio di riscaldamento viene eliminato con i rifiuti, bisogna attenersi alle normative riguardanti lo smaltimento degli oli.



NOTA:

Prima di qualsiasi operazione di manutenzione, assicuratevi di spegnere l'apparecchio (il radiatore emette quindi due bip).

1.3 Presentazione del radiatore

Questo apparecchio elettrico a circolazione di fluido è consegnato già pronto per l'uso.

L'apparecchio è chiuso con un tappo e riempito in fabbrica con un olio minerale termico ad elevate prestazioni.

Questo fluido, elaborato appositamente per questo impiego, non necessita di alcuna manutenzione particolare.

Da quando l'apparecchio inizia a riscaldarsi, si possono constatare fenomeni diversi da quelli generati da un riscaldamento elettrico convenzionale:

- la resistenza elettrica riscalda il fluido, che inizia gradualmente a circolare in modo naturale all'interno del radiatore.
- le caratteristiche del fluido fanno sì che la temperatura di superficie del radiatore raggiunga un livello ottimale trascorsi circa 10 minuti, tempo che varia in base ai modelli e alla temperatura ambiente della stanza nel momento in cui l'apparecchio inizia a riscaldarsi.
- questo principio di funzionamento garantisce la costanza e la durata del calore emesso, anche quando la resistenza non è più alimentata elettricamente.

2. Installazione dell'apparecchio

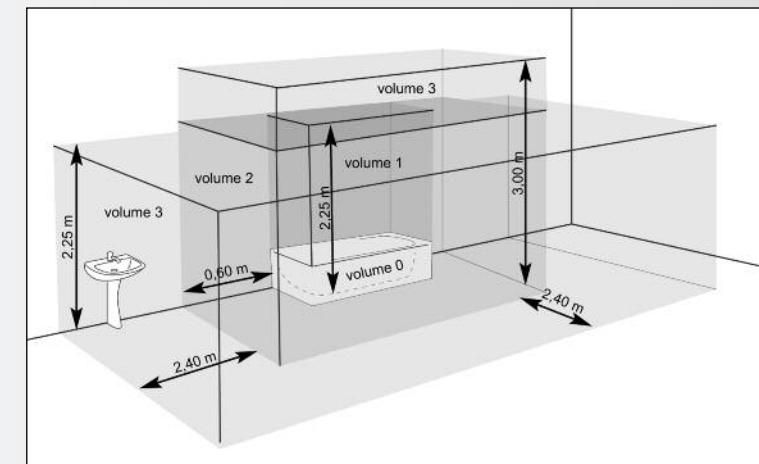
2.1 Avvertenze

Il cavo flessibile montato in fabbrica sul dispositivo è progettato per essere collegato alla rete tramite una scatola di connessione che dovrà essere posizionata dietro il dispositivo stesso, senza interporre una presa di corrente.

In cucina o in bagno, la scatola di connessione deve essere posizionata ad almeno 25 cm dal pavimento.

Oltre alle regole a cui attenersi elencate in questo manuale, l'installazione deve essere conforme alle norme europee e francesi in vigore, come la norma CEI 60364.7.701 e NF C 15-100, come pure alle regole dell'arte.

Per i paesi diversi dalla Francia, l'installazione deve essere conforme alle normative in vigore e alle regole dell'arte del paese nel quale l'apparecchio è messo in funzione.

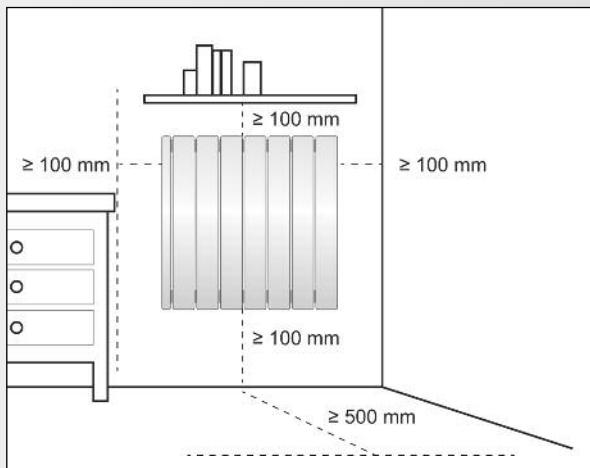


IMPORTANTE L'esempio qui illustrato riguarda solo il caso di una vasca da bagno. Per quanto riguarda altre situazioni è necessario consultare obbligatoriamente il vostro installatore.

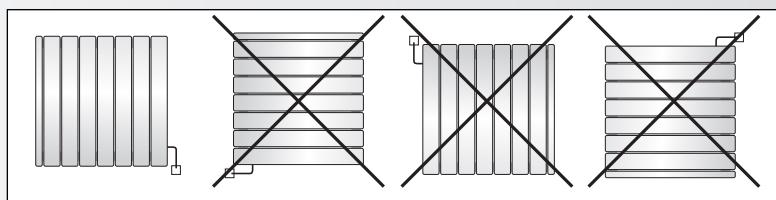
IMPORTANTE L'installazione deve essere dotata di un dispositivo di interruzione onnipolare che abbia una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

Per garantire un'installazione sicura, si deve:

- disporre qualunque oggetto (mobili, sedie...) ad una distanza di almeno 50 cm dalla parte anteriore dell'apparecchio, per favorire la circolazione dell'aria,
- posizionare la parte inferiore dell'apparecchio ad almeno 10 cm dal pavimento,
- lasciare almeno 10 cm di spazio tra la parte superiore dell'apparecchio ed una mensola,
- impiegare un sistema di fissaggio adatto al tipo di muro.



IMPORTANTE Questo radiatore non deve mai essere montato con il termoventilatore in posizione alta.



ATTENZIONE:

Interrompere sempre l'alimentazione (interruttore automatico + filo pilota) prima di effettuare una qualsiasi operazione di collegamento.



NOTA (CLASSE II - mercato francese):

L'aggiunta di una spina per presa di corrente è vietata.

2.2 Scelta della collocazione

Per sfruttare al meglio l'apparecchio e per un comfort ottimale, raccomandiamo :

- di effettuare l'installazione se possibile nelle vicinanze di zone a forte dispersione (finestre, porte, ecc.);
- di posizionare la parte inferiore della centralina ad almeno 10 cm dal pavimento.

L'imballaggio dell'apparecchio contiene un manuale d'installazione completo.



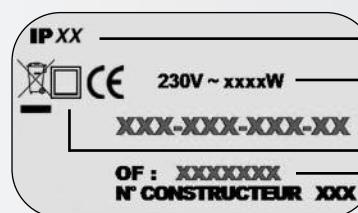
RACCOMANDAZIONI RELATIVE ALLA FUNZIONE DI RILEVAMENTO APERTURA FINESTRA (VEDERE CAPITOLO 4.2)

L'ubicazione dell'apparecchio influisce sul corretto funzionamento della funzione di rilevamento apertura finestra. È quindi necessario tenersi il più vicino possibile all'anta ed evitare l'installazione in prossimità delle porte. L'esecuzione della funzione dipende non solo dalla posizione dell'impianto nel locale, ma anche dalla temperatura impostata sull'apparecchio e dalla temperatura esterna.

2.3 Collegamento dell'apparecchio

Le caratteristiche tecniche del radiatore sono riportate sull'etichetta segnaletica.

Prendete nota di tali caratteristiche prima dell'installazione dell'apparecchio e prima di qualsiasi richiesta d'intervento del Servizio Post-Vendita.



IP: indice di protezione dell'apparecchio contro la penetrazione di materiali solidi e le proiezioni d'acqua
Tensione e potenza da rispettare all'atto dell'installazione

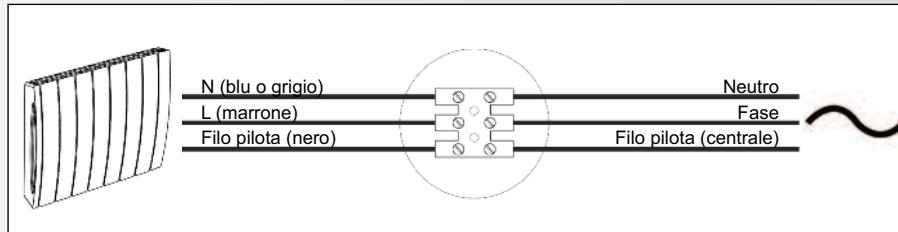
Codice di riferimento dell'apparecchio
Classe II: doppio isolamento
OF: numero di matricola
Codice del fabbricante

Il collegamento alla rete elettrica deve essere effettuato rispettando:

- la tensione indicata sull'etichetta segnaletica ;
- i colori convenzionali:
 - blu o grigio: neutro
 - marrone: fase
 - nero: filo pilota

PRINCIPIO DI COLLEGAMENTO CON FILO PILOTA (CLASSE II - mercato francese):

L'apparecchio è dotato di un filo pilota che gli consente di collegarsi ad una centralina di programmazione filo pilota (non fornita con l'apparecchio).

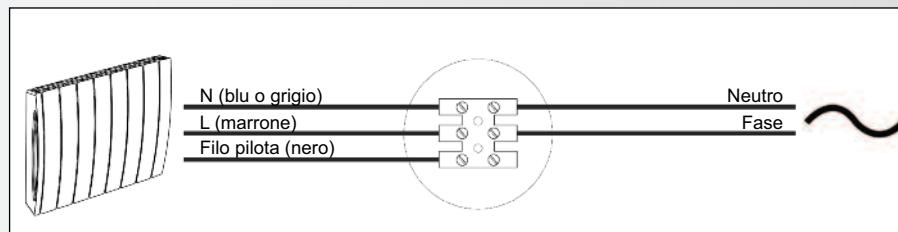


NOTA:

Poiché questo apparecchio è dotato di regolazione elettronica integrata, decliniamo ogni responsabilità in caso di utilizzo con centraline di programmazione filo pilota che funzionano con interruzione della tensione d'alimentazione (consultare le istruzioni della vostra centralina). In assenza di istruzioni, il radiatore in modalità AUTO funzionerà in modalità COMFORT fino alla ricezione di una nuova modalità fornita dalla centrale di programmazione.

PRINCIPIO DI COLLEGAMENTO SENZA FILO PILOTA (CLASSE II - mercato francese):

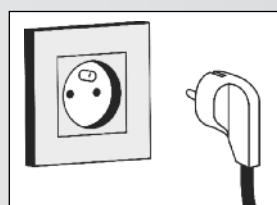
Se il filo pilota non è collegato, per ragioni di sicurezza è necessario isolarlo. Non deve essere in nessun caso collegato alla terra.



SCHEMA DI COLLEGAMENTO CON SPINA D'ALIMENTAZIONE MONTATA IN ORIGINE:

Per i paesi diversi dalla Francia, l'installazione deve essere conforme alle normative in vigore e alle regole dell'arte del paese nel quale l'apparecchio è messo in funzione.

Il cavo flessibile montato in fabbrica è progettato per essere collegato alla rete tramite una spina per presa di corrente.



3. Utilizzo del dispositivo

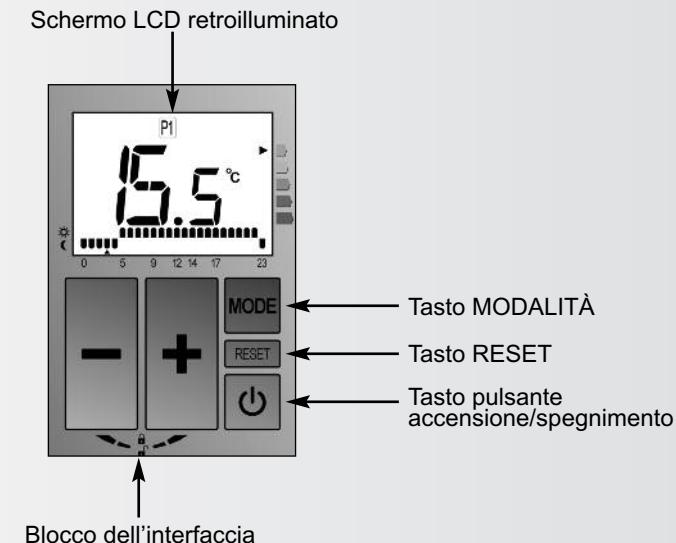
3.1 Avviamento

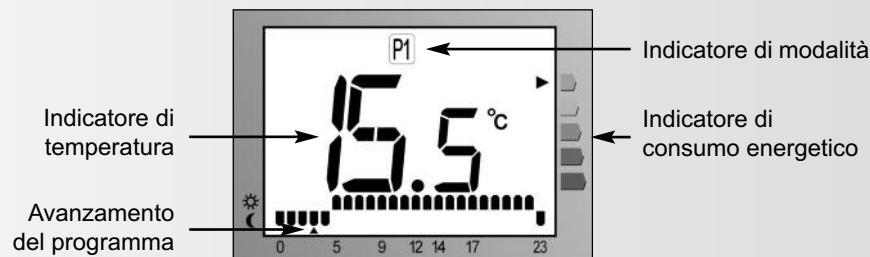
Se si desidera riscaldare l'apparecchio a partire dalla prima messa in tensione, è sufficiente premere il pulsante per 2 secondi (il radiatore emette quindi un bip), selezionare la modalità COMFORT (), e regolare la temperatura desiderata con i tasti – e +.

Al momento della messa in tensione e ad ogni interruzione di corrente la cui durata sia superiore a 1 ora, il lampeggiamento dello schermo e del simbolo comunica che è necessario regolare l'ora (vedere capitolo 4.1).

Se non si vuole procedere subito a tale regolazione, si può arrestare la luce lampeggiante premendo un qualsiasi tasto. Tuttavia l'orologio continuerà a lampeggiare per segnalare che la regolazione dell'ora non è stata effettuata.

3.2 Presentazione dell'interfaccia di comando





L'interfaccia di comando aiuta a individuare il livello di consumo energetico corrispondente al livello di temperatura scelta. Il cursore si posizionerà davanti al rettangolo colorato corrispondente al livello di consumo energetico della temperatura programmata.



NOTA:

L'illuminazione dello schermo si spegne automaticamente dopo 30 secondi se non viene premuto nessun tasto. Questa condizione di standby non ha alcun impatto sul funzionamento del radiatore e premendo un tasto qualsiasi si riattiva l'illuminazione.

3.3 Scelta della modalità di funzionamento

Sono disponibili 7 modalità di funzionamento (Antigelo, Eco, Comfort, Auto, programmi P1, P2 e P3), selezionabili premendo in successione il tasto **MODE**. Qualsiasi modifica di temperatura deve essere effettuata a partire dalla modalità COMFORT (vedere di seguito).

Un indicatore di riscaldamento segnala che il radiatore inizia a riscaldarsi quando la temperatura desiderata selezionata sul dispositivo o sulla centralina di programmazione ha un valore superiore alla temperatura ambiente misurata dal radiatore.



Indicatore di riscaldamento del radiatore



INDICATORE DI MODALITÀ ANTI GELO

Il vostro radiatore è regolato per garantire una temperatura minima di 7°C nella stanza, il che vi consente di evitare qualsiasi rischio di gelo.

Questa temperatura non può essere modificata dall'utente.

Si raccomanda l'uso di questa modalità in caso di assenza prolungata, superiore alle 24 ore.



INDICATORE DI MODALITÀ ECO

Questa modalità economica consente un abbassamento della temperatura di circa 3,5°C rispetto al livello di temperatura desiderato nella posizione COMFORT.

Questa temperatura non può essere modificata dall'utente e non può essere superiore a 19°C.

Si raccomanda l'impiego di questa modalità se non si occupa la stanza per più di 2 ore.

Esempio di funzionamento: se il radiatore è programmato per una temperatura di 20°C in modalità COMFORT, la temperatura fornita in modalità ECO sarà di 16.5°C.



INDICATORE DI MODALITÀ COMFORT



E' la modalità di funzionamento normale del radiatore. Si può scegliere il livello di temperatura desiderato nella stanza con i tasti di regolazione - o +.

Questo livello di temperatura può partire andare da 7 a 28°C, ad intervalli di 0,5°C.

Si raccomanda l'impiego di questa modalità quando la stanza è occupata.

PROGRAMMI

L'interfaccia di comando del dispositivo include tre programmi non modificabili a cui si può accedere premendo il tasto **MODE**. Si basano su diverse situazioni ipotetiche di occupazione della stanza, che alternano il passaggio dell'apparecchio dalla modalità Comfort alla modalità Eco in funzione dell'orario. Quindi si deve regolare l'orologio prima di selezionare una delle modalità programma.

NOTA BENE:

La temperatura programmata è regolabile in posizione COMFORT, la temperatura in modalità ECO corrisponde a quella della modalità Comfort -3.5°C.



PROGRAMMA P1

Questo programma corrisponde ad un'esigenza di riscaldamento della stanza dalle ore 05 alle ore 23 (ad es. una presenza permanente nella stanza).



PROGRAMMA P2

Questo programma corrisponde a un'esigenza di riscaldamento della stanza dalle ore 05 alle ore 09 e dalle ore 17 alle ore 23 (ad es. giornata lavorativa).



PROGRAMMA P3

Questo programma corrisponde ad un'esigenza di riscaldamento della stanza dalle ore 05 alle ore 09, dalle ore 12 alle ore 14 e dalle ore 17 alle ore 23 (ad es. giornata lavorativa con rientro a domicilio a mezzogiorno).



INDICATORE DI MODALITÀ AUTO



La modalità Auto consente al radiatore di ricevere in remoto dei comandi di funzionamento provenienti da una centralina di programmazione (non compresa nella fornitura dell'apparecchio). Questi comandi provengono da un filo pilota al quale è collegato il radiatore o da una centralina CPL (Corrente Portante on Line) attraverso l'impianto elettrico.

Se si utilizza una centralina di programmazione, la modalità trasmessa corrisponderà alle normali modalità del radiatore (ARRESTO RISCALDAMENTO, ANTI GELLO, ECO, COMFORT). La centralina potrà anche far alternare il radiatore tra due modalità complementari (COMFORT -1°C e COMFORT -2°C).

Regolare sul radiatore la temperatura programmata corrispondente alle proprie esigenze in modalità COMFORT tramite i tasti – e +, poi selezionare la modalità AUTO premendo in successione il tasto **MODE**.

Poi per maggiori informazioni sull'uso del radiatore con la centralina fare riferimento al manuale della centralina di programmazione.

Se si utilizza una centralina di programmazione CPL, per maggiori informazioni si prega di consultare il manuale di detta centralina ed il paragrafo Associazione/Dissociazione CPL (vedi capitolo 4.4).

3.4 Impostazione manuale temporanea

Nelle modalità di funzionamento programmate del radiatore (P1, P2 e P3, o modalità AUTO pilotata da una centrale esterna) è possibile far funzionare in locale il radiatore, modificare il livello di temperatura desiderato.

	Se programma P1, P2 o P3 in corso	Se modalità AUTO in corso
Premere una volta su – o +	<ul style="list-style-type: none"> Modifica la temperatura desiderata. Comparsa del simbolo che segnala la modifica forzata. 	<ul style="list-style-type: none"> Visualizzazione del comando inviato dalla centralina. Se lampeggia, il comando della centralina non è soggetto a modifiche forzate (non si passa alla fase 2).
Premere una seconda volta su – o +	<ul style="list-style-type: none"> Modifica la temperatura desiderata. Comparsa del simbolo che segnala la modifica forzata. 	<ul style="list-style-type: none"> Modifica la temperatura desiderata. Comparsa del simbolo che segnala la modifica forzata.

L'impostazione manuale termina al successivo cambio di modalità di funzionamento richiesto dal radiatore o dalla centralina di programmazione.

3.5 Arresto del riscaldamento

Tenendo premuto il tasto ⏪ si arresta il riscaldamento del dispositivo. Il radiatore emette quindi due bip.



IL RADIATORE NON RISCALDA



3.6 Blocco elettronico

Questa funzione consente di impedire ogni intervento inopportuno sull'interfaccia di comando. Una volta attivata non sono possibili modifiche involontarie della modalità o del livello di temperatura desiderato.



Per attivare questa funzione, premere contemporaneamente i tasti – e + per 5 secondi e poi rilasciarli quando compare l'indicatore di blocco .

Se successivamente viene premuto un tasto, questo indicatore lampeggerà 2 volte per segnalare che il blocco è attivo.

Per disattivare questa funzione premere contemporaneamente i tasti – e + per 5 secondi.

In tal modo l'interfaccia di comando viene sbloccata e l'indicatore di blocco sparisce.

ATTENZIONE:

Le modifiche delle modalità trasmesse da una centralina filo pilota o CPL (non compresa nella fornitura del dispositivo) non vengono disattivate da questa funzione.

Quando il blocco è attivato è possibile tornare ai parametri impostati in fabbrica.

3.7 Ritorno ai parametri impostati in fabbrica

IMPORTANTE In qualsiasi momento si può ritornare alle regolazioni originali (anche se è attivo il blocco) tenendo premuto il tasto **RESET** servendosi di un piccolo utensile dotato di un'estremità tonda, per evitare di sporcare o graffiare l'interfaccia.

Lo schermo visualizza in successione “--” poi “88 8” e torna ai parametri di avviamento (cfr. capitolo 3.1).

4. Funzioni avanzate

Tenendo premuto per 5 secondi il tasto **MODE**, si accede alle funzioni avanzate del radiatore, descritte qui di seguito. L'indicatore **PROG** continuerà a lampeggiare per tutto il tempo in cui si naviga all'interno di queste funzioni.

Per navigare tra le funzioni premere in successione il tasto **MODE**. Ogni pressione di questo tasto determina il passaggio da un parametro a quello successivo, convalidando le modifiche effettuate.

Si può uscire dal menù delle funzioni avanzate in qualsiasi momento tenendo premuto il tasto **MODE** per 5 secondi o facendo passare un minuto senza premere alcun tasto. Così facendo, l'indicatore **PROG** cessa di lampeggiare.

Queste funzioni comprendono:

1. impostazione dell'ora e dei minuti (obbligatoria);
2. attivazione e disattivazione della funzione di rilevamento apertura finestra;
3. taratura della misurazione della temperatura;
4. regolazione della soglia di rilevamento apertura finestra;
5. associazione/dissociazione CPL.

4.1 Regolazione dell'ora e dei minuti

Per accedere al menù funzioni e passare da una funzione all'altra vedere l'introduzione di questo capitolo.

L'indicatore dell'orologio si visualizza senza lampeggiare. Regolare l'ora premendo i tasti – o +.

Premere brevemente il tasto **MODE** per passare alla regolazione dei minuti.

Come per la regolazione delle ore, premere – o + anche per regolare i minuti.

4.2 Attivazione/Disattivazione della funzione di rilevamento apertura finestra

Per accedere al menù funzioni e passare da una funzione all'altra vedere l'introduzione di questo capitolo.

Il radiatore può rilevare un abbassamento significativo di temperatura dovuto, ad esempio, all'apertura prolungata di una finestra durante la stagione invernale. In tal caso il radiatore adegua automaticamente il funzionamento per risparmiare energia.

In questo caso si accende la spia “rilevamento di apertura finestra”.



Quando la temperatura della stanza si stabilizza, il radiatore riprende a funzionare normalmente e il simbolo visualizzato  scompare.

Si può attivare o disattivare questa funzione premendo – o +.

- L'icona  indica che la funzione è attiva. Questa è la modalità selezionata come predefinita.
- L'icona  indica che la funzione non è attiva.

IMPORTANTE Per sfruttare al meglio questa funzione, il radiatore deve essere posizionato vicino al battente della finestra senza frapposizione di un mobile o di un qualsiasi oggetto.

4.3 Taratura della temperatura

Se dopo vari giorni di funzionamento del radiatore si nota una differenza tra la temperatura effettiva della stanza e la temperatura programmata sul dispositivo, è possibile procedere con la taratura del radiatore di 0,1° alla volta attenendosi alla procedura seguente.



Premere il tasto **MODE** per 5 secondi per accedere alle funzioni avanzate. Premere poi più volte il tasto **MODE** fino a raggiungere la funzione di taratura del radiatore (per ulteriori informazioni consultare l'inizio della sezione).

- 1) La funzione taratura indica la temperatura misurata dal dispositivo (**per es., il dispositivo indica 19,0°C**).
- 2) Misurare la temperatura ambiente in prossimità del radiatore con un termometro di riferimento (**per es., il termometro indica 20,0°C**). **ATTENZIONE:** il termometro deve essere posizionato a circa 2 m dal radiatore, senza mobili in mezzo.
- 3) Se la misura della temperatura differisce da quella indicata dal dispositivo, premere i tasti – o + affinché le due temperature corrispondano (**per es., premere più volte il tasto + finché lo schermo non indica 20,0°C**).

4.4 Regolazione della soglia di rilevamento apertura finestra

Per accedere al menù funzioni e passare da una funzione all'altra vedere l'introduzione di questo capitolo.

Il radiatore passa in modalità apertura finestra quando rileva (attraverso la sonda) un calo di temperatura di 1°C in determinate condizioni e in un dato intervallo di tempo.

Se il radiatore passa in modalità apertura finestra in modo imprevedibile (rilevamento di apertura finestra sebbene non sia così), è possibile regolare la soglia di rilevamento della sonda.

La soglia di rilevamento può essere regolata da 1 a 3°C di 0,5°C alla volta; il valore di default è pari a 1°C.

Il valore indicato corrisponde al numero di semigradi:

2 => $0,5 \times 2 = 1^{\circ}\text{C}$ (valore di default)

3 => $0,5 \times 3 = 1,5^{\circ}\text{C}$

4 => $0,5 \times 4 = 2^{\circ}\text{C}$

5 => $0,5 \times 5 = 2,5^{\circ}\text{C}$

6 => $0,5 \times 6 = 3^{\circ}\text{C}$

Utilizzare i tasti – o + per regolare la soglia desiderata..



4.5 Associazione/Dissociazione CPL

Per accedere al menù funzioni e passare da una funzione all'altra vedere l'introduzione di questo capitolo.

Il dispositivo può essere comandato a distanza grazie a una centralina di programmazione CPL (corrente portante on line) che segue il protocollo X2D (non compresa nella fornitura del dispositivo). Dopo l'associazione, il radiatore potrà comunicare con questa centralina per mezzo della rete elettrica domestica senza dover utilizzare un'interfaccia aggiuntiva.

Se il radiatore è associato ad una centralina di programmazione filo pilota o CPL, fare riferimento al manuale di questa centralina per verificare le condizioni d'uso del dispositivo con la suddetta centralina.

Per associare la centralina al radiatore, innanzitutto si deve attivare la procedura di associazione della centralina. Poi premere il tasto – o il tasto + del radiatore fino a quando non si visualizza il simbolo CP + v.



Per dissociare il radiatore dalla centralina, premere il tasto – o il tasto + per 30 secondi, fino a quando non si visualizza il simbolo CPL + o.



5. Consigli di manutenzione e risoluzione problemi

IT

IT

5.1 Operazioni di manutenzione ordinaria

La scelta dei migliori materiali e la qualità del trattamento superficiale proteggono il vostro radiatore della corrosione e dagli urti.

Per garantire longevità al dispositivo, si raccomanda di eseguire la pulizia senza prodotti abrasivi o corrosivi. Si consiglia di utilizzare preferibilmente acqua saponata tiepida o un panno asciutto.

5.2 Risoluzione dei problemi

In caso di mancato funzionamento del dispositivo, potete procedere voi stessi ai controlli di base, assicurandovi che:

- il radiatore sia correttamente collegato ed alimentato;
- la modalità selezionata non sia quella di RISCALDAMENTO SPENTO;
- la temperatura programmata sia superiore alla temperatura ambiente, il che comporta di conseguenza il riscaldamento del radiatore;
- la funzione "rilevamento di apertura finestra" non sia attiva.

Il radiatore può segnalare problemi con messaggi di errore visualizzati sullo schermo.

E2

La tabella di corrispondenza sotto riportata riassume i 3 codici di errore possibili e le azioni da intraprendere:

Messaggio di errore	Conseguenza	Diagnosi	Operazioni da effettuare
E1	Il radiatore smette di riscaldare.	Errore di comunicazione con la regolazione del radiatore: la scheda di visualizzazione non comunica più con la scheda di regolazione.	Contattate il rivenditore.
E2	Il radiatore smette di riscaldare.	Errore della sonda: la scheda di regolazione non riceve più informazioni di misurazione della temperatura.	Contattate il rivenditore.
E3	Il radiatore si mette in modalità COMFORT.	Errore di collegamento CPL: il radiatore non riceve più informazioni dalla centralina CPL.	Associate nuovamente il radiatore alla centralina CPL o contattate il rivenditore.

INTERRUZIONE DI CORRENTE:

Al momento del riavvio l'apparecchio tiene in memoria sia l'ultima modalità sia il livello di temperatura selezionato prima dell'arresto. In caso di interruzione di corrente prolungata, può succedere che la regolazione dell'orologio debba essere nuovamente eseguita (vedi capitolo 4.1).

ALTRI PROBLEMI:

	Problema	Diagnosi	Operazioni da effettuare
CENTRALINA CPL	Il radiatore non risponde ai comandi della centralina.	L'associazione tra radiatore e centralina non funziona.	Associare nuovamente il radiatore e la centralina CPL.
	Il radiatore esegue comandi diversi da quelli programmati sulla centralina.	Si è verificato un errore di manipolazione della centralina.	Verificare le condizioni d'uso della centralina riportate sul relativo manuale.
RADIATORE	Il simbolo orologio lampeggia.	Potrebbe essersi verificata un'interruzione di elettricità prolungata.	Procedere nuovamente alla regolazione dell'orologio (vedere capitolo 2.4).
	Il radiatore non funziona.	Il radiatore non è alimentato.	Verificare che il radiatore sia collegato correttamente all'alimentazione elettrica. Se così non fosse, contattate il rivenditore.
		Il radiatore è in modalità RISCALDAMENTO SPENTO.	Accendere il radiatore.
		La temperatura programmata è inferiore alla temperatura ambiente.	Aumentare la temperatura programmata (modalità COMFORT).
		L'apparecchio considera che sia aperta una finestra, mentre non è così.	Provvedere a regolare la soglia di rilevamento apertura finestra (vedere capitolo 4.4).
	Il radiatore continua a riscaldare anche quando c'è una finestra aperta.	La funzione "Rilevamento finestra" non è attivata.	Attivare la funzione.

6. Servizi e garanzia

Servizio post-vendita

In caso di mancato funzionamento o di necessità di pezzi di ricambio, vi preghiamo di contattare il vostro tecnico installatore o il rivenditore.

Prima di tutto, per permettere una corretta comprensione e una rapida presa in carico del problema, assicuratevi di aver preso nota:

- degli elementi indicati sull'etichetta segnaletica dell'apparecchio
- del codice di riferimento commerciale indicato sulla fattura d'acquisto datata.

Garanzia

(Vedere le condizioni generali di vendita relative al proprio paese)

Il corpo riscaldante del radiatore elettrico è garantito per 5 anni contro ogni difetto di fabbricazione a decorrere dalla data di acquisto, gli altri componenti sono invece garantiti 2 anni.

L'apparecchio è conforme alla direttiva CEM: 2004/108/CE relativa alla compatibilità elettromagnetica delle attrezature, alla direttiva sulla bassa tensione: 2006/95/CE sul materiale elettrico destinato ad un uso entro certi limiti di tensione, e alle norme europee EN 60.335.1 e EN 60.335.2.30, compresi i successivi emendamenti.

La garanzia è presa in conto previa presentazione del titolo di acquisto con data.

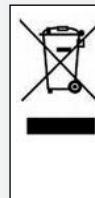
Le spese di trasporto, smontaggio e rimontaggio del radiatore sono escluse dalla garanzia.

La garanzia non si applica in particolare in caso di condizioni di avviamento, installazione o manutenzione non conformi alla normativa in vigore nel paese, alle regole dell'arte e al manuale d'uso.

Normativa ambientale

ROHS: conforme alla direttiva 2011/65/CE

DEEE: conforme alla direttiva 2002/96/CE



Smaltimento degli apparecchi elettrici ed elettronici al termine del ciclo di vita.

Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici. Deve essere consegnato a un centro di raccolta appropriato che si incaricherà del riciclaggio. Sincerandosi del corretto smaltimento del prodotto, si aiuta a prevenire conseguenze potenzialmente negative per l'ambiente e la salute umana.

1 Presentación

1.1 Introducción	114
1.2 Advertencias	114
1.3 Presentación del radiador	116

2 Instalación de su radiador

2.1 Advertencias	117
2.2 Selección de la ubicación	119
2.3 Conexión del radiador	119

3 Uso de su radiador

3.1 Puesta en servicio	121
3.2 Presentación de la interfaz de mando	121
3.3 Elección del modo de funcionamiento	122
3.4 Derogaciones	125
3.5 Paro calefacción	125
3.6 Bloqueo electrónico	126
3.7 Vuelta a los parámetros de fábrica	126

4 Funciones avanzadas

4.1 Ajuste de la hora y de los minutos	127
4.2 Activación / Desactivación de la función de detección de ventana abierta	127
4.3 Calibración de la temperatura	128
4.4 Ajuste del umbral de detección de la apertura de la ventana	129
4.5 Asociación / Desasociación CPL	129

5 Consejos de mantenimiento y reparación

5.1 Operaciones de mantenimiento normal	130
5.2 Resolución de problemas	130

6 Servicios y garantía

133

1. Presentación

1.1 Introducción

Estimado cliente:

Le damos las gracias por haber elegido este radiador.

Este producto ha sido fabricado con el máximo cuidado, de acuerdo con nuestra carta de calidad, y esperamos que le proporcione total satisfacción. Para disfrutar plenamente de todas sus posibilidades, le invitamos a leer atentamente estas instrucciones y a conservarlas cerca de su radiador.

Gracias por su confianza.

1.2 Advertencias



ADVERTENCIA Para evitar el sobrecalentamiento, no cubra el aparato de calefacción.



ADVERTENCIA No se siente sobre el aparato de calefacción.



Atención, superficie muy caliente. Caution, hot surface.

ATENCIÓN - Algunas partes de este producto pueden calentarse mucho y provocar quemaduras. Preste especial atención cuando haya niños o personas vulnerables cerca del aparato.

Es recomendable asegurarse de que los niños menores de 3 años se mantengan alejados, salvo que estén bajo una supervisión constante.

Los niños de entre 3 y 8 años pueden exclusivamente poner el aparato en marcha y detenerlo, siempre que el aparato esté ubicado o instalado en la posición normal para la que está diseñado y que los niños estén debidamente supervisados o hayan recibido instrucciones sobre la utilización del aparato con total seguridad, y que sean conscientes de los riesgos potenciales que entraña. Los niños de entre 3 y 8 años no deben enchufar, ajustar ni limpiar el aparato, ni realizar el mantenimiento que debe realizar el usuario.

Este aparato pueden utilizarlo niños de al menos 8 años y personas que tengan las capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o que no tengan experiencia ni conocimientos siempre que estén siempre bajo supervisión o si se les han dado instrucciones relativas al uso del aparato con seguridad y si comprenden los riesgos potenciales. No permita que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben realizarlos niños sin la debida supervisión.

Este aparato solo deberá ser conectado o enchufado por una persona debidamente cualificada y siempre de acuerdo con la legislación y la normativa vigentes.

Está protegido contra las proyecciones de agua y puede instalarse en un cuarto de baño, siempre y cuando los dispositivos de regulación eléctrica queden fuera del alcance de una persona que utilice la bañera o la ducha.

La alimentación eléctrica debe protegerse mediante dispositivo diferencial residual de corriente asignada de 30 mA como máximo, especialmente en caso de una instalación en un local equipado con bañera o ducha.

IMPORTANTE Si el cable de alimentación está dañado, deberá ser reemplazado por el fabricante, por su servicio posventa o por una persona con una cualificación similar para evitar cualquier peligro.

IMPORTANTE No instalar el radiador justo debajo de un enchufe.

IMPORTANTE Este aparato no está diseñado para utilizarse en altitudes superiores a los 2000 metros.

Este dispositivo de calefacción se ha llenado con una cantidad precisa de aceite especial.

Las reparaciones que requieran la apertura del depósito deberán ser realizadas exclusivamente por el fabricante o su servicio posventa, el cual deberá ser contactado en caso de pérdidas de aceite.

Cuando deseche este dispositivo de calefacción respete las normativas sobre eliminación del aceite.



NOTA:

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, asegúrese de haber parado el radiador (en ese caso, el aparato emite dos señales sonoras).

1.3 Presentación del radiador

Este aparato eléctrico de fluido circulante se suministra listo para usar. Viene de fábrica obturado y lleno de aceite mineral térmico de alto rendimiento. Este fluido, especialmente elaborado para este uso, no requiere ningún cuidado particular.

Desde el calentamiento del radiador constatará fenómenos diferentes de los producidos por la calefacción eléctrica convencional:

- la resistencia eléctrica calienta el fluido que, de manera natural y progresiva, comienza a circular por el interior del radiador;
- las propiedades del fluido hacen que la temperatura de superficie del radiador alcance un nivel óptimo sólo al cabo de 10 minutos aproximadamente, dependiendo de los modelos y de la temperatura ambiente de la estancia durante el calentamiento del radiador;
- este principio de funcionamiento garantiza la constancia y duración del calor emitido, incluso cuando deje de alimentarse la resistencia.

2. Instalación de su radiador

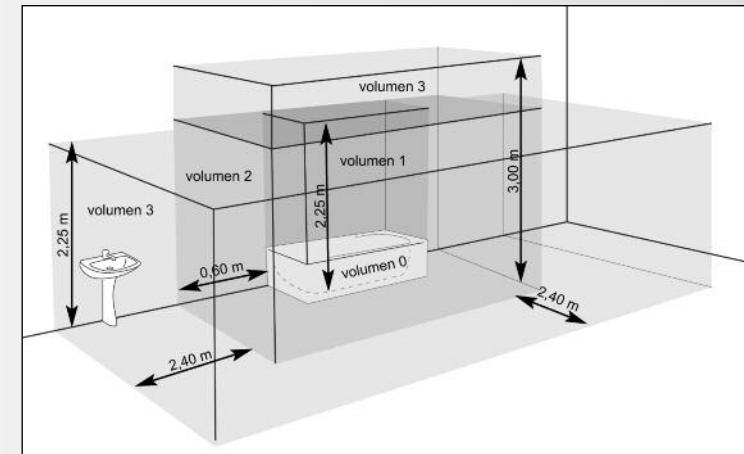
2.1 Advertencias

El cable flexible montado originalmente en el radiador debe conectarse a la red eléctrica mediante una caja de conexión que deberá colocarse detrás del radiador, sin pasar por una toma de corriente.

En una cocina o en un cuarto de baño, la caja de conexión deberá colocarse a una distancia mínima de 25 cm del suelo.

Las reglas indicadas en este manual deben respetarse, si bien por encima de éstas la instalación debe estar conforme a las normas europeas y francesas vigentes, tales como CEI 60364.7.701 y NF C15-100, y a las reglas de oficio.

Para los demás países distintos de Francia, la instalación debe cumplir con la normativa vigente del país en el que se realice.

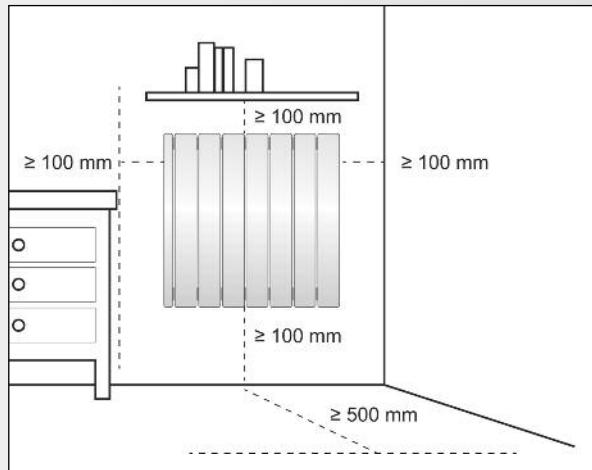


IMPORTANTE El ejemplo que se muestra aquí se refiere solamente al caso de una bañera. Para los demás tipos de equipamiento de cuarto de baño, consulte con su instalador.

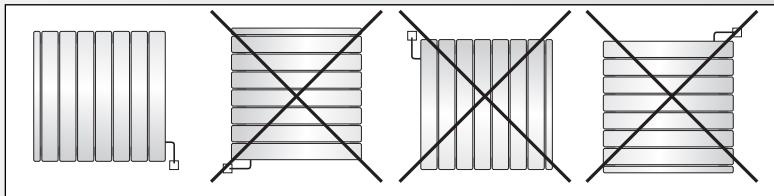
IMPORTANTE L'installazione deve essere dotata di un dispositivo di interruzione onnipolare che abbia una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

Para garantizar la seguridad de su instalación, debe:

- colocar los objetos (muebles, sillas, etc.) a una distancia mínima de 50 cm de la parte delantera del radiador para facilitar la circulación del aire,
- coloque la parte inferior de la caja de mandos al menos a 10 cm del suelo,
- dejar una distancia mínima de 10 cm entre la parte superior del radiador y una repisa,
- utilizar un sistema de fijación adecuado al tipo de pared.



IMPORTANTE Este aparato no debe instalarse nunca con su caja de conexión eléctrica en una posición alta.



ATENCIÓN:

Proceda siempre a cortar la alimentación eléctrica (disyuntor + cable piloto) antes de realizar cualquier operación de conexión.



NOTA (CLASE II - mercado francés):
Queda prohibido añadir una toma de corriente.

2.2 Selección de la ubicación

Para disfrutar plenamente de su radiador y para un mayor confort se recomienda instalar el radiador cerca de puntos con pérdidas de calor elevadas (ventanas, puertas, etc.).

En el embalaje del aparato encontrará unas instrucciones de montaje completas.



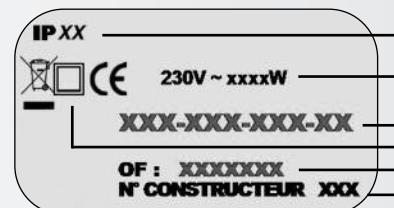
RECOMENDACIONES RELATIVAS A LA FUNCIÓN DE DETECCIÓN DE VENTANA ABIERTA (VER CAPÍTULO 4.2)

El lugar de colocación del aparato influye en el funcionamiento adecuado de la función de detección de ventana abierta. Es necesario colocarlo lo más cerca posible de una ventana y evitar instalarlo cerca de una puerta. Aparte de la disposición de la instalación en la estancia, en el funcionamiento también influyen la temperatura de fábrica del aparato y la temperatura exterior.

2.3 Conexión del radiador

Las características técnicas de este radiador figuran en la etiqueta de características.

Consúltela antes de proceder con la instalación y de solicitar una intervención del servicio posventa.



IP: índice de protección del radiador contra salpicaduras de agua
Tensión y potencia que se deben respetar al realizar la instalación

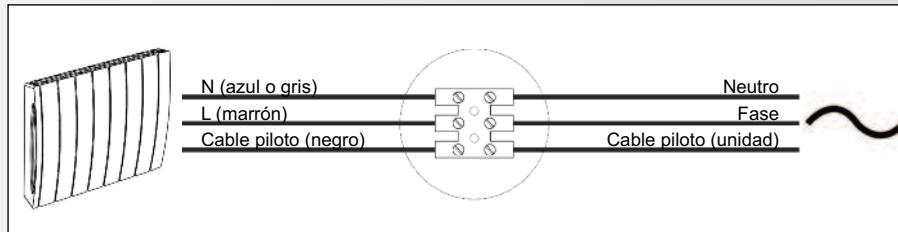
Referencia del radiador
Clase II: doble aislamiento
OF: número de fabricación
Código de fabricante

La conexión a la red eléctrica debe realizarse respetando:

- la tensión indicada en la etiqueta de características;
- el código de colores para instalaciones eléctricas:
 - azul o gris: neutro
 - marrón: fase
 - negro: cable piloto

PRINCIPIO DE CONEXIÓN CON CABLE PILOTO (CLASE II - mercado francés):

Su radiador está dotado de un cable piloto que le permite conectarse a una unidad programable por cable piloto (no suministrada con el aparato).

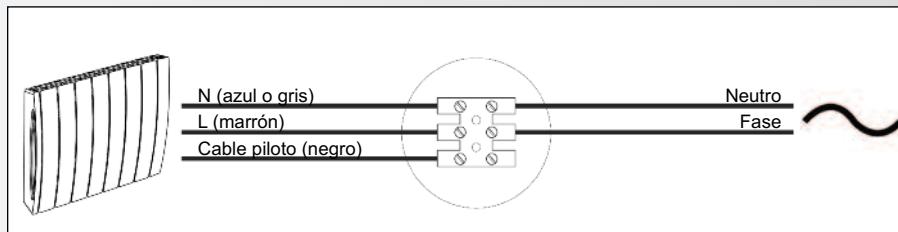


NOTA:

Este radiador posee una regulación electrónica integrada. No nos hacemos responsables en caso de que sea utilizado con unidades de programación por cable piloto que funcionan mediante corte de tensión de alimentación (consultese el manual de instrucciones de la unidad). En caso de carecer de instrucciones, su radiador en modo AUTO funcionará en modo CONFORT hasta que reciba un nuevo modo de la unidad de programación.

PRINCIPIO DE CONEXIÓN SIN CABLE PILOTO (CLASE II - mercado francés):

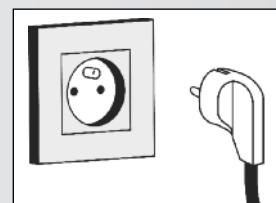
Si el cable piloto no está conectado, es obligatorio aislarlo por motivos de seguridad. No debe conectarse a tierra en ningún caso.



CONEXIÓN CON ENCHUFE DE TOMA DE CORRIENTE INCLUIDO DE SERIE:

Para los demás países distintos de Francia, la instalación debe cumplir con la normativa vigente del país en el que se realice.

El cable flexible montado inicialmente debe conectarse a la red eléctrica mediante una toma de corriente.



3. Uso de su radiador

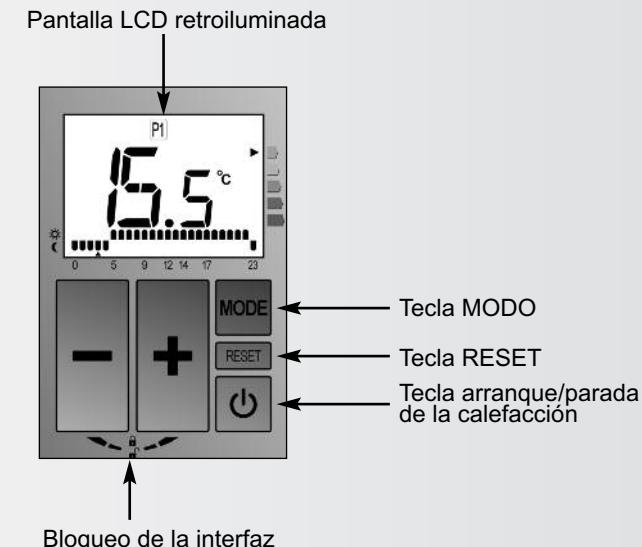
3.1 Puesta en servicio

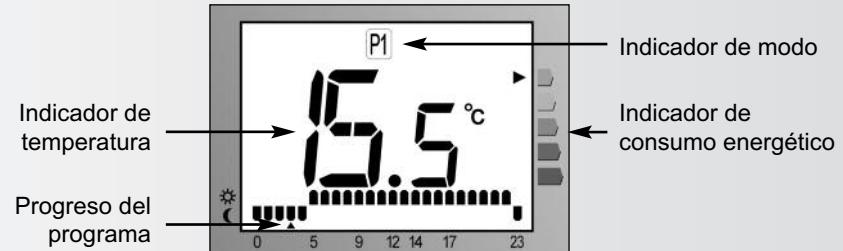
Si desea que el radiador caliente desde el primer encendido, sólo tiene que mantener pulsado el botón durante 2 segundos (en ese caso, el aparato emite una señal sonora), seleccionar el modo CONFORT () y ajustar la temperatura deseada con las teclas - y +.

Al encender el radiador y con cada corte de corriente cuya duración sea superior a 1 hora, el parpadeo de la pantalla y del símbolo le indica que se necesita un ajuste de la hora (ver el capítulo 4.1).

Si no desea proceder de inmediato con este ajuste, puede detener el parpadeo de la iluminación pulsando cualquier tecla. El reloj seguirá no obstante parpadeando para recordarle que el ajuste de la hora no se ha realizado.

3.2 Presentación de la interfaz de mando





Su interfaz de mando le permite conocer el nivel de consumo energético correspondiente al nivel de temperatura que ha seleccionado. El cursor se colocará delante del recuadro de color correspondiente al nivel de consumo de energía de esta temperatura seleccionada.



NOTA:

La iluminación de la pantalla se apaga automáticamente al cabo de 30 segundos sin pulsar ninguna tecla. Este sistema de puesta en espera no afecta al funcionamiento del radiador y con tan solo pulsar cualquiera de las teclas, volverá a activar la iluminación.

3.3 Elección del modo de funcionamiento

Hay 7 modos de funcionamiento (Antihielo, Eco, Confort, Auto, programas P1, P2 y P3) disponibles pulsando sucesivamente la tecla **MODE**. Cualquier modificación de temperatura deberá realizarse a partir del modo CONFORT (ver a continuación).

Un indicador de calentamiento le informa de que el radiador calienta cuando la temperatura definida en el radiador o en la unidad de programación es superior a la temperatura ambiente calculada por el radiador.



Indicador de calentamiento del radiador



INDICADOR DE MODO ANTIHIELO

El radiador está ajustado para mantener una temperatura mínima de 7 °C en la estancia y evitar cualquier riesgo de heladas.

El usuario no puede modificar esta temperatura.

Este modo se recomienda para los casos de ausencia de más de 24 horas.



INDICADOR DE MODO ECO

Este modo económico permite reducir la temperatura de unos 3,5 °C con respecto al nivel de temperatura deseado para la posición CONFORT.

El usuario no puede modificar esta temperatura. No puede superar los 19 °C.

Este modo se recomienda cuando no vaya a ocuparse la estancia durante más de 2 horas.



Ejemplo de funcionamiento: si su radiador está programado para operar a una temperatura de 20 °C en modo CONFORT, la temperatura seleccionada será de 16,5 °C en modo ECO.



INDICADOR DE MODO CONFORT



Se trata del modo de funcionamiento normal de su radiador. Puede elegir el nivel de temperatura deseado en la estancia con las teclas de ajuste - o +.

Este nivel de temperatura puede ajustarse de 7 a 28 °C a intervalos de 0,5 °C.

Este modo se recomienda en caso de ocupación de la estancia.

PROGRAMAS

La interfaz de mando de su radiador incluye tres programas no modificables a los que puede acceder pulsando la tecla **MODE**. Éstos se basan en diferentes escenarios de ocupación de la estancia que alternan el funcionamiento del radiador entre el modo Confort y el modo Eco en función de la hora. Por consiguiente, es necesario ajustar el reloj antes de seleccionar un modo de programa.

RECUERDE:

La temperatura seleccionada se ajusta en la posición CONFORT; la temperatura en modo ECO será la del modo Confort -3,5 °C.



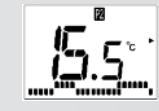
PROGRAMA P1

Este programa corresponde a una necesidad de calefacción de la estancia desde las 5:00 hasta las 23:00 h (por ejemplo, presencia permanente).



PROGRAMA P2

Este programa corresponde a una necesidad de calefacción de la estancia desde las 5:00 hasta las 9:00 h y desde las 17:00 hasta las 23:00 h (por ejemplo, jornada laboral).



PROGRAMA P3

Este programa corresponde a una necesidad de calefacción de la estancia desde las 5:00 hasta las 9:00 h, desde las 12:00 hasta las 14:00 h y desde las 17:00 hasta las 23:00 h (por ejemplo, jornada laboral con paso por el domicilio a mediodía).



INDICADOR DE MODO AUTO

El modo Auto permite que el radiador reciba a distancia órdenes de funcionamiento procedentes de una unidad de programación (no incluida con el radiador). Estas órdenes llegan a través de un cable piloto al que está conectado el radiador, o bien de una unidad CPL (Corriente Portadora en Línea) a través de la instalación eléctrica.



Si utiliza una unidad de programación, el modo transmitido corresponderá a los modos normales del radiador (PARO CALEFACCIÓN, ANTIHIELO, ECO, CONFORT). Asimismo, puede hacer que el radiador adopte dos modos complementarios (CONFORT -1 °C y CONFORT -2 °C).

Ajuste el radiador a la temperatura seleccionada correspondiente a sus necesidades en modo CONFORT con las teclas – y +; a continuación, seleccione el modo AUTO pulsando sucesivamente la tecla **MODE**.

Seguidamente, lea el manual de su unidad de programación para obtener más información sobre el uso del radiador con la misma.

Si utiliza una unidad de programación CPL, consulte el manual de esta última así como el apartado Asociación / Desasociación CPL para obtener más información (ver el capítulo 4.4).

3.4 Derogaciones

En los modos de funcionamiento programados del radiador (P1, P2 y P3, o modo AUTO controlado por una unidad externa), es posible derogar localmente el funcionamiento del radiador modificando el nivel de temperatura deseado.

	Si programa P1, P2 o P3 en curso	Si modo AUTO en curso
1ª pulsación de – o +	<ul style="list-style-type: none"> Modifica la temperatura deseada. Aparición del símbolo que indica la derogación. 	<ul style="list-style-type: none"> Visualización de la orden enviada por la unidad. Si parpadea, la orden de la unidad no puede derogarse (sin etapa 2). 
2ª pulsación de – o +	<ul style="list-style-type: none"> Modifica la temperatura deseada. Aparición del símbolo que indica la derogación. 	<ul style="list-style-type: none"> Modifica la temperatura deseada. Aparición del símbolo que indica la derogación. 

La derogación terminará con el siguiente cambio de modo de funcionamiento solicitado por el radiador o por la unidad de programación.

3.5 Paro calefacción

Una pulsación larga de la tecla ⏹ permite detener el calentamiento del radiador. En ese caso, el aparato emite dos señales sonoras.



EL RADIADOR NO CALIENTA



3.6 Bloqueo electrónico

Esta función impide cualquier intervención inoportuna en la interfaz de mando. De esta forma, no se podrá registrar ningún cambio involuntario del modo o del nivel de temperatura deseado.



Para activar esta función, pulse simultáneamente las teclas – y + durante 5 segundos y, a continuación, suéltelas cuando aparezca el indicador de bloqueo .

Si se pulsa una tecla posteriormente, este indicador parpadeará 2 veces para informarle de que el bloqueo está activo.

Para desactivar esta función, pulse simultáneamente las teclas – y + durante 5 segundos.

La interfaz de mando se desbloquea y el indicador de bloqueo desaparece.

NOTA:

Los cambios de modo emitidos por una unidad de programación por cable piloto o CPL (no incluida con el radiador) no serán desactivados por esta función. También es posible volver a los parámetros de fábrica cuando el bloqueo está activado.

3.7 Vuelta a los parámetros de fábrica

IMPORTANTE En cualquier momento puede recuperar los ajustes originales (incluso con el bloqueo activado) manteniendo pulsada la tecla **RESET** con un pequeño utensilio de punta redonda que no pueda ensuciar ni rayar la interfaz.

La pantalla muestra sucesivamente "--" y luego "88 8", y recupera sus parámetros de puesta en servicio (ver el capítulo 3.1).

4. Funciones avanzadas

Pulsando 5 segundos la tecla **MODE**, accederá a las funciones avanzadas del radiador que se describen a continuación. El indicador **PROG** parpadeará mientras esté navegando por estas funciones.

La navegación por las funciones se realiza mediante pulsaciones sucesivas de la tecla **MODE**. Cada pulsación le permitirá pasar de un parámetro al siguiente validando las modificaciones realizadas.

Puede salir del menú de funciones avanzadas en cualquier momento pulsando la tecla **MODE** durante 5 segundos o esperando un minuto sin pulsar ninguna tecla. Entonces, el indicador **PROG** dejará de parpadear.

Estas funciones son:

1. Configuración de las horas y los minutos (obligatoria)
2. Activación y desactivación de la función de detección de apertura de la ventana
3. Calibración de la medición de la temperatura
4. Ajuste del umbral de detección de la apertura de la ventana
5. Asociación/disociación de CPL

4.1 Ajuste de la hora y de los minutos

Consulte la introducción de este capítulo para obtener información sobre el acceso al menú de funciones y el progreso de estas últimas.

El indicador de reloj aparece sin parpadear. Ajuste la hora pulsando las teclas – o +.

Pulse brevemente la tecla **MODE** para pasar al ajuste de los minutos.

Del mismo modo que para el ajuste de las horas, pulse – o + para ajustar los minutos.

4.2 Activación / Desactivación de la función de detección de ventana abierta

Consulte la introducción de este capítulo para obtener información sobre el acceso al menú de funciones y el progreso de estas últimas.

El radiador puede detectar una caída de temperatura importante como, por ejemplo, con motivo de la apertura prolongada de una ventana en invierno. Automáticamente, el radiador adaptará su funcionamiento para que usted ahore energía.



En este caso, se encenderá el testigo de "detección de ventana abierta".

Cuando la temperatura de la estancia se estabiliza, el radiador regresa a su funcionamiento normal y el ícono desaparece.

Puede activar o desactivar esta función pulsando – o +.

- El ícono le indica que la función está activa. Se trata del modo seleccionado por defecto.
- El ícono le indica que la función está inactiva.

IMPORTANTE Para disfrutar al máximo de esta función, el radiador debe colocarse cerca del paciente sin que se interpongan muebles ni ningún otro objeto.

4.3 Calibración de la temperatura

Tras varios días de funcionamiento del radiador, si observa que hay diferencias entre la temperatura de la habitación y la temperatura programada en el aparato, podrá calibrar el radiador en intervalos de 0,1°C, con el procedimiento que se detalla a continuación.

Pulse la tecla **MODO** para acceder a las funciones avanzadas. Pulse varias veces la tecla **MODO** para abrir la función de calibración del radiador (ver el principio del apartado para obtener más información).



1) La función de calibración muestra la temperatura que mide el aparato (**por ej., el aparato muestra 19,0°C**).

2) Mida la temperatura ambiente en las inmediaciones del radiador con un termómetro de referencia (**por ej., el termómetro muestra 20,0°C**). **NOTA:** El termómetro debe estar a unos 2 m del radiador, sin muebles entre ellos.
3) Si la temperatura difiere de la indicada en el radiador, pulse las teclas – o + para que coincidan (**por ej.: pulse varias veces la tecla + hasta que en pantalla aparezca 20,0°C**).

4.4 Ajuste del umbral de detección de la apertura de la ventana

Consulte la introducción de este capítulo para obtener información sobre el acceso al menú de funciones y el progreso de estas últimas.

El radiador se pone en modo de apertura de la ventana cuando detecta (a través de la sonda) una bajada en la temperatura de 1° C en las condiciones y en un tiempo determinados.

Si su radiador se pone de pronto en modo de apertura de la ventana (detección de la apertura de la ventana cuando no está abierta), puede ajustar el umbral de detección de su sonda.

El umbral de detección se ajusta entre 1 y 3° C en intervalos de 0,5° C. El valor predeterminado es de 1° C.

El valor que se muestra es el número de medios grados:

2 => $0,5 \times 2 = 1^{\circ}\text{C}$ (predeterminado)

3 => $0,5 \times 3 = 1,5^{\circ}\text{C}$

4 => $0,5 \times 4 = 2^{\circ}\text{C}$

5 => $0,5 \times 5 = 2,5^{\circ}\text{C}$

6 => $0,5 \times 6 = 3^{\circ}\text{C}$

Pulse las teclas – o + para ajustar el umbral deseado.



4.5 Asociación / Desasociación CPL

Consulte la introducción de este capítulo para obtener información sobre el acceso al menú de funciones y el progreso de estas últimas.

El radiador puede ser controlado a distancia por una unidad de programación CPL protocolo X2D (no incluida con el radiador). Tras la asociación, el radiador podrá comunicarse con esta unidad a través de la red eléctrica doméstica sin necesidad de añadir una interfaz adicional.

Si el radiador está asociado a una unidad de programación por cable piloto o CPL, lea el manual de dicha unidad para comprobar las condiciones de uso de su radiador con la misma.

Para asociar la unidad a su radiador, primero tiene que activar el procedimiento de asociación de su unidad. A continuación, pulse la tecla – o la tecla + del radiador hasta que aparezca el símbolo CP + v.



Para desasociar el radiador, pulse la tecla – o la tecla + durante 30 segundos hasta que aparezca el símbolo CPL + o.



5. Consejos de mantenimiento y reparación

ES

5.1 Operaciones de mantenimiento normal

La selección de los mejores materiales y la calidad del tratamiento de superficie protegen su radiador de la corrosión y los golpes.

Para garantizar una larga duración de su radiador, le aconsejamos que lo limpie sin utilizar productos abrasivos o corrosivos. Utilice preferentemente agua templada con jabón o un paño seco.

5.2 Resolución de problemas

En caso de que el radiador no funcione, proceda usted mismo con las siguientes verificaciones básicas asegurándose de que:

- su radiador esté correctamente conectado y alimentado,
- el modo seleccionado no sea el PARO CALEFACCIÓN,
- la temperatura seleccionada sea superior a la temperatura ambiente, conllevarlo de este modo el calentamiento del radiador,
- la función "detección de ventana abierta" no esté activa.

El radiador puede avisarle con mensajes de error que aparecen en la pantalla.

E2

La tabla de correspondencia a continuación resume los 3 códigos de error posibles y las acciones a emprender:

Mensaje de error	Consecuencia	Diagnóstico	Operaciones a realizar
E1	El radiador deja de calentar.	Fallo de comunicación con la regulación del radiador: la tarjeta de visualización no se comunica con la tarjeta de regulación.	Contacte con su distribuidor.
E2	El radiador deja de calentar.	Fallo de sonda: la tarjeta de regulación no recibe información de medida de la temperatura.	Contacte con su distribuidor.
E3	El radiador se pone en modo CONFORT.	Fallo de enlace CPL: el radiador no recibe información de la unidad CPL.	Asocie de nuevo el radiador a la unidad CPL o contacte con su distribuidor.

CASO DE CORTE DE CORRIENTE:

Al arrancarse, el radiador conservará en memoria el último modo activado así como el nivel de temperatura seleccionado antes de su parada. En caso de corte prolongado, es posible que el ajuste del reloj tenga que realizarse de nuevo (ver el capítulo 4.1).

ES

OTROS PROBLEMAS:

	Problema	Diagnóstico	Operaciones a realizar
UNIDAD CPL	El radiador no responde a las órdenes de la unidad.	La asociación entre el radiador y la unidad no funciona.	Asociar de nuevo el radiador y la unidad CPL.
	El radiador ejecuta órdenes diferentes de las programadas en la unidad.	Se ha producido un error de manipulación de la unidad.	Comprobar las condiciones de uso de la unidad en el manual de esta última.
RADIADOR	El símbolo del reloj parpadea.	Ha podido producirse un corte de electricidad prolongado.	Proceder de nuevo con el ajuste del reloj (ver el capítulo 2.4).
	El radiador no funciona.	El radiador no recibe alimentación.	Comprobar que el radiador esté conectado correctamente al suministro eléctrico. Contacte con su distribuidor si no fuera el caso.
		El radiador se encuentra en el modo PARO CALEFACCIÓN.	Encender el radiador.
	La temperatura seleccionada es inferior a la temperatura ambiente.	Aumentar la temperatura seleccionada (modo CONFORT).	
		El aparato considera que una ventana está abierta cuando no es así.	Realice el ajuste del umbral de detección de la apertura de la ventana (véase el capítulo 4.4).
	El radiador sigue calentando a pesar de que hay una ventana abierta.	La función "Detección de ventana" no está activada.	Activar la función.

6. Servicios y garantía

Servicio posventa

En caso de que el radiador no funcione o de que requiera piezas de repuesto, póngase en contacto con su instalador o distribuidor.

Para facilitar la comprensión y agilizar el tratamiento del problema, asegúrese de haber anotado los datos siguientes:

- los elementos que figuran en la etiqueta de características del radiador,
- la referencia comercial que figura en su factura con la fecha de compra.

Garantía

(Ver *condiciones generales de venta para el país correspondiente*)

El cuerpo de calentamiento del radiador eléctrico está garantizado durante 5 años contra cualquier defecto de fabricación, a partir de su fecha de compra; los demás componentes tienen una garantía de 2 años.

De conformidad con la directiva CEM: 2004/108/CE relativa a la compatibilidad electromagnética de equipos, con la directiva de baja tensión: 2006/95/CE relativa al material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión y con las normas europeas EN 60.335.1 y EN 60.335.2.30, incluidas las enmiendas sucesivas.

La garantía se aplicará tras la presentación del recibo correspondiente con la fecha de compra.

Los gastos de transporte, de desinstalación y de instalación del radiador están excluidos de la garantía.

La garantía no se aplicará en condiciones de uso, instalación o mantenimiento no conformes a la norma vigente del país, a las reglas de oficio y al manual de instrucciones.

Normativa medioambiental

RoHS: conforme a la directiva 2011/65/UE.

DEEE: conforme a la directiva 2002/96/CE.



Tratamiento de los aparatos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil.

Este símbolo indica que el presente producto no puede ser tratado como los residuos domésticos. Debe entregarse en el correspondiente punto de recogida para su reciclaje. Asegurándose de que este producto es desecharlo correctamente, usted está ayudando a prevenir las consecuencias negativas potenciales para el medio ambiente y la salud humana.

1 Opis

1.1 Wstęp	136
1.2 Ostrzeżenia	136
1.3 Opis grzejnika	138

2 Instalacja urządzenia

2.1 Ostrzeżenia	139
2.2 Wybór usytuowania	141
2.3 Podłączenie urządzenia	141

3 Korzystanie z urządzenia

3.1 Uruchomienie	143
3.2 Opis interfejsu sterującego	143
3.3 Wybieranie trybów	144
3.4 Odstępstwa od normy	147
3.5 Zatrzymanie ogrzewania	147
3.6 Elektroniczna funkcja blokująca	148
3.7 Powrót do ustawień fabrycznych	148

4 Funkcje zaawansowane

4.1 Ustawianie godziny i minut	149
4.2 Włączanie / Wyłączanie funkcji wykrywania otwartego okna	149
4.3 Kalibrowanie temperatury	150
4.4 Regulacja progu wykrywania otwarcia okna	151
4.5 Podłączenie/Odłączenie PLC	151

5 Wskazówki dotyczące konserwacji i naprawy

5.1 Bieżące prace konserwacyjne	152
5.2 Rozwiązywanie problemów	152

6 Gwarancja i usługi

154

1. Opis

1.1 Wstęp

Szanowni Państwo,

Dziękujemy za zakup tego grzejnika.

Urządzenie to zostało starannie opracowane zgodnie z naszym wzorcem jakości. Życzymy więc, aby korzystanie z niego przyniosło Państwu pełną satysfakcję. Aby w pełni korzystać ze wszystkich jego możliwości, zachęcamy Państwa do uważnego przeczytania niniejszej instrukcji i zachowania jej w zasięgu ręki.

Dziękujemy Państwu za zaufanie.

1.2 Ostrzeżenia



OSTRZEŻENIE Aby uniknąć przegrzania, nie należy przykrywać urządzenia grzejnego.



OSTRZEŻENIE Nie siadać na urządzeniu grzewczym.



Uwaga, bardzo gorąca powierzchnia. Caution, hot surface.

UWAGA - Niektóre części produktu mogą się mocno nagrzewać i powodować oparzenia. Należy zwracać szczególną uwagę na dzieci i osoby wrażliwe.

Dzieci poniżej 3. roku życia powinny pozostawać z daleka od urządzenia, o ile nie znajdują się pod stałym nadzorem.

Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą włączać lub wyłączać urządzenie, które zostało już umieszczone lub zainstalowane w prawidłowej pozycji, pod warunkiem że dzieci są nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i że rozumieją potencjalne zagrożenia. Dzieci w wieku od 3 do 8 lat nie

mogą podłączać, nastawiać ani czyścić urządzenia, ani przeprowadzać czynności konserwacyjnych wykonywanych przez użytkownika.

To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat oraz przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych bądź nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem że osoby te są nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i rozumieją grożące niebezpieczeństwa. Należy dopilnować, aby dzieci nie używały tego urządzenia do zabawy. Dzieci bez nadzoru nie mogą wykonywać czyszczenia i konserwacji tego urządzenia.

Urządzenie mogą podłączać lub przyłączać wyłącznie uprawnione osoby zgodnie z obowiązującymi normami.

Jest ono chronione przed ochlapaniem wodą y może być zainstalowane w łazience pod warunkiem, że elementy regulacji elektrycznej nie będą w zasięgu osób korzystających z wanną lub prysznicą.

Zasilanie elektryczne powinno być chronione za pomocą bezpiecznikiem różnicowo-prądowym o prądzie zadziałania nie przekraczającym 30 mA, zwłaszcza w przypadku instalacji w pomieszczeniu z wanną lub prysznicem.

WAŻNE Jeżeli kabel zasilania jest uszkodzony, powinien być wymieniony przez producenta, jego serwis posprzedażny lub osoby o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć jakiegokolwiek ryzyka.

WAŻNE Nie umieszczać urządzenia grzewczego tuż pod gniazdkiem elektrycznym.

WAŻNE To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku na wysokości powyżej 2000 m.

To urządzenie grzejne jest wypełnione określoną ilością specjalnego oleju.

Naprawy wymagające otwarcia zbiornika oleju powinny być przeprowadzane wyłącznie przez producenta lub przez jego serwis posprzedażny, z którym należy się skontaktować w przypadku wycieku oleju.

W momencie pozbywania się urządzenia grzejnego, należy przestrzegać przepisów prawnych dotyczących usuwania oleju.



NALEŻY ODNOTOWAĆ, ŻE

Przed podjęciem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych, należy wyłączyć urządzenie (urządzenie wyemituje następnie dwa sygnały dźwiękowe).

1.3 Opis grzejnika

To urządzenie elektryczne, wypełnione płynem hydroaktywnym, jest dostarczone w stanie gotowym do użycia.

Zostało ono fabrycznie zatkane i wypełnione mineralnym olejem grzewczym o wysokiej wydajności.

Płyn ten, specjalnie opracowany do tego użytku, nie wymaga żadnej szczególnej konserwacji.

Zaraz po włączeniu grzejnika można zauważać zjawiska, które różnią się od tych, jakie pojawiają się w przypadku zwykłego grzejnika elektrycznego:

- grzałka elektryczna podgrzewa płyn, który w sposób stopniowy i naturalny zaczyna krążyć wewnątrz grzejnika;
- właściwości płynu powodują, że temperatura na powierzchni grzejnika osiąga optymalny poziom dopiero po upłynięciu około 10 minut, zależnie od modeli i temperatury otoczenia w pomieszczeniu w momencie nagrzewania urządzenia;
- ta zasada działania zapewnia, że ciepło będzie emitowane w sposób stały i długotrwala, nawet gdy grzałka nie będzie już zasilana.

2. Instalacja urządzenia

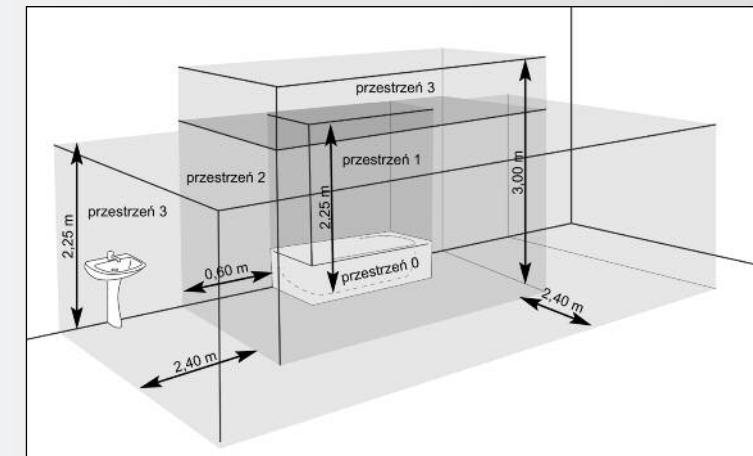
2.1 Ostrzeżenia

Giętki kabel zasilający, zamontowany fabrycznie, jest przeznaczony do podłączenia do sieci za pośrednictwem elektrycznej puszki przyłączeniowej, która powinna być umieszczona z tyłu urządzenia.

W kuchni lub w łazience puszka przyłączeniowa powinna być umieszczona na wysokości co najmniej 25 cm od podłoża.

Poza zasadami podanymi w niniejszej instrukcji, instalacja powinna być zgodna z obowiązującymi normami europejskimi oraz francuskimi, takimi jak CEI 60364-7.701 i NF C15-100, jak również z normami technicznymi.

W przypadku instalacji poza Francją, instalacja powinna być zgodna z obowiązującymi przepisami oraz normami technicznymi kraju, w którym dokonano instalacji.

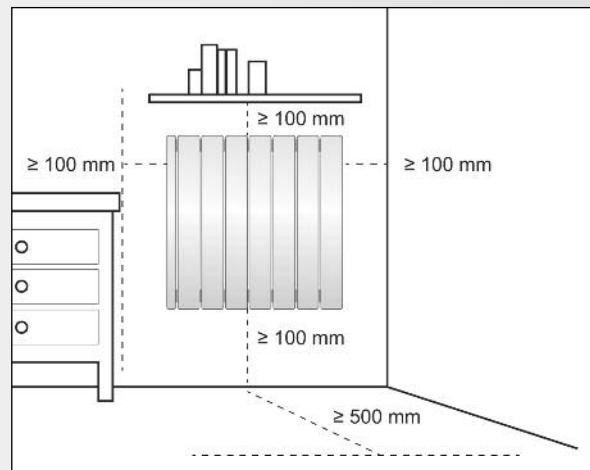


WAŻNE Podany przykład dotyczy jedynie przypadku wanny. W przypadku innego rodzaju wyposażenia łazienki, należy zasięgnąć porady instalatora.

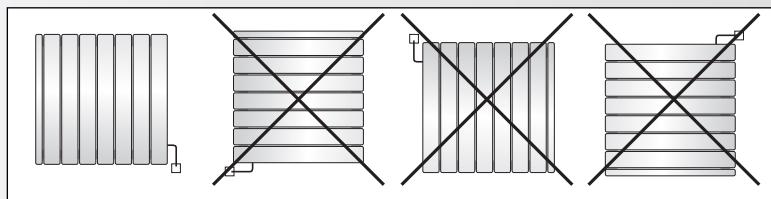
WAŻNE Instalacja powinna być wyposażona w wyłącznik wielobiegowy, którego rozstaw otworów stykowych wynosi co najmniej 3 mm.

Aby zapewnić bezpieczeństwo instalacji, należy:

- pozostawić co najmniej 50 cm wolnej przestrzeni między przedmiotami (meblami, fotelami) a przednią powierzchnią urządzenia, aby ułatwić krążenie powietrza;
- półki umieszczać co najmniej 10 cm nad grzejnikiem;
- umieścić dół obudowy na wysokości wynoszącej co najmniej 10 cm od podłożu;
- używać śrub mocujących przystosowanych do rodzaju ściany.



WAŻNE Grzejnik ten nie powinien być nigdy instalowany z układem zasilającym do góry.



UWAGA:

Za każdym razem przed podłączeniem urządzenia należy odłączyć zasilanie (wyłączyć bezpiecznik oraz zasilanie układu sterowniczego)



UWAGA (KLASY II - rynek francuski):
Queda prohibido añadir una toma de corriente.

2.2 Wybór usytuowania

Aby w pełni korzystać z grzejnika i dla większej wygody własnej zaleca się zainstalować grzejnik, jeśli to możliwe, w pobliżu miejsc o dużym rozproszeniu ciepła (okna, drzwi, itd.).

Pełna instrukcja montażu znajduje się w opakowaniu urządzenia.



ZALECENIA ODNOŚĄCE SIĘ DO FUNKCJI WYKRYWANIA OTWARTEGO OKNA (ZOB. ROZDZIAŁ 4.2).

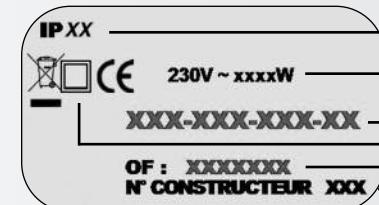
Położenie urządzenia ma wpływ na prawidłowe działanie funkcji wykrywania otwartego okna. Dlatego należy je umieszczać jak najbliżej skrzydła okna i unikać instalacji w pobliżu drzwi.

Dostępne także do instalacji w pomieszczeniu; ustwiona temperatura i temperatura na zewnątrz mają wpływ na działanie funkcji.

2.3 Podłączenie urządzenia

Parametry techniczne grzejnika są podane na tabliczce znamionowej.

Prosimy wziąć je pod uwagę przed jego zainstalowaniem i przed złożeniem prośby o interwencję Działu Obsługi Posprzedażowej.



IP: wskaźnik ochrony urządzenia przed dostaniem się ciał stałych i ochlapaniem wodą
Napięcie oraz moc, których należy przestrzegać podczas instalacji

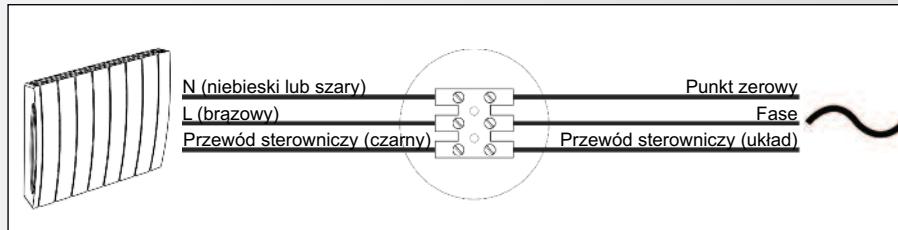
Referencje urządzenia
Klasa II: podwójna izolacja
OF: numer fabryczny
Kod producenta

Podłączenie do prądu powinno być dokonane przy jednoczesnym przestrzeganiu:

- napięcia podanego na tabliczce znamionowej;
- umownych kolorów przewodów:
 - niebieski lub szary: punkt zerowy
 - brązowy: faza
 - czarny: przewód sterowniczy

ZASADA PODŁĄCZENIA Z PRZEWODEM STEROWNICZYM (KLASY II - rynek francuski):

Urządzenie jest dostarczone z przewodem sterowniczym umożliwiającym podłączenie do układu programowania z przewodem sterowniczym (do kupienia osobno).

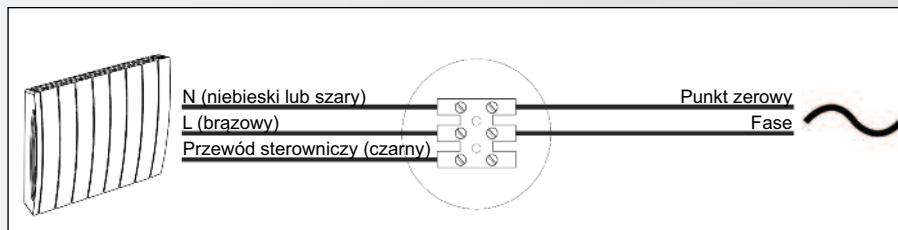


NALEŻY ODNOTOWAĆ, ŻE

Grzejnik jest wyposażony w wbudowany regulator elektroniczny przystosowany do pracy z przewodem sterującym "Pilot Wire". Nie bierzemy odpowiedzialności za działanie grzejnika po podłączeniu przewodu sterującego do nieprawidłowo dobranego sterownika. Przy braku napięcia sterującego grzejnik automatycznie przechodzi do trybu pracy KOMFORT i pozostaje w tym trybie aż do otrzymania nowego polecenia przez przewód sterujący.

ZASADA PODŁĄCZENIA BEZ PRZEWODU STEROWNICZEGO (KLASY II - rynek francuski):

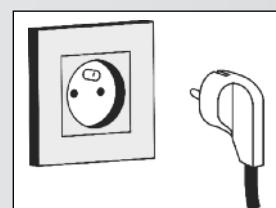
Jeżeli przewód sterowniczy nie jest podłączony, konieczna jest jego izolacja, aby zapewnić bezpieczne użytkowanie. Nie należy w żadnym przypadku go uziemiać.



ZASADA PRZYŁĄCZENIA PRZY UŻYCIU MONTOWANEJ FABRYCZNIE WTYCZKI DO Gniazdka Elektrycznego:

W przypadku instalacji poza Francją, instalacja powinna być zgodna z obowiązującymi przepisami oraz normami technicznymi kraju, w którym jest założona.

Giętki kabel założony fabrycznie jest przeznaczony do podłączenia do gniazdką sieci za pośrednictwem wtyczki.



3. Korzystanie z urządzenia

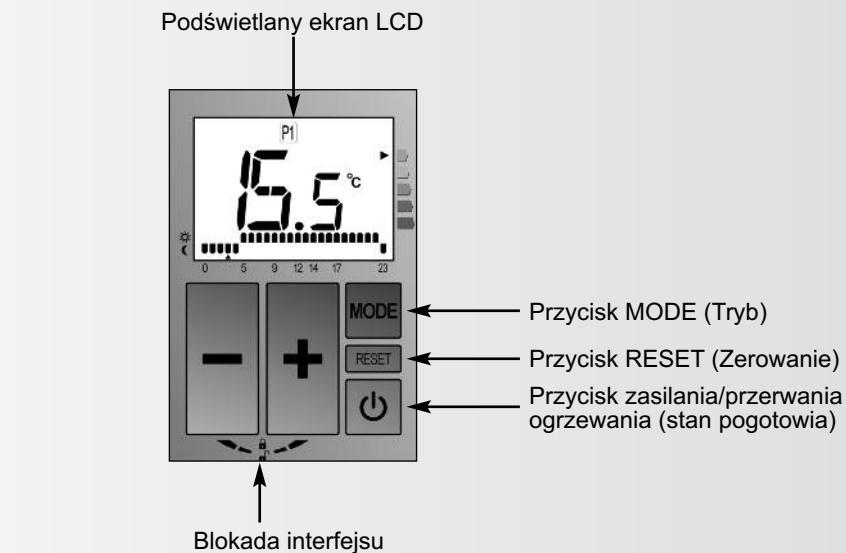
3.1 Uruchomienie

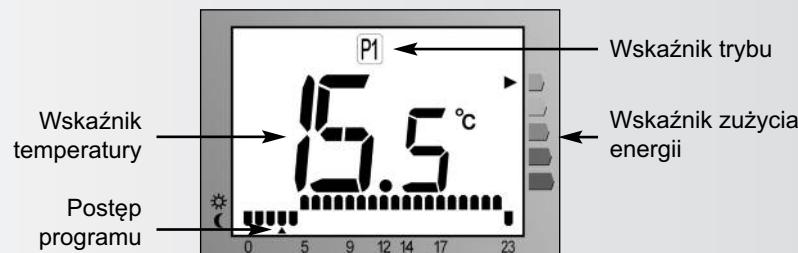
Żeby włączyć grzejnik po pierwszym podłączeniu do prądu, wystarczy przytrzymać przycisk w pozycji wcisniętej przez 2 sekundy (urządzenie wyemituje sygnał dźwiękowy), wybrać tryb KOMFORT () i wyszukać żądaną temperaturę za pomocą przycisków – i +.

Podczas podłączenia do napięcia i przy każdym odcięciu zasilania trwającym ponad 1 godzinę, migający symbol wskazuje, że konieczne jest ustawienie godziny (patrz rozdział 4.1).

Aby pominąć ustawianie godziny wystarczy nacisnąć którykolwiek przycisk. Symbol godziny będzie jednak nadal migać, aby przypomnieć, że ustawienie godziny nie zostało wykonane.

3.2 Opis interfejsu sterującego





Interfejs sterujący wskazuje poziom zużycia energii odpowiadający wybranemu poziomowi temperatury. Kursor pojawi się przed kolorową kostką, odpowiadając poziomowi zużycia energii dla ustawionej temperatury.



NALEŻY ODNOTOWAĆ, ŻE

Podświetlenie ekranu automatycznie się wyłączy po upływie 30 sekund bez konieczności naciskania przycisku. Ten tryb czuwania nie ma wpływu na działanie grzejnika i wystarczy nacisnąć dowolny przycisk, aby z powrotem włączyć podświetlenie.

3.3 Wybieranie trybów

Naciskając kolejno przycisk **MODE** (Tryb) można wybrać jeden z 7 dostępnych trybów działania (Zabezpieczenie przed zamarzaniem, Oszczędny, Komfort, Automatyczny, P1, P2, P3). Każda zmiana temperatury powinna być dokonana począwszy od trybu KOMFORT (patrz poniżej).

Wskaźnik grzania informuje, że grzejnik zaczyna grzać, kiedy wybrana temperatura – określona na grzejniku lub na układzie programowania – jest wyższa od zmierzanej przez grzejnik temperatury otoczenia.



WSKAŹNIK TRYBU ZABEZPIECZENIE PRZED ZAMARZNIĘCIEM

Grzejnik jest sterowany tak, aby zapewnić minimalną temperaturę 7°C w pomieszczeniu, pozwala to na uniknięcie ryzyka zamarznięcia.

Temperatura ta nie może być zmieniona przez użytkownika.

Tryb ten jest zalecany w przypadku długiej nieobecności, przekraczającej 24 godziny.



WSKAŹNIK TRYBU OSZCZĘDNEGO

Tryb oszczędny umożliwia obniżenie temperatury o około 3,5°C w stosunku do temperatury wybranej dla pozycji KOMFORT.

Temperatura ta nie może być zmieniona przez użytkownika. Nie może ona przekraczać 19°C.

Tryb ten jest zalecany w przypadku, gdy nie przebywa się w pomieszczeniu przez ponad 2 godziny.

Przykład funkcjonowania: jeżeli grzejnik jest zaprogramowany na temperaturę 20°C w trybie KOMFORT, to w trybie OSZCZĘDNYM temperatura automatycznie zostanie obniżona do 16,5°C.



WSKAŹNIK TRYBU KOMFORT

Jest to normalny tryb działania grzejnika. Możliwe jest wybranie poziomu temperatury pomieszczenia za pomocą przycisków regulujących – lub +.

Poziom temperatury może być dostosowany od 7 do 28°C w krokach co 0,5°C.

Tryb ten jest zalecany w przypadku, gdy przebywa się w pomieszczeniu.

PROGRAMY

Interfejs sterujący niniejszego urządzenia zawiera trzy programy niepodlegające zmianom, dostępne przez naciśnięcie przycisku **MODE** (Tryb). Wybierane one są w zależności od czasu przebywania w pomieszczeniu i powodują przełączenie się urządzenia z trybu Komfort na tryb Oszczędny, zależnie od godziny. Konieczne jest więc ustalenie godziny przed dokonaniem jakiegokolwiek wyboru zaprogramowanego trybu.

PRZYPOMNIENIE:

Wymagana temperatura może być ustawiana w trybie KOMFORT. W trybie OSZCZĘDNYM temperatura będzie o 3,5°C niższa niż w trybie KOMFORT.



PROGRAM P1

W tym programie ogrzewanie pomieszczenia następuje w godzinach 5:00 do 23:00 (np. ciągła obecność).



PROGRAM P2

W tym programie ogrzewanie pomieszczenia następuje w godzinach od 5:00 do 9:00 oraz od 17:00 do 23:00 (np. dzień roboczy).



PROGRAM P3

W tym programie ogrzewanie pomieszczenia następuje w godzinach od 5:00 do 9:00, od 12:00 do 14:00 oraz od 17:00 do 23:00 (np. dzień roboczy z przyjściem do domu w porze obiadowej).



WSKAŻNIK TRYBU AUTOMATYCZNEGO



Tryb Auto (automatyczny) pozwala na zdalne otrzymywanie przez grzejnik polecenia działania nadawanych przez układ programowania (do kupienia osobno). Polecenia te są przesyłane za pomocą przewodu sterowniczego, do którego jest podłączony grzejnik albo za pomocą układu programowania PLC (Programator mikroprocesorowy) poprzez instalację elektryczną.

W przypadku korzystania z układu programowania, przekazywany tryb będzie odpowiadać normalnym trybom grzejnika (ZATRZYMANIE OGRZEWANIA, ZABEZPIECZENIE PRZED ZAMARZNIĘCIEM, OSZCZĘDNY, KOMFORT). Może on również przestawić grzejnik na działanie w dwóch dodatkowych trybach (KOMFORT -1°C i KOMFORT -2°C).

Należy nastawić na grzejniku temperaturę nastawnika odpowiadającą potrzebom w trybie KOMFORT za pomocą przycisków – i +, a następnie wybrać tryb AUTO (automatyczny) naciskając kolejno przycisk **MODE** (Tryb).

Prosimy następnie odnieść się do instrukcji układu programowania, celem uzyskania dodatkowych informacji na temat korzystania z niego w połączeniu z grzejnikiem.

W przypadku korzystania z układu programowania PLC, należy przeczytać jego instrukcję obsługi jak również paragraf Podłączenie / Odłączenie PLC celem uzyskania dodatkowych informacji (patrz rozdział 4.4).

3.4 Odstępstwa od normy

W zaprogramowanych trybach działania grzejnika (P1, P2 i P3 lub w trybie automatycznym sterowanym przez układ zewnętrzny), możliwe jest miejscowe odstępstwo od reguły działania grzejnika, zmieniając poziom wybranej temperatury.

	Program P1, P2 lub P3 w toku	Tryb AUTO (automatyczny) w toku
1-szy przycisk na – lub +	<ul style="list-style-type: none"> Zmienia wybraną temperaturę. Pojawienie się symbolu oznaczającego odstępstwo od reguły. 	<ul style="list-style-type: none"> Wyświetlenie polecenia wysłanego przez układ programowania. Jeżeli polecenie to migą, odstępstwo od reguły jest niemożliwe (brak 2 etapu).
2-gi przycisk na – lub +	<ul style="list-style-type: none"> Zmienia wybraną temperaturę. Pojawienie się symbolu oznaczającego odstępstwo od reguły. 	<ul style="list-style-type: none"> Zmienia wybraną temperaturę. Pojawienie się symbolu oznaczającego odstępstwo od reguły.

Odstępstwo od reguły zostanie zakończone przy następnej zmianie trybu działania poleconej przez grzejnik lub przez układ programowania.

3.5 Zatrzymanie ogrzewania

Długie naciśnięcie przycisku umożliwia zatrzymanie ogrzewania urządzenia. Urządzenie wyemittuje następnie dwa sygnały dźwiękowe.



GRZEJNIK NIE GRZEJE



3.6 Blokada elektroniczna

Funkcja ta pozwala na uniknięcie wszelkiej nieodpowiedniej interwencji na interfejsie sterującym. Dzięki niej żadna przypadkowa zmiana trybu lub wybranego poziomu temperatury nie będzie możliwa.



Aby włączyć tę funkcję, należy przytrzymać jednocześnie przyciski – i + w pozycji wcisniętej przez 5 sekund, a następnie je puścić, gdy pojawi się wskaźnik funkcji blokującej .

Podczas naciśnięcia jednego z przycisków, wskaźnik ten zamiga 2 razy, aby poinformować o włączonej funkcji blokującej.

Aby wyłączyć tę funkcję, należy przytrzymać jednocześnie oba przyciski – i + w pozycji wcisniętej przez 5 sekund.

Interfejs sterujący jest wówczas odblokowany i znika wskaźnik funkcji blokującej.

UWAGA:

Zmiany trybów polecone przez układ programowania z przewodem sterowniczym lub PLC (do kupienia osobno) nie zostaną wyłączone tą funkcją.

Możliwy jest również powrót do ustawień fabrycznych, podczas gdy włączona jest funkcja blokująca.

3.7 Powrót do ustawień fabrycznych

WAŻNE W każdej chwili możliwy jest powrót do ustawień fabrycznych (nawet, jeżeli funkcja blokująca jest włączona) przytrzymując przycisk **RESET** w pozycji wcisniętej za pomocą małego narzędzia o zaokrąglonej końcówce, które nie grozi zabrudzeniem ani zadrapaniem interfejsu.

Ekran wyświetli kolejno „--”, a następnie „88 8” i powróci do ustawień obecnych w momencie uruchomienia (patrz rozdział 3.1).

4. Funkcje zaawansowane

Przytrzymując przycisk **MODE** (Tryb) w pozycji wcisniętej przez 5 sekund możliwy jest dostęp do zaawansowanych funkcji grzejnika opisanych poniżej. Wskaźnik **PROG** będzie migać podczas poruszania się wewnątrz tych funkcji.

Poruszanie się wśród tych funkcji jest możliwe dzięki kolejnym naciśnięciom przycisku **MODE** (Tryb). Każde naciśnięcie umożliwi przejście z jednego parametru do następnego, potwierdzając dokonane zmiany.

W każdej chwili możliwe jest opuszczenie menu zaawansowanych funkcji przytrzymując przycisk **MODE** (Tryb) w pozycji wcisniętej przez 5 sekund lub oczekując jedną minutę bez naciskania na przyciski. Wskaźnik **PROG** przestanie wówczas migać.

Są to następujące funkcje:

1. ustawianie godziny i minut (wymagane),
2. włączanie/wyłączanie funkcji wykrywania otwartego okna,
3. kalibrowanie pomiaru temperatury,
4. regulacja progu wykrywania otwarcia okna;
5. podłączanie/odłączanie PLC.

4.1 Ustawianie godziny i minut

Prosimy zapoznać się ze wstępem do niniejszego rozdziału odnośnie dostępu do menu i poruszania się wśród funkcji.

Symbol godziny pojawia się nie migając. Należy ustawić godzinę naciskając przyciski – lub +.

Krótkie naciśnięcie na tryb pozwala na przejście do ustawiania minut.

Aby ustawić minuty, należy nacisnąć przyciski – lub + podobnie jak w przypadku ustawiania godziny.

4.2 Włączanie / Wyłączanie funkcji wykrywania otwartego okna

Prosimy zapoznać się ze wstępem do niniejszego rozdziału odnośnie dostępu do menu i poruszania się wśród funkcji.

Grzejnik potrafi wykryć znaczący spadek temperatury związany np. Z dłuższym otwarciem okna w okresie zimowym. Dostosowuje on wówczas automatycznie swoje działanie, aby zapewnić oszczędność energii.

Zapala się wówczas wskaźnik "wykrywanie otwartego okna".



Po ustabilizowaniu się temperatury w pomieszczeniu grzejnik przechodzi na normalne działanie i  znika.

Możliwe jest włączenie lub wyłączenie tej funkcji przez naciśnięcie – lub +.

- Ikona  wskazuje, że funkcja jest włączona. Jest to tryb wybrany domyślnie.
- Ikona  wskazuje, że funkcja jest wyłączona.

WAŻNE Celem jak najlepszego wykorzystania tej funkcji, grzejnik powinien być ustawiony blisko skrzydła okiennego bez przeszkód typu mebel czy jakikolwiek inny przedmiot.

4.3 Kalibrowanie temperatury

Jeśli zauważysz, że po wielu dniach działania grzejnika pojawia się różnica między temperaturą mierzoną w pomieszczeniu i temperaturą ustawioną w urządzeniu, można skalibrować grzejnik z krokiem 0,1°C, postępując zgodnie z procedurą przedstawioną poniżej.



Nacisnąć i przytrzymać przez 5 sekund przycisk **MODE**, aby przejść do funkcji zaawansowanych. Następnie nacisnąć wielokrotnie przycisk **MODE**, aż zostanie wybrana funkcja kalibrowania grzejnika (bardziej szczegółowe informacje są podane na początku rozdziału).

- Funkcja kalibrowania wyświetla temperaturę mierzoną przez urządzenie (np. urządzenie wyświetla wartość **19,0°C**).
- Zmierzyć temperaturę otoczenia obok grzejnika za pomocą termometru wzorcowego (np. termometr pokazuje **20,0°C**). **UWAGA:** Termometr powinien znajdować się w odległości około 2 m do grzejnika, między nimi nie powinny znajdować się żadne meble.
- Jeżeli zmierzona temperatura różni się od temperatury podawanej przez urządzenie, należy użyć przycisków – lub +, aby ją odpowiednio dostosować (np. nacisnąć przycisk +, aż na ekranie zostanie wyświetlona temperatura **20,0°C**).

4.4 Regulacja progu wykrywania otwarcia okna

Prosimy zapoznać się ze wstępem do niniejszego rozdziału odnośnie dostępu do menu i poruszania się wśród funkcji.

Grzejnik przełącza się w tryb „otwarte okno”, gdy czujnik wykryje spadek temperatury o 1°C w danych warunkach i w danym przedziale czasu.

Jeżeli grzejnik przełącza się w tryb „otwarte okno” w sposób nieprzewidziany (otwarcie okna zostaje wykryte, gdy w rzeczywistości okno pozostaje zamknięte), można wyregulować próg wykrywania czujnika.

Wartość progową wykrywania można ustawić w zakresie od 1 do 3°C z krokiem 0,5°C; wartość domyślna wynosi 1°C.

Wyświetlana wartość odpowiada liczbie kroków o wartości pół stopnia:

$$2 \Rightarrow 0,5 \times 2 = 1^{\circ}\text{C} \text{ (domyślnie)}$$

$$3 \Rightarrow 0,5 \times 3 = 1,5^{\circ}\text{C}$$

$$4 \Rightarrow 0,5 \times 4 = 2^{\circ}\text{C}$$

$$5 \Rightarrow 0,5 \times 5 = 2,5^{\circ}\text{C}$$

$$6 \Rightarrow 0,5 \times 6 = 3^{\circ}\text{C}$$

Nacisnąć przycisk – lub +, aby ustawić żądaną wartość progową.



4.5 Podłączenie/Odłączenie PLC

Prosimy zapoznać się ze wstępem do niniejszego rozdziału odnośnie dostępu do menu i poruszania się wśród funkcji.

Urządzenie może być zdalnie sterowane za pomocą układu programowania PLC według normy X2D (do kupienia osobno). Po podłączeniu, grzejnik będzie mógł otrzymywać informacje z tego układu za pomocą domowej sieci elektrycznej, bez dodatkowego interfejsu.

Jeżeli grzejnik jest podłączony do układu programowania z przewodem sterowniczym lub PLC, prosimy odnieść się do instrukcji tego układu celem sprawdzenia warunków korzystania z niego w połączeniu z grzejnikiem.

Aby podłączyć układ programowania do grzejnika, należy najpierw włączyć procedurę podłączania na układzie. Następnie należy przytrzymać przycisk – lub + na grzejniku w pozycji wciśniętej, aż do pojawienia się symbolu CP + v.



Aby odłączyć grzejnik należy przytrzymać przycisk – lub + w pozycji wciśniętej przez 30 sekund, aż pojawi się symbol CPL + o.



5. Wskazówki dotyczące konserwacji i naprawy

PL

5.1 Bieżące prace konserwacyjne

Wybór najlepszych materiałów i jakość obróbki powierzchni chronią grzejnik przed korozją i uderzeniami.

Aby zapewnić trwałość urządzenia, zalecane jest czyszczenie bez użycia produktów ściernych czy korodujących. Najlepiej używać ciepłej wody z mydłem lub suchej szmatki.

5.2 Rozwiązywanie problemów

W przypadku, gdy urządzenie nie funkcjonuje, możliwe jest samodzielne dokonanie podstawowych kontroli, upewniając się czy:

- grzejnik jest odpowiednio połączony do prądu i zasilany;
- nie wybrano trybu ZATRZYMANIE OGRZEWANIA;
- temperatura nastawnika jest wyższa od temperatury otoczenia, co powoduje tym samym nagrzewanie grzejnika;
- funkcja „wykrywanie otwartego okna” nie jest włączona.

Grzejnik może ostrzegać o tym za pośrednictwem informacji o błędzie, wyświetlanych na ekranie.

E2

Poniższa tabela korelacji opisuje pokrótko 3 kody możliwych błędów oraz działania, jakie należy podjąć:

Informacja o błędzie	Skutek	Rozpoznanie	Czynności, które należy wykonać
E1	Grzejnik przestaje grzać.	Brak połączenia z regulatorem. Wyświetlacz nie jest połączony z regulatorem grzejnika.	Prosimy o skontaktowanie się ze sprzedawcą.
E2	Grzejnik przestaje grzać.	Błąd sondy: regulator nie otrzymuje informacji dot. pomiaru temperatury.	Prosimy o skontaktowanie się ze sprzedawcą.
E3	Grzejnik ustawia się na tryb KOMFORT.	Brak połączenia z PLC: grzejnik nie otrzymuje informacji z układu PLC.	Należy ponownie połączyć grzejnik do układu PLC lub skontaktować się ze sprzedawcą.

W PRZYPADKU ODCIĘCIA ZASILANIA:

Po ponownym uruchomieniu urządzenie zachowa w pamięci ostatni tryb działania, jak również poziom temperatury wybrany przed jego zatrzymaniem. W przypadku dłuższego odcięcia zasilania, może być konieczne ponowne ustawienie godziny (patrz rozdział 4.1).

PL

INNE PROBLEMY:

	Problem	Rozpoznanie	Czynności, które należy wykonać
UKŁAD PLC	Grzejnik nie odpowiada na polecenia układu.	Połączenie między grzejnikiem a układem nie działa.	Należy ponownie podłączyć grzejnik do układu PLC.
	Grzejnik wykonuje polecenia, które różnią się od poleceń zaprogramowanych na układzie.	Nastąpił błąd w obsłudze układu.	Należy sprawdzić warunki korzystania z układu w jego instrukcji obsługi.
GRZEJNIK	Miga symbol zegara.	Mogło nastąpić dłuższe odcięcie zasilania.	Należy ponownie ustawić godzinę (patrz rozdział 2.4).
	Grzejnik nie działa.	Grzejnik nie jest zasilany.	Sprawdzić czy grzejnik jest odpowiednio podłączony do zasilania elektrycznego. Skontaktować się ze sprzedawcą, jeżeli tak nie jest.
		Grzejnik znajduje się w trybie ZATRZYMANIA OGRZEWANIA.	Włączyć grzejnik.
		Temperatura nastawnika jest niższa od temperatury otoczenia.	Podwyższyć temperaturę nastawnika (Tryb KOMFORT).
		Urządzenie wykrywa, że okno jest otwarte, choć w rzeczywistości jest zamknięte.	Wyregulować wartość progową wykrywania otwarcia okna (patrz rozdział 4.4).
	Grzejnik nadal grzeje mimo otwartego okna.	Funkcja „wykrywanie otwartego okna” nie jest włączona.	Włączyć funkcję.

6. Gwarancja i usługi

Serwis posprzedażowy

W przypadku, gdy urządzenie nie funkcjonuje lub konieczne są części zamienne, prosimy o skontaktowanie się z instalatorem lub sprzedawcą.

Przed skontaktowaniem się, aby zapewnić właściwe zrozumienie i szybkie załatwienie problemu, należy dokładnie spisać:

- informacje podane na etykiecie znamionowej urządzenia;
- referencję handlową mieszczącą się na fakturze kupna wraz z datą.

Gwarancja

(Patrz ogólne warunki sprzedaży w danym kraju)

Element grzejny grzejnika elektrycznego podlega pięcioletniej gwarancji na wszystkie wady produkcyjne, począwszy od daty zakupu, inne elementy składowe podlegają zaś gwarancji dwuletniej.

Grzejnik jest zgodny z dyrektywą CEM: 2004/108/WE odnoszącą się do kompatybilności elektromagnetycznej sprzętu, oraz z dyrektywą niskonapięciową: 2006/95/WE odnoszącą się do wyposażenia elektrycznego przewidzianego do stosowania w niektórych granicach napięcia, a także z normami europejskimi EN 60.335.1 r. oraz EN 60.335.2.30 r., z późniejszymi zmianami.

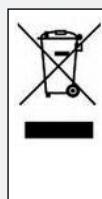
Gwarancja zostanie uwzględniona po przedstawieniu dowodu zakupu z datą. Koszty transportu, demontażu oraz montażu grzejnika nie są objęte gwarancją.

Gwarancja nie ma zastosowania w przypadku uruchomienia, instalacji czy konserwacji niezgodnych z normami obowiązującymi w danym kraju oraz z zasadami rzemiosła i instrukcją obsługi.

Przepisy środowiskowe

RoHS (Ograniczenie użycia substancji niebezpiecznych): zgodne z dyrektywą 2011/65/UE

WEEE (Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny): zgodne z dyrektywą 2002/96/WE



Obchodzenie się z zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym.

Symbol ten oznacza, że produkt nie powinien być wyrzucany razem z odpadkami gospodarstwa domowego. Powinien być oddany do odpowiedniego miejsca zbiórki, które zajmie się jego recyklingiem. Zapewniając właściwe usunięcie produktu, pomagasz uniknąć potencjalnych, negatywnych konsekwencji dla środowiska i zdrowia człowieka.



PL